

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

20 MAART 2001

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

20 MARS 2001

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
— Date	— Question n°		— Objet	— Page

* Vraag zonder antwoord
** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse
** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi**

16. 1.2001	1102	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1563
------------	------	----------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères**

20. 2.2001	1161	Mevr./Mme Van Riet	Vietnam. — Verdediging van de mensenrechten. Vietnam. — Défense des droits de l'homme.	1564
------------	------	--------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	------

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie
Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**
**Vice-premier ministre et ministre
de la Mobilité et des Transports**

22. 3.2000	548	Caluwé	NMBS. — Oude bruggen. — Hogere treinstellen. — Aanpassing. SNCB. — Ponts anciens. — Rames plus élevées. — Adaptation.	1566
12.12.2000	963	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1567
12.12.2000	1017	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1568
12.12.2000	1035	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1569
16. 1.2001	1092	Mevr./Mme Nagy	International Road Federation Belgium. — Subsidie door de Staat. International Road Federation Belgium. — Subvention par l'État.	1570
31. 1.2001	1140	Ramoudt	Scheepvaartreglement. — Bedieningstijden van de sluisen. Règlement de la navigation. — Heures d'ouverture des écluses.	1570
6. 2.2001	1148	Malcorps	* NMBS. — Gebruik van pesticiden. — Federaal plan voor duurzame ontwikkeling. SNCB. — Utilisation de pesticides. — Plan fédéral de développement durable.	1555
6. 2.2001	1149	Caluwé	* NMBS. — Invoering van de euro. — Wachtrijen aan de loketten. SNCB. — Introduction de l'euro. — Files d'attente aux guichets.	1555

*
* *

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

6. 2.2001	1143	Barbeaux	Mestion. — Geneesmiddel van de Belgische markt gehaald. Mestion. — Retrait du médicament du marché belge.	1571
-----------	------	----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

*
* *

Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur

6. 2.2001	1145	Mevr./Mme Nagy	* Gemeenten. — Hervormingen waartoe op federaal niveau is besloten. — Geraamde kosten ten laste van de gemeenten. Communes. — Réformes décidées au niveau fédéral. — Coût évalué à charge des communes.	1556
-----------	------	----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

6. 2.2001	1144	Barbeaux	* Mestion. — Geneesmiddel van de Belgische markt gehaald. Mestion. — Retrait du médicament du marché belge.	1557
-----------	------	----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

*
* *

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

*
* *

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense**

*
* *

**Minister van Landbouw
en Middenstand
Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

12.12.2000	969	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1572
12.12.2000	1023	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1572
12.12.2000	1041	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1573

*
* *

**Minister van Justitie
Ministre de la Justice**

17. 8.2000 21. 2.2001 (R)	817	Van Quickenborne	Internet. — Beperking van grensoverschrijdend gebruik. — Racisme. — Gokken. Internet. — Limitation de l'utilisation transfrontalière. — Racisme. — Jeux de hasard.	1573
------------------------------	-----	------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
29. 1.2001	1133	Verreycken	«Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — Stand van het onderzoek. — Informeren van de slachtoffers. «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — État de l'enquête. — Information des victimes.	1575
6. 2.2001	1151	Caluwé	* Vrederechten. — Huisvesting in Ekeren. Justices de paix. — Installation à Ekeren.	1557
20. 2.2001	1165	Verreycken	Racisme. — Strengere aanpak door de parketten. Racisme. — Plus grande fermeté des parquets.	1575
7. 3.2001	1199	Mevr./Mme Thijs	** Kinderprostitutie door Belgen in het buitenland. — Sancties. — Vervolging. — Veroordelingen. Prostitution d'enfants par des Belges à l'étranger. — Sanctions. — Poursuites. — Condamnations.	1561
* * *				

Minister van Financiën

Ministre des Finances

13. 3.2000	536	de Clippele	Vennootschapsbelasting. — Van belasting vrijgestelde dividenden. — Meerwaarden op aandelen. Impôt des sociétés. — Exemption de la taxation des dividendes. — Plus-values sur actions.	1576
25. 5.2000	685	Mevr./Mme Nyssens	BTW. — Plaats waar diensten worden verricht. TVA. — Lieu de prestations de services.	1577
20. 7.2000	792	de Clippele	Inkomstenbelastingen. — Commissies. — Niet-inwoners als verkrijgers. Impôts sur les revenus. — Commissions. — Bénéficiaires non-résidents.	1578
12.10.2000	833	Mevr./Mme Nyssens	BTW. — Aankoop van roerende goederen (geen vervoermiddelen) bestemd voor belastingplichtigen in het buitenland. TVA. — Acquisition de biens meubles autres que des moyens de transport, destinés à des assujettis établis à l'étranger.	1580
6.11.2000	866	de Clippele	Opvoedingsuitkering betaald door een buitenlandse kas. — Belastbaarheid. Allocations pour l'éducation des enfants à charge d'une caisse étrangère. — Imposition.	1581
29.11.2000	911	Devolder	Textielafval. — Verlaagd BTW-tarief. — Bijzondere regeling voor recuperatiestoffen. — Niet-toepassing ten aanzien van tweedehandse kleding. Déchets textiles. — Réduction du taux de TVA. — Régime particulier pour les matériaux de récupération. — Non-application aux vêtements de seconde main.	1582
16. 1.2001	1097	Dallemagne	Grensarbeiders. — Fiscale overeenkomst tussen België en Nederland. Travailleurs frontaliers. — Convention fiscale entre la Belgique et les Pays-Bas.	1583
6. 2.2001	1146	Mevr./Mme Nagy	* Inkomstenbelasting. — Belastinghervorming. — Gevolgen voor de gemeentefinanciën. Impôt des personnes physiques. — Réforme fiscale. — Impact sur les finances communales.	1557
6. 2.2001	1150	Caluwé	* NMBS. — Invoering van de euro. — Wachtrijen aan de loketten. SNCB. — Introduction de l'euro. — Files d'attente aux guichets.	1558
6. 2.2001	1152	Creyelman	* Bedrijfsvoorheffing. — Terugbetaling. — Problemen. Précompte professionnel. — Remboursement. — Problèmes.	1558
12. 2.2001	1154	Van Quickenborne	* Vervangende geldboetes. — Optimale inning. — Resultaten. Amendes de substitution. — Perception optimale. — Résultats.	1558

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**
**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

12.12.2000	972	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1584
29. 1.2001	1137	de Clippele	Situatie van Sabena. Situation de la Sabena.	1584

*
* *

**Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek
belast met het Grootstedenbeleid**
**Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique
chargé de la politique des grandes villes**

12.12.2000	973	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1585
12.12.2000	1027	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1586
12.12.2000	1045	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1587
29. 1.2001	1129	Destexhe	Collectieve pensioenfondsen. — Artikel 7 van de programmawet van 12 december 1997. — Goedkeuring van het koninklijk besluit. Fonds de pension collectifs. — Article 7 de la loi-programme du 12 décembre 1997. — Approbation de l'arrêté royal.	1587
6. 2.2001	1147	de Clippele	* Auto's. — Verzekeringen. Véhicules automobiles. — Assurances.	1559

*
* *

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**
**Secrétaire d'État
adjoind au ministre des Affaires étrangères**

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**

12. 2.2001	1155	Van Quickenborne	Elektriciteitsmarkt. — Liberalisering. — Maximumprijzen. Marché de l'électricité. — Libéralisation. — Prix maxima.	1588
------------	------	------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

*
* *

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1148 van de heer Malcorps d.d. 6 februari 2001 (N.):

NMBS. — Gebruik van pesticiden. — Federaal plan voor duurzame ontwikkeling.

Het gebruik van pesticiden op het openbaar domein kan best beperkt worden, rekening houdend onder meer met het plan tot vermindering van het gebruik van bestrijdingsmiddelen, onderdeel van het federaal plan voor duurzame ontwikkeling.

Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel bestrijdingsmiddelen de NMBS momenteel gebruikt voor het onkruidvrij houden van sporen, perrons en de rest van het domein dat ze beheert? Over welke middelen gaat het? Kan ze tevens de evolutie tijdens de voorbije jaren geven? Is er een afname van het verbruik? Verschillen deze cijfers per gewest of streek? Zo ja, kan ze mij de aparte cijfers ook geven? Bestaat er een planning terzake, een programma om de hoeveelheid gebruikte pesticiden effectief (verder) te verminderen de komende jaren? Zo ja, welke alternatieve bestrijdingsmethodes worden gebruikt? Is hieraan een meerkost verbonden?

Kan de geachte minister mij ook specifiek meedelen welke houtverduurzamingsmiddelen door de NMBS worden ingezet ter bescherming van onder meer spoorwegbielzen of ander materieel? Over welke hoeveelheden gaat het op jaarbasis? Is hier een evolutie vast te stellen over de jaren? Is hier een (verdere) vermindering gepland? Over welke middelen gaat het? Heeft men zicht op de effecten van deze middelen op het milieu (uitloging)? Worden alternatieven ingezet of overwogen? Wat gebeurt er met afgedankte spoorwegbielzen en ander materieel dat verduurzaam is? Worden deze bielzen en eventueel ander materieel als gevaarlijk afval verwerkt?

Vraag nr. 1149 van de heer Caluwé d.d. 6 februari 2001 (N.):

NMBS. — Invoering van de euro. — Wachtrijen aan de loketten.

Volgens een interne studie raken de Nederlandse Spoorwegen totaal ontregeld bij de invoering van de euro. De verplichte teruggave in euromunten bij de kaartverkoop vanaf 1 januari volgend jaar leidt tot wachtrijen die kunnen oplopen tot 1 200 mensen per loket.

De onderzoekers voorspellen wachttijden die de verbeelding ver overtreffen. Als gevolg daarvan zal het zwartrijden tot onge-

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1148 de M. Malcorps du 6 février 2001 (N.):

SNCB. — Utilisation de pesticides. — Plan fédéral de développement durable.

L'emploi de pesticides dans le domaine public devrait diminuer en application notamment du plan de réduction de l'utilisation de pesticides qui fait partie intégrante du plan fédéral de développement durable.

L'honorable ministre pourrait-elle me faire savoir quelles quantités de pesticides la SNCB utilise actuellement pour désherber les voies, les quais et le reste du domaine dont elle assure la gestion? De quels produits s'agit-il? Pourrait-elle également me communiquer l'évolution au cours des dernières années? Constate-t-on une diminution? Les chiffres diffèrent-ils par région ou sous-région? Dans l'affirmative, pourrait-elle me fournir les chiffres pour chacune d'elles? Existe-t-il une planification en la matière, un programme visant à réduire (davantage) au cours des prochaines années les quantités de pesticides utilisés? Dans l'affirmative, quels autres produits utilise-t-on? Leur utilisation entraîne-t-elle un supplément de coût?

L'honorable ministre pourrait-elle aussi me faire savoir de manière plus spécifique quels produits de protection du bois sont utilisés par la SNCB pour protéger notamment les traverses de chemin de fer ou autres matériaux? De quelles quantités s'agit-il chaque année? Constate-t-on en ce domaine une évolution au fil des ans? Envisage-t-on d'en réduire (encore) l'utilisation? De quels produits s'agit-t-il? A-t-on une idée des effets de ces produits sur l'environnement (dépôt)? Utilise-t-on d'autres produits ou envisage-t-on de le faire? Que deviennent les traverses de chemin de fer déclassées et des autres matériaux protégés durablement? Ces traverses et autres matériaux éventuels sont-ils traités comme déchets dangereux?

Question n° 1149 de M. Caluwé du 6 février 2001 (N.):

SNCB. — Introduction de l'euro. — Files d'attente aux guichets.

D'après une étude interne réalisée par la société néerlandaise des chemins de fer, l'introduction de l'euro aura pour effet de perturber gravement son fonctionnement. L'obligation à partir du 1^{er} janvier prochain de rendre la monnaie en euros à toutes les personnes qui achètent un titre de transport, engendrera des files d'attente qui pourront atteindre jusqu'à 1 200 personnes par guichet.

Les auteurs de cette étude prévoient des temps d'attente qui dépasseront l'imagination. En conséquence, l'on s'attend à une

kende hoogten stijgen. Verwacht wordt ook dat grote aantallen reizigers zonder kaartje in de trein stappen en proberen dat bij de conducteur te kopen. Die kan dat niet aan.

De NS zijn nagegaan in hoeverre zij maatregelen kunnen nemen om de dreigende chaos te voorkomen. Het openen van alle loketten en het aansporen van klanten om kaartautomaten te gebruiken, zetten echter nauwelijks zoden aan de dijk. Het gevolg: «Op de drukste momenten een wachttijd bij het loket van 25 uur».

Heeft de NMBS eveneens een dergelijke studie ondernomen?

Zo ja, wat waren de resultaten en welke besluiten werden hieruit getrokken?

Zo neen, zal de NMBS een dergelijke studie nog laten plaatsvinden of gaat men er van uit dat de gevolgen niet zullen verschillen van de Nederlandse, zodat men beseft dat er maatregelen moeten genomen worden? Welke maatregelen zal de NMBS nemen om de invoering van de euro te begeleiden?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1145 van mevrouw Nagy d.d. 6 februari 2001 (Fr.):

Gemeenten. — Hervormingen waartoe op federaal niveau is besloten. — Geraamde kosten ten laste van de gemeenten.

De Vereniging van steden en gemeenten en Dexia stelden onlangs een overzicht op van de kosten die voor rekening van de Waalse gemeenten komen als gevolg van bepaalde hervormingen waartoe de federale overheid besloten heeft en die nog in de praktijk moeten worden gebracht.

De belastinghervorming, de verhoging van de wedden van burgemeesters en schepenen, de vrijmaking van de energiesector en de politiehervorming zijn stuk voor stuk hervormingen waarvan men de kosten op lokaal niveau begint in te schatten.

Men zou zich kunnen verbazen over het feit dat deze kosten pas ter sprake komen nu de beslissingen op federaal vlak genomen zijn en met de uitvoering begonnen werd, evenals over het feit dat deze kostenramingen niet van het ministerie van Binnenlandse Zaken uitgaan, maar van privé-instellingen.

Kan de geachte minister me ten eerste zeggen of zijn departement over een overzicht van de economische situatie beschikt op grond waarvan de kosten van de uit te voeren en te nemen beslissingen ten laste van de Belgische gemeenten permanent geëvalueerd zouden kunnen worden?

Kan hij me meedelen of de aangehaalde cijfers in verband met de Waalse gemeenten correct zijn? Het gaat meer bepaald om een bedrag van 10 miljard per jaar dat als volgt uitgesplitst wordt:

- belastinghervorming: verlies van ongeveer 2,5 miljard;
- verhoging van de wedden van burgemeesters en schepenen: 1 miljard;
- vrijmaking van de energiesectoren: 4 tot 6 miljard;
- politiehervorming: 650 000 frank per agent.

Kan hij me dezelfde raming voor de Brusselse gemeenten bezorgen?

Heeft de geachte minister tot slot reeds een beslissing genomen in verband met de vraag om bijkomende financiële middelen die in november 2000 door de Waalse en Brusselse minister-president gesteld werd?

augmentation explosive du nombre de resquilleurs. L'on s'attend aussi à ce qu'un grand nombre de voyageurs prennent le train sans titre de transport et essaient ensuite d'en acquérir un auprès du contrôleur.

La société néerlandaise des chemins de fer s'est interrogée sur les dispositions qu'elle pourrait prendre pour essayer de prévenir le chaos imminent. Ouvrir tous les guichets et inciter la clientèle à acquérir des titres de transport aux guichets automatiques ne résoudra pratiquement rien. L'on prévoit qu'en conséquence le temps d'attente aux guichets avoisinera les 25 heures pendant les heures de pointe.

La SNCB a-t-elle procédé également à ce genre d'étude?

Dans l'affirmative, quels en sont les résultats et quelles décisions a-t-on prises?

Dans la négative, la SNCB fera-t-elle procéder à pareille étude ou part-elle du point de vue que les conséquences de l'introduction de l'euro seront du même ordre que celles que connaîtront les Pays-Bas et qu'il est d'ores et déjà établi qu'il faudra prendre des mesures? Quelles mesures d'accompagnement la SNCB prendra-t-elle pour pallier les problèmes engendrés par l'introduction de l'euro?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 1145 de Mme Nagy du 6 février 2001 (Fr.):

Communes. — Réformes décidées au niveau fédéral. — Coût évalué à charge des communes.

L'Union des villes et communes et Dexia ont dressé récemment l'état des charges qui pèseront sur les finances des communes wallonnes en conséquence de certaines réformes décidées par le pouvoir fédéral et qui restent à mettre en œuvre.

La réforme fiscale, la revalorisation des traitements des bourgmestres et des échevins, la libéralisation du secteur de l'énergie et la réforme des polices sont autant de réformes dont on commence à évaluer les coûts sur les pouvoirs locaux.

On pourrait s'étonner du fait que ces charges ne sont évoquées qu'une fois les décisions prises et en voie d'exécution au niveau fédéral, ainsi que du fait que ces estimations n'émanent pas du ministère de l'Intérieur, mais d'organismes privés.

L'honorable ministre pourrait-il d'abord me dire s'il existe au niveau de son département un tableau de bord qui évaluerait en permanence le coût à charge des communes belges des décisions à exécuter et à prendre?

Pourrait-il me dire si les chiffres cités au sujet des communes wallonnes sont corrects? À savoir 10 milliards par an répartis comme suit:

- réforme fiscale: perte d'environ 2,5 milliards;
- revalorisation du traitement des bourgmestres et échevins: 1 milliard;
- libéralisation des secteurs de l'énergie: 4 à 6 milliards;
- réforme des polices: 650 000 francs par agent.

Pourrait-il me communiquer la même estimation pour les communes bruxelloises?

Enfin, a-t-il pris attitude par rapport aux demandes de moyens financiers supplémentaires exprimées au mois de novembre 2000 par les ministres-présidents wallon et bruxellois?

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Vraag nr. 1144 van de heer Barbeaux d.d. 6 februari 2001 (Fr.):

Mestinon. — Geneesmiddel van de Belgische markt gehaald.

Het geneesmiddel Mestinon, dat door de firma Hoffman La Roche geproduceerd wordt, werd van de Belgische markt gehaald wegens van de ontoereikende rentabiliteit.

Ongeveer 700 myasthenie-patiënten hebben dit geneesmiddel nodig. Blijkbaar bestaat er op de Belgische markt geen equivalent.

Kan de geachte minister optreden om de toegang tot dit geneesmiddel mogelijk te maken voor mensen die het nodig hebben? Is het aanvaardbaar dat redenen van economische rentabiliteit de levenskwaliteit van bepaalde zieken in het gedrang brengen, ook al gaat het maar om een groep van slechts 700 mensen?

Minister van Justitie

Vraag nr. 1151 van de heer Caluwé d.d. 6 februari 2001 (N.):

Vrederechten. — Huisvesting in Ekeren.

Op 1 september 2001 gaan de nieuwe vrederechten van start.

Een van deze nieuwe vrederechten is dit van Ekeren dat onder de naam Antwerpen XI van het kanton Kapellen afgesplitst wordt en waarbij Berendrecht, Zandvliet en Stabroek worden gevoegd.

Enkele maanden geleden bestonden er plannen om dit vredege-recht niet in Ekeren, maar in Antwerpen te huisvesten. Hiertegen was protest omdat dit voor de inwoners van de gemeente Stabroek die nu op enkele luttele kilometers van het vredege-recht van Kapellen verwijderd zijn, wel een erg grote afstand zou betekenen.

De geachte minister zou zich inspannen om toch huisvesting in Ekeren te bekomen. Heeft dit ondertussen tot resultaat geleid?

Minister van Financiën

Vraag nr. 1146 van mevrouw Nagy d.d. 6 februari 2001 (Fr.):

Inkomstenbelasting. — Belastinghervorming. — Gevolgen voor de gemeentefinanciën.

Er werden onlangs verscheidene beslissingen genomen met het oog op de verlaging van de belastingdruk.

De hervorming van de inkomstenbelasting voor een bedrag van 134,5 miljard gespreid over verscheidene aanslagjaren, maar ook de afschaffing van de bijkomende crisisbelasting en de herinvoering van de indexerings van de fiscale barema's zijn maatregelen die de belastingplichtigen ten goede zullen komen en de inkomsten van de Staat zullen verminderen.

Deze maatregelen zullen evenwel ook een invloed hebben op de gemeentefinanciën. Verscheidene actoren onder wie de Vereniging van steden en gemeenten van Wallonië en Brussel, hebben de globale kostprijs van de belastinghervorming op 8 miljard geschat. Precieze gegevens ontbreken echter.

Gezien de geleidelijke doorvoering van de hervorming van de personenbelasting,

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

Question n° 1144 de M. Barbeaux du 6 février 2001 (Fr.):

Mestinon. — Retrait du médicament du marché belge.

Le médicament Mestinon, produit par la firme Hoffman La Roche, a été retiré du marché belge pour manque de rentabilité.

Ce médicament est nécessaire à quelque 700 personnes atteintes de myasthénie. Et il n'existe pas, semble-t-il, d'équivalent sur le marché belge.

L'honorable ministre peut-il intervenir pour garantir aux personnes qui en ont besoin, l'accès à ce médicament? Est-il acceptable que des conditions de rentabilité économique mettent en cause la qualité de vie de certains malades, même s'ils ne sont que 700?

Ministre de la Justice

Question n° 1151 de M. Caluwé du 6 février 2001 (N.):

Justices de paix. — Installation à Ekeren.

Le 1^{er} septembre 2001, les nouvelles justices de paix seront opérationnelles.

Une de ces nouvelles justices de paix est celle d'Ekeren, qui résulte de la scission du canton de Kapellen sous la dénomination d'Anvers XI et à laquelle sont ajoutées Berendrecht, Zandvliet et Stabroek.

Il y a quelques mois, des rumeurs avaient circulé qui faisaient état de projets visant à installer cette justice de paix non pas à Ekeren mais à Anvers. La nouvelle a suscité une levée de boucliers parce que les habitants de la commune de Stabroek qui se trouvent actuellement à quelques kilomètres de la justice de paix de Kapellen devraient parcourir une distance beaucoup plus grande.

L'honorable ministre avait affirmé qu'il tâcherait de faire en sorte que la nouvelle justice de paix soit installée à Ekeren. Ses démarches ont-elles donné des résultats jusqu'à ce jour?

Ministre des Finances

Question n° 1146 de Mme Nagy du 6 février 2001 (Fr.):

Impôt des personnes physiques. — Réforme fiscale. — Impact sur les finances communales.

Plusieurs décisions de diminution de la pression fiscale viennent d'être prises.

La réforme fiscale de l'IPP tout d'abord pour un montant 134,5 milliards étalés sur plusieurs exercices d'imposition, mais aussi la suppression de la cotisation complémentaire de crise et le rétablissement de l'indexation des barèmes fiscaux sont des mesures qui profiteront aux contribuables et diminueront les recettes de l'État.

L'impact de ces mesures aura aussi des répercussions sur les finances communales. Plusieurs acteurs dont l'Union des villes et communes de Wallonie ainsi que de Bruxelles ont évalué le coût global de la réforme fiscale à 8 milliards. Mais des informations précises manquent.

Compte tenu de la mise en œuvre progressive de la réforme fiscale de l'IPP,

en gegeven gezien de diversiteit van de maatregelen die hiermee gepaard gaan (belastingkrediet, afschaffing van barema's, enz.), en de invloed die deze maatregelen op de verschillende categorieën van belastingplichtigen hebben, hebben de diensten van de geachte minister een precieze raming opgesteld van de gevolgen van deze maatregelen voor de gemeenten?

Zou de geachte minister, mocht dit niet zo zijn, zijn diensten willen verzoeken om hieromtrent simulaties op te stellen? Besturen is per slot van rekening vooruitzien en officiële informatie is steeds verkiestelijk.

Vraag nr. 1150 van de heer Caluwé d.d. 6 februari 2001 (N.):

NMBS. — Invoering van de euro. — Wachtrijen aan de loketten.

Volgens een interne studie raken de Nederlandse Spoorwegen totaal ontregeld bij de invoering van de euro. De verplichte teruggave in euromunten bij de kaartverkoop vanaf 1 januari volgend jaar leidt tot wachtrijen die kunnen oplopen tot 1 200 mensen per loket.

De onderzoekers voorspellen wachtrijen die de verbeelding verre overtreffen. Als gevolg daarvan zal het zwartrijden tot ongekende hoogten stijgen. Verwacht wordt ook dat grote aantallen reizigers zonder kaartje in de trein stappen en proberen dat bij de conducteur te kopen. Die kan dat niet aan.

De NS zijn nagegaan in hoeverre zij maatregelen kunnen nemen om de dreigende chaos te voorkomen. Het openen van alle loketten en het aansporen van klanten om kaartautomaten te gebruiken, zetten echter nauwelijks zoden aan de dijk. Het gevolg: «Op de drukste momenten een wachttijd bij het loket van 25 uur».

De NS-onderzoekers zien maar één oplossing: geef de burgers de mogelijkheid vóór 1 januari op ruime schaal euromunten en -biljetten te kopen.

Vermoedelijk zullen de gevolgen voor de NMBS niet verschillen van wat de NS vooropstellen.

Bent u, gelet hierop, bereid om de oplossing die de NS suggereerden mede op Europees vlak te bepleiten?

Vraag nr. 1152 van de heer Creyelman d.d. 6 februari 2001 (N.):

Bedrijfsvoorheffing. — Terugbetaling. — Problemen.

De administratie van de Belastingdiensten stuurt sinds verscheidene maanden geen aanslagbiljetten meer voor het jaar 2000. De achterstand die hierdoor is ontstaan kost belastingplichtigen en vennootschappen die recht hebben op terugbetaling van de bedrijfsvoorheffing of voorafbetaling handenvol geld. Het is duidelijk dat de Belgische Staat financieel veel te winnen heeft bij dit uitstel, terwijl dit vooral voor de financiële toestand van de ondernemingen problemen kan scheppen.

Wat is de oorzaak van deze achterstand?

Hoeveel wint de Belgische Staat met het uitstel van betalen?

Worden de benadeelde personen en bedrijven op adequate wijze vergoed?

Vraag nr. 1154 van de heer Van Quickenborne d.d. 12 februari 2001 (N.):

Vervangende geldboetes. — Optimale inning. — Resultaten.

Op een antwoord op een vraag aan de minister van Justitie (nr. 751) in verband met de vervangende gevangenisstraf, stelt de minister dat de inning van de vervangende geldboetes tot de bevoegdheid behoort van de minister van Financiën. Vandaar ook de volgende vragen aan de minister:

et étant donné la diversité des mesures de celle-ci (crédit d'impôt, suppressions de barèmes, etc.), et l'impact différent que ces mesures ont sur les catégories de contribuables, les services de l'honorable ministre ont-ils estimé l'impact précis de ces mesures pour les communes?

Dans la négative, sachant que gouverner c'est prévoir et qu'une information officielle est préférable, l'honorable ministre pourrait-il demander des simulations à ses services?

Question n° 1150 de M. Caluwé du 6 février 2001 (N.):

SNCB. — Introduction de l'euro. — Files d'attente aux guichets.

D'après une étude interne réalisée par la société néerlandaise des chemins de fer, l'introduction de l'euro aura pour effet de perturber gravement son fonctionnement. L'obligation à partir du 1^{er} janvier prochain de rendre la monnaie en euros à toutes les personnes qui viennent acheter leur titre de transport, engendrera des files d'attente qui pourront atteindre jusqu'à 1 200 personnes par guichet.

Les auteurs de cette étude prévoient des temps d'attente qui dépasseront l'imagination. En conséquence, l'on s'attend à une augmentation du nombre de resquilleurs. L'on s'attend aussi à ce qu'un grand nombre de voyageurs prennent le train sans titre de transport et essaient ensuite d'en acquérir un auprès du contrôleur. La tâche le dépasserait.

La société néerlandaise des chemins de fer s'est interrogée sur les dispositions qu'elle pourrait prendre pour essayer de prévenir le chaos imminent. Ouvrir tous les guichets et inciter de la clientèle à acquérir des titres de transport aux guichets automatiques ne résoudra pratiquement rien. L'on prévoit qu'en conséquence, le temps d'attente aux guichets avoisinera les 25 heures pendant les heures de pointe.

Les auteurs de l'étude néerlandaise n'envisagent qu'une seule solution: donner au citoyen la possibilité d'acquérir avant le 1^{er} janvier, et ce sur une grande échelle, des pièces et billets libellés en euros.

Il est vraisemblable que les conséquences pour la SNCB seront comparables à celles prévues par la société néerlandaise des chemins de fer.

L'honorable ministre est-il disposé, compte tenu de tous les éléments, à défendre au niveau européen la solution préconisée par la société néerlandaise des chemins de fer?

Question n° 1152 de M. Creyelman du 6 février 2001 (N.):

Précompte professionnel. — Remboursement. — Problèmes.

L'administration des Contributions n'a, depuis plusieurs mois, plus envoyé d'avertissements-extraits de rôle pour l'année 2000. Le retard ainsi engendré entraîne un préjudice pour les contribuables et les sociétés qui ont droit à un remboursement du précompte professionnel ou des versements anticipés qu'ils ont effectués. Il est évident que le report est tout bénéfique pour l'État belge alors qu'il va surtout obérer la situation financière des entreprises.

Quel est la cause de ce retard?

Quel est, pour l'État belge, le gain financier de ce report de paiement?

Les personnes et les entreprises préjudiciées seront-elles indemnisées de manière adéquate?

Question n° 1154 de M. Van Quickenborne du 12 février 2001 (N.):

Amendes des substitutions. — Perception optimale. — Résultats.

Dans une réponse à une question adressée au ministre de la Justice (n° 751) qui portait sur les peines de substitution, celui-ci déclare que la perception des amendes de substitution relève des attributions du ministre des Finances. Je lui adresse donc les questions suivantes:

1. In zijn antwoord stelt de minister van Justitie dat de minister «de nodige stappen heeft ondernomen om — onder meer via de deurwaarders — tot een optimale inning van de geldboeten over te gaan».

In wat bestaat het plan tot optimale inning van deze boetes?

2. Heeft de geachte minister reeds financiële resultaten van deze nieuwe manier van inning vergeleken met de vorige manier van innen?

3. Gebeurde dit in overleg met de parketten? Geven zij hun volledige medewerking aan deze nieuwe initiatieven?

4. Is er in deze nog sprake van schuldbemiddeling?

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

Vraag nr. 1147 van de heer de Clippele van 6 februari 2001 (Fr.):

Auto's. — Verzekeringen.

Er wordt over het algemeen van uitgegaan dat er ongeveer 40 000 voertuigen in België zonder verzekering rijden.

Zou het in ieders belang niet beter zijn dat de autoverzekeringsmaatschappijen aan hun verzekerden een makkelijk controleerbaar standaardvignet zouden uitreiken waarop duidelijk leesbaar vermeld staat wanneer de verzekering van het betreffende voertuig afloopt?

De kosten voor de verzekeringsmaatschappijen zouden miniem zijn, aangezien het vignet samen met de bijbehorende kaart verstuurd kan worden.

Dit vignet zou rechts onderaan op de voorruit gekleefd moeten worden, zodat het makkelijk door politie of rijkswacht gecontroleerd kan worden, met name op parkings op de openbare weg.

Zou België in dit verband niet te rade kunnen gaan bij landen die reeds ervaring hebben met dit systeem?

Zou het bovendien niet wenselijk zijn om deze maatregel in alle landen van de Europese Unie in te voeren?

Zou een dergelijke maatregel de veiligheid in het algemeen niet ten goede komen?

1. Dans sa réponse, le ministre de la Justice déclare que le ministre «a entrepris les démarches nécessaires, notamment par l'entremise d'huissiers de justice, pour assurer une perception optimale des amendes».

En quoi consiste ce plan de perception optimale des amendes?

2. L'honorable ministre a-t-il déjà pu comparer les résultats financiers de cette nouvelle manière de percevoir les amendes comparée à l'ancienne?

3. L'innovation a-t-elle été décidée en concertation avec les parquets? Ceux-ci y apportent-ils leur pleine et entière collaboration?

4. La médiation de dettes y trouve-t-elle encore sa place?

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

Question n° 1147 de M. de Clippele du 6 février 2001 (Fr.):

Véhicules automobiles. — Assurances.

On considère généralement qu'environ 40 000 véhicules automobiles roulent sans assurance en Belgique.

Ne serait-il pas judicieux et profitable pour tous, que les compagnies d'assurances automobiles délivrent à leurs assurés une vignette standardisée, aisément contrôlable, notifiant de façon très visible la date de l'expiration de la validité de l'assurance du véhicule considéré?

Les frais des compagnies d'assurances seraient minimes, la vignette étant jointe à l'envoi de la carte correspondante.

Cette vignette devrait être apposée en bas du côté droit du pare-brise, afin de faciliter son contrôle par les services de police ou de gendarmerie, notamment dans les parkings sur la voie publique.

La Belgique ne pourrait-elle pas profiter à ce sujet de l'expérience des pays qui l'appliquent déjà?

Ne serait-il pas souhaitable que cette mesure soit appliquée à tous les pays de l'Union européenne?

Le bilan global de l'opération ne serait-il pas profitable à la sécurité globale?

Vraag waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd Question à laquelle une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans — (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français — (N.): Question posée en néerlandais

Minister van Justitie

Vraag nr. 1199 van mevrouw Thijs d.d. 7 maart 2001 (N.):

KinderprostitutiedoorBelgeninhetbuitenland.—Sancties.—Vervolging.—Veroordelingen.

«Sekstoerisme» kan dank zij het zogenaamde extraterritorialiteitsbeginsel uit de wet ter bestrijding van de mensenhandel van april 1995 vervolgd worden. Volgens dit wettelijk beginsel kan iedere Belg die in het buitenland de eerbaarheid van een kind aanrandt, met of zonder geweld, en/of een kind verkracht, in België worden vervolgd. Op deze manier tracht men kinderprostitutie te bestrijden als een vorm van internationale criminaliteit.

Daarom de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Hoeveel Belgen en personen die in België verblijven, werden sinds april 1995 vervolgd wegens kinderprostitutie in het buitenland?
2. Hoeveel personen werden uiteindelijk veroordeeld?
3. In welke sancties voorziet de wet?
4. In welke mate is er overleg en samenwerking op Europees niveau om deze vorm van internationale criminaliteit juridisch aan te pakken?
5. In welke mate wisselt men tussen de landen informatie over bekende pedofielen uit?
6. Voorziet het ministerie van Justitie in een budget voor preventie en informatie betreffende de desastreuze gevolgen voor kinderen in het sekstoerisme en de mogelijke juridische vervolging van de zogenaamde «sekstoeristen»?

Ministre de la Justice

Question n° 1199 de Mme Thijs du 7 mars 2001 (N.):

Prostitutiond'enfantspardesBelgesàl'étranger.—Sanctions.—Poursuites.—Condamnations.

Grâce au principe dit de l'extraterritorialité prévu par la loi d'avril 1995 de répression de la traite des êtres humains, il est possible de réprimer le tourisme sexuel. Suivant ce principe légal, tout Belge qui, à l'étranger, a attenté à la pudeur d'un enfant, avec ou sans violence, et/ou a violé un enfant, peut être poursuivi en Belgique. On s'efforce ainsi de combattre la prostitution infantine comme une forme de criminalité internationale.

Je souhaiterais donc poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Depuis avril 1995, combien de Belges et de personnes résidant en Belgique ont fait l'objet de poursuites pour prostitution infantine à l'étranger?
2. Combien de personnes ont été condamnées en définitive?
3. Quelles sont les sanctions prévues par la loi?
4. Dans quelle mesure y a-t-il une concertation et une collaboration au niveau européen pour réprimer sur le plan judiciaire cette forme de criminalité internationale?
5. Dans quelle mesure les pays échangent-ils des informations sur les pédophiles connus?
6. Le ministère de la Justice prévoit-il un budget pour la prévention et l'information concernant les conséquences désastreuses du tourisme sexuel pour les enfants ainsi que les poursuites judiciaires possibles contre les «touristes du sexe»?

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 1102 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001
(N.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen in besluitvorming vooropstelt, is een permanente opdracht voor de overheid. En dit zowel stroomopwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht — als stroomafwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgevoerd.

Reeds eind 1999 peilde ik naar het genderevenwicht in de ministeriële kabinetten (*Vragen en Antwoorden*, nr. 2-2/68-85, 1999-2000). Toen bleek dat slechts één op vier stafleden van de federale kabinetten vrouwen waren.

In het licht hiervan had ik graag van de geachte minister vernemen of er reeds positieve evoluties merkbaar zijn:

1. Wat is de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetmedewerkers binnen zijn kabinet (stand van zaken in januari 2001):

- 1.1. *in globo*;
- 1.2. per niveau:
 - 1.2.1. leden niveau 1;
 - 1.2.2. uitvoerend personeel:
 - 1.2.2.1. op het niveau 2;
 - 1.2.2.2. op het niveau 2+;
 - 1.2.2.3. op het niveau 3;
 - 1.2.3. op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs?

2. Waren er in de loop van 2000 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen zijn kabinet?

- 2.1. Zo ja, op welk niveau?
- 2.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of een contract aangeboden?

Antwoord: Met genoegen kan ik u de volgende gegevens meedelen als elementen van antwoord op uw vraag.

1. Op 1 januari 2001
 - 1.1. Globaal
Kabinet vice-eerste minister: 17 V — 22 M
Kabinet Werkgelegenheid: 19 V — 18 M
 - 1.2. Per niveau

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 1102 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.

La démocratie paritaire, qui érige en condition de démocratie une participation égale des femmes et des hommes, constitue un objectif à la réalisation duquel les pouvoirs publics doivent œuvrer en permanence. Et ceci tant en amont — là où les décisions politiques sont conçues — qu'en aval — là où elles sont exécutées.

À la fin de 1999 déjà, je me suis informée à propos de l'équilibre hommes-femmes au sein des cabinets ministériels (*Questions et Réponses*, n° 2-2/68-85, 1999-2000). Il s'est alors avéré qu'un membre sur quatre du staff des cabinets fédéraux était une femme.

À la lumière de ces informations, j'aimerais que l'honorable ministre me dise si l'on peut déjà constater une évolution favorable dans ce domaine:

1. Quelle est la proportion entre collaborateurs et collaboratrices au sein de son cabinet (situation en janvier 2001):

- 1.1. globalement;
- 1.2. par niveau:
 - 1.2.1. collaborateurs et collaboratrices de niveau 1;
 - 1.2.2. personnel d'exécution:
 - 1.2.2.1. de niveau 2;
 - 1.2.2.2. de niveau 2+;
 - 1.2.2.3. de niveau 3;
 - 1.2.3. au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints?

2. Y a-t-il eu au cours de l'année 2000 des places vacantes ou de nouveaux recrutements au sein de son cabinet?

- 2.1. Dans l'affirmative, à quel niveau?
- 2.2. Des femmes ou des hommes ont-ils été recrutés ou se sont-ils vu offrir un contrat?

Réponse: J'ai le plaisir de vous communiquer ci-après les éléments de réponse à votre question.

1. Au 1^{er} janvier 2001
 - 1.1. Globalement
Cabinet vice-premier ministre: 17 F — 22 H
Cabinet Emploi: 19 F — 18 H
 - 1.2. Par niveau

1.2.1. Kabinetschef, adjunct-kabinetschefs, adviseurs en attachés

Kabinet vice-eerste minister: 5 V — 9 M

Kabinet Werkgelegenheid: 2 V — 8 M

1.2.2. Uitvoerend personeel

Kabinet vice-eerste minister: 12 V — 13 M

Kabinet Werkgelegenheid: 17 V — 10 M

1.2.3. Kabinetschef/Adjunct-kabinetschefs

1.2.3.1. Kabinetschef

Kabinet vice-eerste minister: 1 M

Kabinet Werkgelegenheid: 1 M

1.2.3.2. Adjunct-kabinetschefs

Kabinet vice-eerste minister: 1 V — 1 M

Kabinet Werkgelegenheid: 2 M

2. In 2000 registreerde de personeelsbeweging de vervanging van een vrouwelijk lid van niveau 1 door een mannelijk lid, en twee vrouwelijke leden van het uitvoerend personeel door twee personen van hetzelfde geslacht, net als de aanwerving van een vrouwelijk personeelslid van niveau 1.

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraagnr. 1161 van mevrouw Van Riet d.d. 20 februari 2001 (N.):

Vietnam. — Verdediging van de mensenrechten.

De laatste gebeurtenissen omtrent religieuze vervolgingen in Vietnam zijn, naar verluidt, zeer verontrustend en moeten alle democraten aanspreken. Mensen die een godsdienst, anders dan de katholicisme, beleven worden opgepakt en opgesloten zonder proces. De heer Ha Hai, secretaris-generaal van de Boeddhistische Kerk Hoa-Hoa was dit lot beschoren.

Op 7 december 2000 werden een duizendtal vreedzame demonstranten die de schendingen van de godsdienstvrijheid door de overheid aanklaagden, door de politie hardhandig aangepakt voor de gevangenis van Cho Moi.

De katholieke priester, Nguyen Van Ly uit de parochie Nguyêt-Biêu, werd van de buitenwereld afgezonderd en ondergaat voortdurend pesterijen van de overheid omdat hij opriep tot godsdienstvrijheid en de inbeslagname van de gronden van het bisdom Huê en de greep van de overheid op de activiteiten van de Katholieke Kerk in Vietnam hekelde.

Deze dramatische gebeurtenissen zouden het gevolg zijn van de politieke repressie en de mensenrechtenschendingen door het communistische regime van Vietnam.

De Vietnamese gemeenschap in België maakt zich eveneens zorgen over het behoud en de uitbreiding van de beperkingen van de pers- en vakbondvrijheid in Vietnam. Bovendien is zij geschokt door de talloze obstakels die de overheid in de weg legt om religieuze organisaties te verhinderen hulp te bieden aan slachtoffers van overstromingen. De Vietnamese gemeenschap in België heeft deze bezorgdheid geuit in een resolutie waarin zij aan de Belgische regering vraagt om:

— te protesteren tegen de mensenrechtenschendingen in Vietnam;

— de Belgische ambassadeur in Hanoi, de heer Philippe Dartois, de opdracht te geven de Vietnamese overheid te informeren naar het lot van mevrouw Dung, de heer Ha Hai en zijn familie en pater Nguyen Van Ly;

— de onmiddellijke en onvoorwaardelijke vrijlating te eisen van alle gewetensgevangenen in Vietnam;

— de rest van de Vietnamese schuld kwijt te schelden en dit te koppelen aan het respect voor de mensenrechten door de Vietnamese overheid.

1.2.1. Chef de cabinet, chefs de cabinet adjoints, conseillers et attachés

Cabinet vice-premier ministre: 5 F — 9 H

Cabinet Emploi: 2 F — 8 H

1.2.2. Personnel d'exécution

Cabinet vice-premier ministre: 12 F — 13 H

Cabinet Emploi: 17 F — 10 H

1.2.3. Chef de cabinet/Chefs de cabinet adjoints

1.2.3.1. Chef de cabinet

Cabinet vice-premier ministre: 1 H

Cabinet Emploi: 1 H

1.2.3.2. Chefs de cabinet adjoints

Cabinet vice-premier ministre: 1 F — 1 H

Cabinet Emploi: 2 H

2. En 2000, le mouvement en personnel a enregistré le remplacement d'un membre féminin de niveau 1 par un membre masculin et deux membres du personnel d'exécutif féminin par deux personnes du même sexe ainsi que l'engagement d'un membre féminin de niveau 1.

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 1161 de Mme Van Riet du 20 février 2001 (N.):

Vietnam. — Défense des droits de l'homme.

D'après les rumeurs, les derniers événements liés aux poursuites religieuses au Viêt Nam sont très inquiétants et de nature à interpeller tous les démocrates. Les personnes dont la religion est différente du catholicisme sont arrêtées et emprisonnées sans autre forme de procès. Tel est le sort qui a été réservé à M. Ha Hai, secrétaire général de l'Église bouddhiste Hoa Hoa.

Le 7 décembre 2000, un millier de manifestants pacifiques qui dénonçaient les violations de la liberté de culte par les autorités ont été arrêtés sans ménagement par la police et incarcérés à la prison de Cho Moi.

Un prêtre catholique, Nguyen Van Ly, de la paroisse Nguyêt-Biêu, a été coupé du monde extérieur et est soumis à des tracasseries constantes de la part des autorités pour avoir revendiqué la liberté de culte et critiqué la saisie des terres de l'évêché de Huê et la mainmise des autorités sur les activités de l'Église catholique au Viêt Nam.

Ces événements dramatiques seraient la conséquence de la répression politique et des violations des droits de l'homme commises par le régime communiste du Viêt Nam.

La communauté vietnamienne de Belgique est également préoccupée par le maintien et l'extension des restrictions à la liberté syndicale et à la liberté de la presse au Viêt Nam. De plus, elle est choquée par les nombreux obstacles que les autorités mettent en place afin d'empêcher les organisations religieuses d'offrir leur aide aux victimes des inondations. La communauté vietnamienne en Belgique a exprimé ses préoccupations dans une résolution dans laquelle elle demande au gouvernement belge:

— de protester contre les violations de la Convention des droits de l'homme au Viêt Nam;

— de demander à l'ambassadeur de Belgique à Hanoi, M. Philippe Dartois, de bien vouloir s'informer auprès des autorités vietnamiennes du sort de Mme Dung, de M. Ha Hai et de sa famille et du père Nguyen Van Ly;

— d'exiger la libération immédiate et inconditionnelle de toutes les personnes détenues au Viêt Nam pour des raisons d'appartenance philosophique;

— d'acquitter le solde de la dette vietnamienne et d'associer ce geste au respect des droits de l'homme par les autorités vietnamiennes.

Aangezien deze regering enorm veel belang hecht aan de bestrijding van de schending van fundamentele mensenrechten zou ik aan de geachte minister de volgende vragen willen stellen:

1. Is de Belgische regering op de hoogte van de schending van het fundamenteel recht op godsdienstvrijheid door de Vietnamese overheid? Indien ja, wat wenst de Belgische regering hieraan te doen?

2. Is het zo dat België meer dan 20 miljoen dollar kwijtschold aan Vietnam zonder de formele eis om de mensenrechten en de democratie te respecteren?

Antwoord: Vietnam is inderdaad niet altijd een voorbeeld van een pluralistische democratie geweest. De voorbije tien jaar heeft het regime echter blijk gegeven van meer openheid en een grotere wendbaarheid.

De media en het Parlement zijn stilaan een forum geworden waarlangs de bevolking haar problemen aanklaagt en een kritische noot laat horen. Het Parlement doet wat het hoort te doen: het debatteert en stemt de wetten die het fundament zullen vormen van de rechtsstaat. Ook doet het de ministers verantwoording afleggen over hun bestuur.

De godsdienstvrijheid is er merklijk op vooruitgegaan. De overheid mag dan wel nog opvallend aanwezig zijn, toch beperkt of ontmoedigt ze niet langer de persoonlijke vrijheid van eredienst. Toch hebben alleen de zes erediensten die door de regering zijn erkend, vrijheid van handelen. Het zijn de boeddhistische, de katholieke, de protestantse, de Cao Dai, de Hoa Hoa en de mosulmaanse eredienst.

Andere, niet-erkende bewegingen dragen de stempel illegaal. Het komt dan ook voor dat hun aanhangers of leiders worden aangehouden of onder administratief arrest geplaatst omdat zij de belangen of de veiligheid van de Staat in gevaar zouden brengen.

Over het door de Vietnamese gemeenschap in België aangebrachte geval van de heer Ha Hai van de Hoa Hoa-Kerk, kan ik volgende mij bekende feiten meedelen. In 1999 werd in Zuid-Vietnam een comité van deze eredienst erkend. Datzelfde jaar kwamen honderdduizenden mensen op een meeting bijeen. De heer Ha Hai stond evenwel aan het hoofd van een niet-erkend comité. Hij werd door een rechtbank in Choi Moi veroordeeld tot twee gevangenisstraffen, één wegens het niet-naleven van de bewakingsmaatregelen die de autoriteiten hadden getroffen en één wegens misbruik van de democratische rechten waardoor tegen de Staatsveiligheid werd ingegaan. De heer Ha Hai kon tegen dit vonnis in beroep gaan.

Met betrekking tot het geval van priester Nguyen zijn mij niet meer gegevens bekend dan die waarover de Vietnamese gemeenschap van België beschikt.

In het kader van de schuldverlichting van Vietnam heeft de DGIS de gewaarborgde schuld bij het Delcredere gedelgd. Verder werden ook in een multilaterale context initiatieven genomen. In december 2000 werden een aantal overeenkomsten getekend waarin de Vietnamese regering zich ertoe verbindt de tegenwaarde ten bedrage van 317 miljoen Belgische frank te storten in een fonds. Uit dit fonds in lokale valuta zullen dan de uitgaven die België ter plaatse doet in het kader van de bilaterale ontwikkelingsprojecten, worden gefinancierd. Het is u bekend dat de samenwerking met Vietnam gericht is op armoedebestrijding, in het bijzonder op het platteland. Met bedoelde schuldverlichting wil België de last voor een ontwikkelingsland minder zwaar maken terwijl het er via overeenkomsten met de Vietnamese autoriteiten blijft op toezien dat de tegenwaarde rechtstreeks wordt besteed aan projecten die de bevolking ten goede komen.

Hierbij dient toch te worden opgemerkt dat beslissingen die verband houden met de aanpak van problemen inzake schulden dienst doorgaans niet door België alleen worden genomen. Een en ander gebeurt immers in overleg met de andere leden van de Club van Parijs. Ook heeft de praktijk geleerd, met name op het niveau van internationale instellingen zoals de Wereldbank en het IMF, dat het afhankelijk stellen van ontwikkelingshulp of schuldverlichting van de eerbiediging van de mensenrechten, niet altijd het redelijkerwijs te verwachten resultaat oplevert.

De eerbiediging van de mensenrechten is één van de grondbeginselen die in de algemene samenwerkingsovereenkomst met

Étant donné que notre gouvernement attache énormément d'importance à la lutte contre la violation des droits fondamentaux de l'homme, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Le gouvernement belge est-il au courant des violations du droit fondamental à la liberté de culte par les autorités vietnamiennes? Dans l'affirmative, quelles sont les intentions du gouvernement belge à ce propos?

2. Est-il exact que la Belgique a accordé au Viêt Nam une remise de dette de plus de 20 millions de dollars sans exiger formellement que ce pays respecte les droits de l'homme et la démocratie?

Réponse: Il est vrai que le Viêt Nam n'a pas toujours adopté la voie d'une démocratie pluraliste. Cependant, depuis une dizaine d'années, l'attitude du régime est plus ouverte et plus souple.

Les médias et l'Assemblée nationale se font de plus en plus l'écho des problèmes de la population et des critiques qu'elle formule à l'encontre des autorités. Le Parlement fait son travail: il discute et adopte les textes législatifs nécessaires à la mise sur pied d'un État de droit. Il questionne également les ministres qui doivent répondre de leur gestion des affaires publiques.

En matière religieuse, des progrès sensibles ont été réalisés. La liberté individuelle de culte n'est ni réprimée ni découragée même si elle est encore, c'est vrai, strictement contrôlée. Seules les organisations religieuses reconnues par le gouvernement peuvent opérer ouvertement. Il s'agit de six cultes: bouddhisme, catholicisme, protestantisme, Cao Dai, Hoa Hao et la culte musulman.

Les autres mouvements — non reconnus — sont donc considérés comme illégaux. Il arrive dès lors que leurs fidèles ou dirigeants soient arrêtés ou détenus de manière administrative sous prétexte qu'il y a atteinte aux intérêts et à la sécurité de l'État.

En ce qui concerne le cas soulevé par la communauté vietnamienne de Belgique, celui de M. Ha Hai, de l'Église Hoa Hoa, je puis vous donner les informations dont je dispose. Un comité de ce culte a été reconnu en 1999 dans le Sud du Viêt Nam. Un rassemblement a d'ailleurs réuni plusieurs centaines de milliers de personnes cette année-là. M. Ha Hai dirigeait un comité qui lui n'a pas été reconnu. Il vient d'être condamné par un tribunal de Cho Moi à deux peines de prison. L'une pour violation des mesures de surveillance prises à son égard par les autorités. L'autre peine, pour avoir abusé des droits démocratiques à l'encontre des intérêts de l'État. M. Ha Hai pouvait faire appel de cette décision.

Quant au cas du prêtre Nguyen, je n'ai pas à ce stade d'informations plus précises que celles dont dispose la communauté vietnamienne de Belgique.

En ce qui concerne la remise de la dette vietnamienne, la DGCI a racheté au DuCroire la dette garantie, et ce en complément d'initiatives agréées sur le plan multilatéral. Suite aux accords signés avec le gouvernement vietnamien en décembre 2000, la contre-valeur, soit 317 millions de francs belges, sera versée en monnaie locale par le Viêt Nam dans un fonds destiné à financer les dépenses sur place de nos projets bilatéraux de coopération. Comme vous le savez, notre coopération avec le Viêt Nam s'inscrit dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, plus particulièrement d'ailleurs en milieu rural. En allégeant cette dette, notre objectif est donc de soulager un pays en développement tout en veillant, par les accords que nous avons conclus avec le gouvernement, à ce que la contrepartie versée par les autorités vietnamiennes finance directement les projets qui visent au mieux-être de la population.

Cependant, il est important de préciser qu'en ce qui concerne l'approche des problèmes de services de dette, de manière générale, la Belgique ne prend pas seule les décisions. Nous agissons en étroite collaboration avec tous les autres membres du Club de Paris. En outre, l'expérience, y compris celle des organismes internationaux tels la Banque mondiale ou le FMI, a démontré que conditionner l'aide au développement ou même l'allègement de la dette au respect des droits de l'homme ne porte pas les fruits que l'on pourrait théoriquement espérer.

Le respect des droits de l'homme est un des principes de base inscrits dans notre accord général de coopération avec le Viêt Nam.

Vietnam zijn vervat. Alleen met landen samenwerken die nooit een steek laten vallen, is echter een ijdele wens. Dit zou ook het werken met concentratielanden onmogelijk maken. Wel gaat België scheid met landen waar de politieke wil aanwezig is om werk te maken van de mensenrechten en daarvan ook het zichtbare bewijs te leveren.

Dit sluit geenszins uit dat mensenrechten en godsdienstvrijheid op de agenda worden geplaatst. Bij elke ontmoeting met de politieke autoriteiten in Vietnam worden deze onderwerpen aangesneden. Ook wanneer Europese diplomaten vooraanstaande figuren ontmoeten (en dit gebeurt toch geregeld) wordt het thema ten berde gebracht. Nu België deel uitmaakt van de Trojka, zal de dialoog met de Vietnamese regering worden vervolgd, opdat verdere resultaten op het stuk van de eerbiediging van de mensenrechten worden geboekt.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 548 van de heer Caluwé d.d. 22 maart 2000 (rappel van 7 juli 2000) (N.):

NMBS. — Oude bruggen. — Hogere treinstellen. — Aanpassing.

Om de nieuwe, ruimere dubbeldektreinstellen in gebruik te kunnen nemen, moet de NMBS op verschillende lijnen de beddingen uitgraven. Sommige oude bruggen zijn te laag voor de hogere rijkstijgen.

De treinbeddingen zouden op sommige plaatsen langs het tajeit uitgegraven moeten worden. De kosten verbonden aan deze ingrepen worden geraamd op 100 miljoen frank.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

Welke bruggen werden te laag bevonden en komen in aanmerking voor uitgravingswerken?

Wanneer worden deze werkzaamheden uitgevoerd (tijdsaanduiding per locatie)?

Welke hinder zal het reizigers- en goederenvervoer van deze werken ondervinden?

Wanneer en op welke lijnen worden de nieuwe treinstellen ingezet?

Wanneer en op welke lijnen zullen de oudere treinstellen ingeschakeld worden?

Antwoord: De studie van de nieuwe dubbeldekrijtuigen M6 heeft aangetoond dat, om het gebrek aan beschikbare ruimte in de huidige dubbeldekkers (M5) weg te werken, een enigszins bredere afdeling op het bovendeck noodzakelijk was. Zo is het ook noodzakelijk gebleken de door het NMBS-profiel toegestane maximumhoogte te gebruiken om de voor de klanten beschikbare hoogte te vergroten.

Een controle op de lijnen waarop M6-rijtuigen moeten rijden (hoofdzakelijk de aslijnen van en naar Brussel) heeft uitgewezen dat alleen enkele luifels in de stations moesten aangepast worden. Gelet op het lage kostenbedrag van deze werken (ongeveer vijftien miljoen), werd tot een grotere breedte beslist om het comfort van de reizigers aanzienlijk te verbeteren (beschikbare schouderhoogte tegen de wand op het bovendeck).

Deze voor de M6-rijtuigen gevraagde verbreding past overigens in de kleine verbreding van het profiel die noodzakelijk is om tegemoet te komen aan de internationale normen voor het goederenverkeer zoals is bepaald door de Internationale Spoorwegunie (omgrenzingsprofiel type B). Dit «B»-profiel maakt een onbeperkte doortocht mogelijk van containers met hoogte 9'6" en is een uiterst belangrijke interoperabiliteitsvoorwaarde voor het gecombineerd vervoer.

Een andere aanpassing die al wordt uitgevoerd en op termijn noodzakelijk is op het NMBS-net, bestaat erin op sommige plaat-

Ne coopérer qu'avec des pays où ce respect serait sans faille est utopique. Dans ce cas-là, nous ne pourrions pas travailler avec nos pays de concentration. En revanche, nous coopérons avec des pays qui ont la volonté politique d'améliorer la situation des droits de l'homme et où des progrès en la matière sont visibles.

Ce qui ne signifie nullement que nous n'abordons pas la problématique des droits de l'homme, y compris la liberté religieuse. Nous le faisons à chaque fois que nous avons l'occasion de nous entretenir avec les autorités politiques du Viêt Nam. Et lorsque des diplomates européens rencontrent les dirigeants de ce pays — et cela arrive régulièrement — cette question est également soulevée. Des cas précis sont traités. Notre pays faisant partie de la Troïka, je puis vous assurer que nous continuerons à dialoguer avec le gouvernement vietnamien pour poursuivre dans cette voie d'un meilleur respect des droits de l'homme.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 548 de M. Caluwé du 22 mars 2000 (rappel du 7 juillet 2000) (N.):

SNCB. — Ponts anciens. — Rames plus élevées. — Adaptation.

Pour permettre de mettre en service les nouvelles voitures à double étage qui sont plus vastes que les anciennes, la SNCB doit procéder sur plusieurs lignes à des travaux d'excavation des ballasts. L'arche de certains ponts anciens est trop peu élevée pour les nouvelles voitures.

À certains endroits du trajet, on devrait procéder à l'excavation des ballasts. Le coût des travaux requis est estimé à 100 millions de francs.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

Quels sont les ponts dont on a estimé que l'arche était trop basse et où des travaux d'excavation sont nécessaires?

Quand les travaux sont-ils effectués (à quel moment et à quel endroit)?

Quelles perturbations ces travaux vont-ils occasionner en ce qui concerne le transport des passagers et des marchandises?

Quand et sur quelles lignes les nouvelles voitures vont-elles être mises en service?

Quand et sur quelles lignes va-t-on mettre en service les anciennes voitures?

Réponse: L'étude des nouvelles voitures à deux niveaux dénommées M6 a montré que, pour remédier à l'inconfort en espace disponible présenté par les voitures à deux niveaux actuelles (M5), un léger élargissement au niveau de la partie supérieure du premier étage était nécessaire. De même, il s'est avéré nécessaire d'utiliser la hauteur maximale autorisée par le gabarit SNCB afin d'augmenter la hauteur disponible pour la clientèle.

Une vérification sur les lignes destinées à la circulation des voitures M6 (principalement les lignes axiales de et vers Bruxelles) a montré que seuls quelques abris-parapluies dans les gares devaient être adaptés. Vu le coût réduit de ces travaux (une quinzaine de millions), la décision de réaliser cette sur largeur en vue d'améliorer considérablement le confort des voyageurs (hauteur disponible contre la paroi au niveau des épaules au droit du premier étage) a été prise.

Cet élargissement demandé pour les voitures M6 s'inscrit d'ailleurs dans le léger élargissement du gabarit nécessaire pour répondre aux normes internationales pour le trafic marchandises telles que définies par l'Union internationale des chemins de fer (contour limite type B). Ce gabarit «B» autorise le passage sans restriction des conteneurs de 9'6" de hauteur et est une condition très importante d'interopérabilité pour le trafic combiné.

Une autre adaptation, déjà en cours et nécessaire à terme sur le réseau SNCB, consiste à repositionner, à certains endroits, le fil de

sen de rijdraad van de bovenleiding opnieuw op een normale hoogte te brengen ten opzichte van het normale NMBS-profiel. Bepaalde lijnvakken werden in de loop van de jaren 50 en 60 immers met beperkte bijkomende kosten geëlektrificeerd (bijvoorbeeld: limiethoogte van bepaalde kunstwerken enz.). Aangezien de hoogte van de M6-rijtuigen de toegestane limiethoogte van het materieelprofiel bereikt, is het onontbeerlijk of in elk geval verstandig deze hoogte in te voeren vooraleer de rijtuigen effectief in circulatie te brengen, en wel om elk potentieel risico te voorkomen.

Bij deze werken wordt hoofdzakelijk de bovenleiding aangepast. Op enkele kritieke plaatsen, waar de bovenleiding niet verhoogd kan worden, is het noodzakelijk de sporen te verlagen. Hiervoor moeten in geen geval bruggen vernieuwd worden. De huidige raming voor het hele net bedraagt 350 000 000 frank.

De toewijzing van M6-rijtuigen over de verschillende verbindingen zal later gebeuren.

Vraag nr. 963 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

Terecht benadrukt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid mevrouw Onkelinx in haar beleidsnota voor het begrotingsjaar 2001 (doc. 50 0905/020), dat sinds de VN-vrouwenconferentie van Peking (in 1995) het gelijke-kansenbeleid geleidelijk een ruimere inhoud krijgt.

Zo moeten we ook op dit vlak vorm geven aan een stroomlijningsbeleid of een beleid van «mainstreaming» waarbij «elke maatregel of elk programma wordt bestudeerd en geanalyseerd op basis van een mogelijke verschillende impact op mannen en vrouwen». Tevens meldt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid dat alle leden van de federale regering, elk voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn, een strategische doelstelling hebben bepaald, waarvan de opvolging moet uitmonden in reële stappen voorwaarts wat de gelijkheid van mannen en vrouwen betreft.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2001?
2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 2001, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?
3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen? Welke methodologie hebt u voorzien om dit beleid op te volgen onder de coördinatie van de regering?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende informatie te verstrekken.

1. Met het oog op de navolging van de tijdens de in 1995 te Peking gehouden vierde Wereldvrouwenconferentie vastgelegde actievelden, werden de strategische doelstellingen van het departement omschreven als volgt: «Een inspanning te doen inzake onderzoek en gegevensverzameling van de genderdimensie op het gebied van vervoer en mobiliteit, en om de sensibilisering van de ambtenaren van het ministerie van Vervoer voor deze problematiek aan te wakkeren.»
2. Om deze doelstelling te verwezenlijken is het in een eerste fase niet nodig bijzondere middelen in te schrijven.
3. In de besluiten van haar verslag betreffende de *follow-up* van het actieprogramma dat werd aangenomen naar aanleiding van de vierde Wereldvrouwenconferentie die plaatsvond in Peking in september 1995, heeft de regering zich ertoe verbonden:
 - a) een verantwoordelijk(e) aan te wijzen op het niveau van elk kabinet en elk bestuur die belast is met de *follow-up* van het dossier. De verantwoordelijke belast met de *follow-up* van het dossier is:

contact de la caténaire à une hauteur normale vis-à-vis du gabarit normal de la SNCB. En effet, certains tronçons des lignes électrifiées pendant les années 1950 et 1960 l'ont été en limitant les coûts associés (par exemple: hauteur limite de certains ouvrages d'art, ...). Comme la hauteur des voitures M6 atteint la hauteur limite autorisée du gabarit du matériel, il est indispensable ou en tout cas prudent de réaliser cette hauteur avant leur mise en circulation effective et ce afin d'éviter tout risque potentiel.

Ces travaux sont essentiellement réalisés moyennant une adaptation de la caténaire. À quelques endroits critiques où la caténaire ne peut être relevée, il est nécessaire d'abaisser les voies. En aucun cas, un pont ne doit être renouvelé dans ce but. L'estimation actuelle pour l'ensemble du réseau est de l'ordre de 350 000 000 de francs.

Quant à l'affectation des voitures M6 sur les différentes relations, celle-ci n'est pas encore déterminée.

Question n° 963 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

La ministre fédérale ayant l'égalité des chances dans ses attributions, Mme Onkelinx, souligne à juste titre dans sa note de politique générale pour l'année budgétaire 2001 (doc. 50 0905/020) que depuis la Conférence de l'ONU sur les femmes, tenue à Pékin en 1995, la politique d'égalité des chances a pris une dimension plus large.

C'est ainsi que nous devons, dans ce domaine aussi, instaurer une politique d'optimisation ou de «mainstreaming» dans le cadre de «laquelle chaque mesure ou programme est étudié et évalué en fonction d'une différence d'impact possible sur les hommes et les femmes». La ministre fédérale indique par ailleurs que tous les membres du gouvernement fédéral ont défini, chacun pour les matières qui les concernent, un objectif stratégique dont le suivi doit aboutir à des avancées réelles en termes d'égalité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques d'égalité des chances entre hommes et femmes qu'elle a fixés pour l'année 2001 dans son domaine d'attributions?
2. À combien s'élèvent, globalement et par poste, les moyens qu'elle a prévus dans son budget de 2001 en vue de concrétiser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans sa politique?
3. Qui est chargé du suivi de ces objectifs au sein des services et du cabinet de l'honorable ministre? Quelle méthodologie a-t-elle définie pour assurer le suivi de cette politique sous la coordination du gouvernement?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Les objectifs stratégiques du département, dans le cadre du respect des champs d'action précisés lors de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes tenue à Pékin en 1995, ont été définis comme suit: «Effectuer un effort de recherche, de collecte de données intégrant la dimension de genre dans le domaine des transports, de la mobilité ainsi que de sensibiliser les agents du ministère des Transports à cette problématique.»
2. La réalisation de cet objectif ne nécessite pas, dans un premier temps, l'inscription de moyens particuliers.
3. Dans les conclusions de son rapport sur le suivi de la plateforme d'actions adoptée lors de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes tenue à Pékin en septembre 1995, le gouvernement s'est engagé à:
 - a) nommer, au niveau de chaque cabinet et de chaque administration, un(e) responsable chargé(e) du suivi des dossiers. Le responsable chargée du suivi du dossier est:

- op het kabinet: mevrouw Annabel Backs;
- bij het bestuur: mevrouw Catherine Gautier;

b) per departement een te bereiken strategische doelstelling inzake gelijkheid vast te leggen.

Overeenkomstig deze verbintenissen, heeft een interkabinettenwerkgroep reeds de door elke minister vastgelegde strategische doelstellingen voorgelegd aan de Ministerraad. Deze doelstellingen werden goedgekeurd tijdens de Ministerraad van 26 januari.

Een bedrag van 6,5 miljoen frank werd uitgetrokken op de begroting Gelijkekansenbeleid, teneinde deze interkabinetten- en interbesturenwerkgroep te voorzien van een structuur inzake ontwerp, opleiding, hulp en begeleiding.

Deze structuur, de zogenaamde «*Cel mainstreaming*» die leden van vijf universiteiten telt (UCL-UIA-ULB-ULg-VUB), werd belast met de opdracht om de tussenpersonen van de kabinetten en besturen te begeleiden tijdens de volledige duur van het proces op de volgende niveaus:

- de opleiding;
- de identificatie, uitgaande van de gekozen strategische doelstellingen, van de bijzondere situatie van vrouwen en mannen;
- de analyse en de evaluatie van de impact van de voorgestelde maatregelen en eventueel van de te nemen maatregelen met het oog op de verbetering ervan;
- de evaluatie en de verspreiding van de goede toepassingen.

Vraag nr. 1017 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijke Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de Raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoekingen verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft zij in 2000 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2000 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen haar diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft zij in haar beleid lopende het jaar 2000 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Gedurende 2000 is er geen noodzaak geweest een advies te vragen of een opdracht toe te vertrouwen aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

2. In de loop van 2000 is er geen samenwerking of overleg geweest tussen mijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

- auprès du cabinet: Mme Annabel Backs;
- auprès de l'administration: Mme Catherine Gautier;

b) définir par département un objectif stratégique à atteindre en matière d'égalité.

Conformément à ces engagements, un groupe de travail inter-cabinets a déjà présenté au Conseil des ministres, les objectifs stratégiques définis par chaque ministre. Ils ont été approuvés au Conseil des ministres du 26 janvier.

Il a été prévu, pour une somme de 6,5 millions de francs, à charge du budget Égalité des chances, de doter ce groupe de travail inter-cabinets et interadministrations, d'une structure de conception, de formation, d'aide et d'accompagnement.

Cette structure appelée «*Cellule mainstreaming*» composée de membres de cinq universités: UCL-UIA-ULB-ULg-VUB s'est vue donner pour mission d'accompagner les personnes relais des cabinets et des administrations dans tout le processus que ce soit au niveau de:

- la formation;
- l'identification, sur la base des objectifs stratégiques choisis, de la situation particulière des femmes et des hommes;

— l'analyse et l'évaluation de l'impact des mesures proposées et, le cas échéant, des mesures correctrices à prendre;

- l'évaluation et la dissémination des bonnes pratiques.

Question n° 1017 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-elle chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-elle chargé d'une autre mission en 2000?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 2000, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-elle tenu compte, dans le cadre de la politique qu'elle a menée durant l'année 2000, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agit-il et de quelle manière en a-t-elle tenu compte?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Dans le courant de l'année 2000, aucun avis n'a dû être demandé et aucune mission n'a dû être confiée au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, car la nécessité ne s'en est pas manifestée.

2. Dans le courant de 2000, aucune collaboration ou concertation n'a été requise entre mes services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

3. De raad heeft geen adviezen of aanbevelingen gegeven voor mijn diensten. Ik heb er derhalve ook geen rekening moeten mee houden in 2000.

Vraag nr. 1035 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke-kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit «mainstreamen» is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?
2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Op 10 mei 2000 werd voor de eerste keer een verslag van de regering over de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking aan het Parlement voorgesteld en heeft het departement van Verkeer en Infrastructuur, zoals vereist, zijn medewerking verleend bij de opmaak van dit document.

Overeenkomstig de wet van 6 maart 1996, wil de regering deze verslagen voortaan jaarlijks uitbrengen. Voor het jaar 2000, dat pas afgesloten is, zal het geachte lid begrijpen waarom er nog geen verslag is opgemaakt.

1. In 2000 werden de volgende acties ondernomen, waarbij rekening werd gehouden met de bevordering van de gelijke kansen.

Loopbaan

— Examens voor verhoging in weddeschaal en overgangsexamens:

- Informatie naar de kandidaten over de specifieke opleidingen die door het Opleidingsinstituut van de federale overheid (OFO) worden georganiseerd.

- Voorbereidingscursussen die binnen het departement werden georganiseerd vóór de examens.

- Dienstvrijstellingen voor de ambtenaren die zich voorbereiden voor de tweede proef van een loopbaanexamen.

— Vervolmakingsopleidingen en opleidingen met het oog op herkwalificatie, georganiseerd binnen het kader van de evolutie en van de verandering van de functies (onder meer als gevolg van de informatisering van de taken).

— Organisatie van opleidingen (technische materies, management, planbeheersing, taalcursussen, enz.).

3. Le conseil n'a pas dû fournir d'avis et recommandations pour mes services dans le passé, je n'ai donc pas eu à en tenir compte dans ma politique en 2000.

Question n° 1035 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la responsabilité de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième Conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action — interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette «intégration» est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-elle l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-elle prises en 2000 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats?
2. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes dans le domaine de ses compétences?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Pour la première fois, le 10 mai 2000, un rapport du gouvernement sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes de Pékin a été présenté devant le Parlement et le département des Communications et de l'Infrastructure a apporté sa contribution, comme requis, à la rédaction de ce document.

Conformément à la loi du 6 mars 1996, le gouvernement entend désormais remettre ces rapports, sur une base annuelle. Pour 2000, l'année venant à peine de se clôturer, l'honorable membre comprendra pourquoi il n'y a pas encore eu de rapport.

1. En 2000 les actions suivantes ont été entreprises en tenant compte de la promotion de l'égalité des chances.

Carrière

— Examens d'avancement barémique et d'accession à un grade supérieur:

- Information des candidats au sujet des formations spécifiques organisées par l'Institut de formation de l'administration fédérale (IFA).

- Cours de préparation organisés au sein du département avant les examens.

- Dispense de service accordée aux agents qui préparent la deuxième épreuve d'un examen de carrière.

— Formations de perfectionnement et de requalification organisées dans le cadre de l'évolution et du changement des fonctions (notamment suite à l'informatisation des tâches).

— Organisation de formations (matières techniques, management, gestion de projets, cours de langue, etc.).

— Systematische verspreiding van informatie over de initiatieven van het OFO inzake opleiding.

Arbeidsomstandigheden

— Initiatieven om de wensen inzake arbeidstijden en de dienstnoodwendigheden op mekaar af te stemmen. In geval van overeenbaarheid van de dienstnoodwendigheden en de wensen van de ambtenaar, mogelijkheid tot verandering van dienst.

— Informatie van alle personeelsleden over de mogelijkheden tot het nemen van verlof om het gezins- en beroepsleven te combineren, waarbij de gevolgen op de loopbaan werden gepreciseerd.

Deze maatregelen hebben een positieve weerslag op de gelijkheid van kansen.

Ze werden inderdaad overwogen vanuit de invalshoek van een betere opleiding en dus een grotere betrokkenheid van de vrouwen in het departement.

Positieve acties

— Er werd een nieuw analytisch verslag opgemaakt dat op recente gegevens stoelt. De interne begeleidingscommissie is opgericht met als eerste opdracht het tot stand brengen van een gericht en opbouwend gelijkheidsplan.

— De samenstelling van commissies en comités wordt met de vereiste aandacht gevolgd. Er wordt rekening gehouden met de bestaande wetgeving en meer bepaald de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, laatst gewijzigd door de wet van 17 juli 1997.

2. De genomen maatregelen vereisten geen specifieke begrotingsmiddelen. Enkel de informatieacties brachten uitgaven met zich mee. Zij werden ten laste genomen van de begroting van het departement, bestemd voor «opleiding».

Vraag nr. 1092 van mevrouw Nagy d.d. 16 januari 2001 (Fr.):

International Road Federation Belgium. — Subsidie door de Staat.

Op 21 september 2000 stelde de International Road Federation Belgium, de Belgische afdeling van de Fédération routière internationale (IRF), lid van de Fédération routière de l'Union européenne (ERF), een document voor aan de pers met de titel «De weg, partner voor economische groei en duurzame mobiliteit» alsook de bijwerking van de lijst van «ontbrekende schakels en prioritaire wegenwerken» van het wegennet in de drie gewesten van het land.

Kunt u mij zeggen of de Staat deze federatie op de een of andere manier subsidieert? Indien ja, kunt u mij dan zeggen sinds wanneer en voor welke bedragen?

Antwoord: De «International Road Federation — Belgium» wordt niet gesubsidieerd door het federale ministerie van Verkeer en Infrastructuur, noch bij zijn weten door een ander federaal ministerie.

Vraag nr. 1140 van de heer Ramoudt d.d. 31 januari 2001 (N.):

Scheepvaartreglement. — Bedieningstijden van de sluisen.

In de beleidsbrief «Mobiliteit en Openbare Werken — Beleidsprioriteiten 2000-2001», stuk 458/1, van de Vlaamse minister voor Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, staat op blz. 21 een passage over het politionele toezicht op de naleving van het scheepvaartreglement. Daarin werd gesteld dat de leden van scheepvaartpolitie (de vroegere zeevaartpolitie nu ingelijfd als onderdeel van de federale politie), in weerwil van de beslissing van de Vlaamse regering om de bedieningstijden van de sluisen uit te breiden, zich vasthouden aan de bepalingen over de bedieningstijden van de sluisen van het achterhaalde, maar nog altijd geldende, federale scheepvaartreglement en zodoende de schippers bekeuren. Er werd gesteld dat overleg tussen het Vlaamse Gewest en de federale regering nodig was.

— Diffusion systématique des initiatives de l'IFA en matière de formation.

Conditions de travail

— Initiatives visant à mettre en concordance les souhaits au sujet du temps de travail et les exigences de la fonction. Dans les cas d'incompatibilité entre les exigences du service et les desiderata de l'agent, possibilité d'un changement de service.

— Information de tous les membres du personnel des possibilités de prendre des congés pour combiner vie familiale et vie professionnelle, en précisant les conséquences sur la carrière.

Ces mesures ont une incidence positive sur l'égalité des chances.

En effet, elles sont envisagées sous l'angle d'une meilleure formation et donc participation des femmes dans le département.

Actions positives

— Un nouveau rapport analytique se basant sur des données récentes a été élaboré. La commission interne d'accompagnement récemment créée a comme objectif premier de mettre sur pied un plan d'égalité ciblé et constructif.

— La composition des commissions et des comités a été suivie avec toute l'attention requise. Il est tenu compte de la législation en vigueur en la matière et notamment la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997.

2. Les mesures prises n'ont pas nécessité d'y affecter un budget particulier. Seules les actions de formations occasionnent des dépenses qui sont prises en charge par le budget «formation» du département.

Question n° 1092 de Mme Nagy du 16 janvier 2001 (Fr.):

International Road Federation Belgium. — Subvention par l'État.

Le 21 septembre 2000, l'International Road Federation Belgium, la section belge de la Fédération routière internationale (IRF), membre de la Fédération routière de l'Union européenne (ERF), présentait à la presse un document intitulé «La route, partenaire pour la croissance économique et la mobilité durable», accompagné de la mise à jour de la liste des «chaînon manquant et des travaux prioritaires» du réseau routier des trois régions du pays.

Pourriez-vous me dire si l'État subventionne d'une quelconque manière cette fédération? Dans l'affirmative, pourriez-vous me dire depuis quand cette fédération est subventionnée et à concurrence de quels montants?

Réponse: L'«International Road Federation — Belgium» n'est pas subventionnée par le ministère fédéral des Communications et de l'Infrastructure ni à sa connaissance par aucun autre ministère fédéral.

Question n° 1140 de M. Ramoudt du 31 janvier 2001 (N.):

Règlement de la navigation. — Heures d'ouverture des écluses.

Dans le document n° 458/1 du ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Énergie, intitulé «Mobilité et Travaux publics — Priorités politiques 2000-2001», figure à la page 21 un passage sur le contrôle policier du respect du règlement de la navigation. Il y est affirmé que les membres de la police de la navigation (cette dernière, auparavant police maritime, sera désormais incorporée à la police fédérale), en dépit de la décision du gouvernement flamand d'augmenter les heures d'ouverture des écluses, s'en tiennent aux dispositions en la matière prévues par le règlement fédéral de la navigation, qui, bien que dépassé, est toujours en vigueur, et verbalisent de ce fait les bateliers. Il était ajouté qu'une concertation entre la Région flamande et le gouvernement fédéral s'imposait.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is ze op de hoogte gebracht van deze problematiek door haar Vlaamse collega? Werd een overleg over deze materie opgestart en zo ja, wat is de stand van zaken ervan? Zo niet, binnen welke termijn zal dit dan gebeuren?

2. Beantwoordt dit blijkbaar op sommige punten achterhaalde scheepvaartreglement nog aan de moderne eisen, gegeven de vernieuwde belangstelling voor transport over het water als mogelijke oplossing om het wegtransport te ontlasten?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op de door hem gestelde vragen.

Sinds de bijzondere wet van 8 augustus 1988 behoren de waterwegen en hun aanhorigheden tot de bevoegdheid van de gewesten. Het parlementair stuk nr. 516/1-1988 van de Kamer van volksvertegenwoordigers vermeld (blz. 13): «Het concept waterweg omvat de waterlopen en de kanalen en alles wat nodig is voor het beheer en de exploitatie ervan (dus ook bijvoorbeeld het baggeren).» Het vaststellen van de bedieningstijden van de sluizen is een beheersactiviteit en derhalve een bevoegdheid van de gewesten. Dit blijkt overigens ten overvloede uit het feit dat de personeelsleden die instaan voor de bediening indertijd eveneens naar de gewesten werden overgeheveld.

In afwachting van een definitieve regeling werd, bij wijze van proef, een uitbreiding van de bedieningsuren van kunstwerken toegelaten door het bericht aan de schipperij nr. 14/1 van 8 april 1998.

In het kader van de recente hervorming van de politie werd een deel van de vroegere zeevaartpolitie geïntegreerd in de federale politie. Een ander gedeelte werd opgenomen in de groep «Inspectie binnenvaart en pleziervaart» bij de dienst Scheepvaartcontrole van het bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart binnen het ministerie van Verkeer en Infrastructuur. Het probleem dat het geachte lid aanhaalt heeft betrekking op de toezichthoudende activiteit van de federale politie.

1. Ik ben formeel niet op de hoogte gebracht van deze problematiek door mijn Vlaamse collega. Vermits het probleem zich voordoet met betrekking tot de federale politie lijkt het mij dan ook aangewezen dat hieromtrent overleg tussen de minister van Binnenlandse Zaken en de Vlaamse minister bevoegd voor de scheepvaart zou gebeuren.

2. Deze problematiek is slechts één aspect van de moeilijkheden die zich voordoen met het verouderde doch nog steeds geldige algemeen scheepvaartreglement. Sinds maart 2000 is op initiatief van mijn diensten een werkgroep belast met de herziening van dit reglement teneinde het in overeenstemming te brengen met de noden van vandaag.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

Vraag nr. 1143 van de heer Barbeaux d.d. 6 februari 2001 (Fr.):

Mestimon. — *Geneesmiddel van de Belgische markt gehaald.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1144 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1557).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid te melden dat de terugtrekking van de markt van Mestimon, en dit om economische redenen, grote bezorgdheid heeft teweeggebracht. De terugtrekking

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. A-t-elle été informée de cette problématique par son collègue flamand? La concertation sur cette matière a-t-elle déjà démarré et, dans l'affirmative, où en est-elle? Dans la négative, dans quels délais aura-t-elle lieu?

2. L'ancien règlement de la navigation, manifestement dépassé sur certains points, répond-il encore aux exigences modernes si l'on songe au renouveau d'intérêt pour le transport par voies fluviales comme solution possible pour soulager le transport routier?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

Depuis la loi spéciale du 8 août 1988, les voies hydrauliques et leurs dépendances relèvent de la compétence des régions. Le document parlementaire n° 516/1-1988 de la Chambre des représentants mentionne (p. 13): «Le concept de voie hydraulique s'étend aux voies navigables et aux canaux et à tout ce qui est nécessaire à leur gestion et à leur exploitation (et donc aussi, par exemple, le dragage).» La fixation du temps de desserte des écluses est une activité de gestion et relève dès lors de la compétence des régions, ce qui est confirmé en outre par le fait qu'à l'époque, le personnel de desserte des écluses a également été transféré aux régions.

Dans l'attente d'un règlement définitif, l'avis aux navigateurs n° 14/1 du 8 avril 1998 autorise à titre d'essai une extension des heures de desserte des ouvrages d'art.

Dans le cadre de la récente réforme de la police, une partie de l'ancienne police maritime a été intégrée dans la police fédérale. Une autre partie a été incorporée dans le groupe «Inspection — entité navigation intérieure et navigation de plaisance» du service Contrôle de la navigation de l'administration des Affaires maritimes et de la Navigation au sein du ministère des Communications et de l'Infrastructure. Le problème que soulève l'honorable membre concerne les activités de surveillance de la police fédérale.

1. Mon collègue flamand ne m'a pas officiellement informée de cette problématique. Comme celle-ci concerne la police fédérale, il me semble dès lors indiqué que le ministre de l'Intérieur et le ministre flamand qui a la navigation dans ses attributions se concertent à ce sujet.

2. Cette problématique ne constitue qu'un aspect des difficultés qu'engendre le règlement général de navigation, certes désuet mais toujours d'application. Sur l'initiative de mes services, un groupe de travail est chargé depuis mars 2000 de la révision de ce règlement afin de l'adapter aux besoins actuels.

MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

Question n° 1143 de M. Barbeaux du 6 février 2001 (Fr.):

Mestimon. — *Retrait du médicament du marché belge.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1144 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1557).

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le retrait du marché du Mestimon, et ce pour des motifs économiques, a été l'objet de mes plus vives préoccupations. Le retrait du

van de markt van een geneesmiddel dat essentieel is voor sommige patiënten is onaanvaardbaar, maar momenteel bestaat er geen enkel wettelijk middel om een onderneming te verplichten een geneesmiddel te commercialiseren.

Mijn diensten hebben onmiddellijk een informatie rondgestuurd naar de apothekers met de adressen in Frankrijk, Nederland, Groot-Brittannië en Duitsland waar ze hun bestelling kunnen doorgeven om tegemoet te komen aan de doktersvoorschriften die hen worden overhandigd en aldus de continuïteit van de behandelingen te waarborgen.

Bovendien hebben mijn diensten bemiddeld met de firma ICN Holland die momenteel de vergunning voor het in de handel brengen van Mestinson in België, in handen heeft. De firma heeft beloofd dat Mestinson opnieuw beschikbaar zal zijn op de Belgische markt eind februari/begin maart 2001.

Mijn diensten onderzoeken eveneens de mogelijkheden die kunnen aangewend worden om te vermijden dat zich in de toekomst een gelijkaardig probleem van bevoorrading zou voordoen voor een geneesmiddel dat absoluut onmisbaar is voor sommige patiënten.

Minister van Landbouw en Middenstand

Vraag nr. 969 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 963 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1567).

Antwoord: 1. Uitbreiding van het sociaal statuut van de zelfstandigen tot de meewerkende echtgenoten

Daar de meeste meewerkende echtgenoten vrouwen zijn, leidt de huidige situatie tot een discriminerende behandeling van de betrokkenen. De meewerkende echtgenoot heeft thans immers geen eigen sociale rechten, maar alleen sociale rechten die voortvloeien uit de aansluiting bij het sociaal statuut der zelfstandigen van de andere echtgenoot.

2. Er is op het «Gelijke-kansen»-budget van het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid een som van 6,5 miljoen frank uitgetrokken voor de federale administratie als toelage voor de interkabinets- en interadministratiewerkgroep die moet instaan voor de concipiëring, de tenuitvoerlegging, de follow-up en de evaluatie van de beleidsdoelstellingen en voor de totstandbrenging van een structuur voor concipiëring, opleiding, steun en begeleiding.

3. Sophie Fery, kabinet van de minister.

Annie Slivko, algemene diensten.

Marina Buedts, directie-generaal landbouwproductiebeheer.

Christian Dekeyser, directie-generaal sociaal statuut van de zelfstandigen.

Vraag nr. 1023 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Samenwerking in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1017 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1568).

Antwoord: 1. Nee.

2. Nee, geen.

3. Nihil.

marché d'un médicament essentiel pour certains malades est inacceptable mais il n'existe actuellement aucun moyen légal pour contraindre une société à commercialiser un médicament.

Dans l'urgence, mes services ont informé les pharmaciens des adresses en France, aux Pays-Bas, en Grande-Bretagne et en Allemagne où ils pouvaient commander le médicament pour honorer les prescriptions médicales qui leur étaient présentées et assurer ainsi la continuité des traitements.

Par ailleurs mes services sont intervenus auprès de la firme ICN Holland qui détient actuellement l'autorisation de mise sur le marché du Mestinson en Belgique. La firme s'est engagée à remettre le Mestinson sur le marché belge fin février/début mars 2001.

Mes services étudient aussi les moyens à mettre en œuvre pour exclure à l'avenir semblable problème d'approvisionnement pour un médicament absolument indispensable à certains malades.

Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Question n° 969 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 963 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1567).

Réponse: 1. L'élargissement du statut social des indépendants aux conjoints aidants

La majorité des conjoints aidants étant des femmes, la situation actuelle entraîne un traitement discriminatoire à leur égard. En effet, le conjoint aidant ne bénéficie actuellement pas de droits sociaux propres, mais de droits sociaux dérivés de l'affiliation au statut social des travailleurs indépendants de son conjoint.

2. Une somme de 6,5 millions de francs a été prévue pour toute l'administration fédérale, à charge du budget «Égalité des chances» du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail, pour doter le groupe de travail interkabinets et interadministrations chargé de la conception, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation des objectifs stratégiques, d'une structure de conception, de formation, d'aide et d'accompagnement.

3. Sophie Fery, cabinet ministériel.

Annie Slivko, services généraux.

Marina Buedts, direction générale de la gestion de la production agricole.

Christian Dekeyser, direction générale du statut social des indépendants.

Question n° 1023 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1017 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1568).

Réponse: 1. Non.

2. Non, aucune.

3. En aucune façon.

Vraag nr. 1041 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1035 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1569).

Antwoord: 1. (NB: gemeenschappelijk antwoord van alle departementen opgemaakt door het kabinet van de minister die bevoegd is voor het Gelijkekansenbeleid).

Voor het eerst werd, op 10 mei 2000, een regeringsverslag over de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie van Peking voorgesteld in het Parlement.

Conform de wet van 6 maart 1996 is de regering zinnens voortaan elk jaar een dergelijk verslag in te dienen. Het geachte lid zal begrijpen dat er voor 2000 nog geen verslag is omdat dat jaar nog maar pas ten einde is.

2. Evenmin als de voorgaande jaren is er in mijn administratie geen eigenlijk budget voor het gelijkheidsbeleid. Het aspect «gelijke kansen» is voornamelijk ondergebracht bij de tussenkomsten van de sociale dienst. Die tussenkomsten werden met ingang van 1 januari 2000 zodanig aangepast dat een groter aantal personeelsleden ervoor in aanmerking komt.

Effectieve uitgaven voor 2000 (sociale dienst)

Question n° 1041 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1035 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1569).

Réponse: 1. (NB: réponse commune à tous les départements, rédigée par le cabinet de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances).

Pour la première fois, le 10 mai 2000, un rapport du gouvernement sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes de Pékin a été présenté devant le Parlement.

Conformément à la loi du 6 mars 1996, le gouvernement entend désormais remettre ces rapports sur une base annuelle. Pour 2000, l'année venant à peine de se clôturer, l'honorable membre comprendra pourquoi il n'y a pas encore eu de rapport.

2. Comme les années précédentes, il n'y a pas à proprement parler de budget prévu pour la politique d'égalité des chances au sein de mon administration. L'aspect «égalité des chances» est englobé principalement dans les interventions du service social. Ces interventions ont été modifiées à partir du 1^{er} janvier 2000 dans le but de pouvoir en faire bénéficier le plus grand nombre possible d'agents.

Dépenses effectives pour 2000 (service social)

Tussenkomsten — Type d'intervention	Modaliteiten — Modalités	Begroting 2000 — Budget 2000
Tussenkomsten in zee-, sneeuw- en bosklassen. — <i>Intervention dans les frais de classes de neige, de mer et vertes</i> . . .	Per schooljaar en per kind. — <i>Par année scolaire et par enfant:</i> — 150 frank per dag voor de zee- en bosklassen. — <i>150 francs par jour pour les classes de mer et vertes</i> — 250 frank per dag voor de sneeuwklassen. — <i>250 francs par jour pour les classes de neige</i>	350 000 frank/francs
Tussenkomsten in de kosten van alternatieve oplossingen voor de kinderen tijdens de schoolvakanties. — <i>Intervention dans les frais occasionnés par les solutions alternatives d'occupation d'enfants pendant les vacances scolaires</i>	per kind. — <i>par enfant:</i> — zonder nachtverblijf: 60% van de kosten met een maximum van 4 500 frank per jaar voor tweoudersgezinnen en 6 750 frank per jaar voor éénoudersgezinnen. — <i>sans logement: 60% des frais de participation, avec un maximum de 4 500 francs par an pour les familles biparentales et de 6 750 francs par an pour les familles monoparentales</i> — met nachtverblijf: 60% van de kosten met een maximum van 6 000 frank per jaar voor tweoudersgezinnen en 9 000 frank per jaar voor éénoudersgezinnen. — <i>avec logement: 60% des frais de participation, avec un maximum de 6 000 francs par an pour les familles biparentales et de 9 000 francs par an pour les familles monoparentales</i>	450 000 frank/francs
Totaal. — <i>Total</i>		800 000 frank/francs

Minister van Justitie

Vraag nr. 817 van de heer Van Quickenborne d.d. 17 augustus 2000 (rappel van 21 februari 2001) (N.):

Internet. — Beperking van grensoverschrijdend gebruik. — Racisme. — Gokken.

In verschillende landen houden juristen zich bezig met de (on)mogelijkheid tot beperking van grensoverschrijdend gebruik van internet.

Ministre de la Justice

Question n° 817 de M. Van Quickenborne du 17 août 2000 (rappel du 21 février 2001) (N.):

Internet. — Limitation de l'utilisation transfrontalière. — Racisme. — Jeux de hasard.

Dans divers pays, des juristes examinent s'il serait possible ou non de limiter l'utilisation transfrontalière de l'internet.

In Frankrijk heeft een rechter drie deskundigen gevraagd te onderzoeken of het mogelijk is om voor Franse internetgebruikers de toegang tot bepaalde Amerikaanse websites te blokkeren. Dit is een uitvloeisel van de zaak die enkele antiracismegroepen in Frankrijk hebben aangespannen tegen webportaal Yahoo, omdat die onderneming een veilingsite beheert waarop nazi-artikelen te koop worden aangeboden. De verkoop van dergelijke artikelen is in Frankrijk wettelijk verboden. De rechter oordeelde daarom dat Yahoo maatregelen moet treffen om de toegang tot de veilingsite voor Franse surfers te blokkeren. Yahoo claimt dat dit onmogelijk is.

Ook in de VS zelf lijkt men tegenwoordig de negatieve aspecten van het «ongeregelde» internet onder ogen te zien. Vrijheid-blijheid gaat blijkbaar niet altijd op als het om het wereldwijde web gaat. In de VS is vorige week een burger veroordeeld tot 21 maanden gevangenisstraf en een boete van vijfduizend dollar, omdat hij een «offshore» webgebaseerde gok- en wedoperatie dreef vanaf het Caribische eiland Antigua. Op dat eiland is gokken niet illegaal, maar in veel Amerikaanse Staten wél. De onlangs aangenomen *Wire Wager Act* maakt het nu mogelijk om dergelijke internetcasino's aan te pakken. Volgens die wet is het namelijk verboden om via telefoonlijnen weddenschappen aan te nemen vanuit een andere Staat of uit het buitenland.

In Saudi-Arabië hebben de autoriteiten besloten tot een blokkade van de club-site van Yahoo, omdat verreweg het meeste materiaal dat daarop is te vinden, indruist tegen alle normen en waarden van de islam, zo stellen de Saudische machthebbers. Een dergelijke blokkade is in de rijke oliestaat gemakkelijk uit te voeren, want er is maar één internetaanbieder in het land, die bovendien door de overheid gerund wordt. In dit land zal zo'n besluit daarom waarschijnlijk tot minder juridische haarkloverij leiden dan in Frankrijk en de VS.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoe wil de regering de grensoverschrijdende problematiek van het internet juridisch gezien aanpakken?

2. Wat is het standpunt van de geachte minister ten aanzien van de toegang van Belgische internetgebruikers tot buitenlandse websites die inhoud bevatten die indruist tegen de wetgeving betreffende de racismebestrijding? Vindt hij het aangewezen de toegang onmogelijk te maken?

3. Hoe staat de geachte minister tegenover het fenomeen van online gokken? Is de huidige wetgeving accuraat genoeg om problemen zoals die zich gesteld hebben in de Verenigde Staten op te vangen? Is een aparte wetgeving niet aangewezen? De geachte minister heeft in antwoord op een vraag van collega Leterme een studiedag aangekondigd. Kan hij aankondigen waar en wanneer die plaatsvindt? Is hij van plan Amerikaanse collega's uit te nodigen?

4. Zijn er afspraken met ISPA, de Belgische organisatie van internetproviders, betreffende het ontzeggen van de toegang tot bepaalde sites, hetgeen iets anders is dan het afsluiten van websites?

Antwoord: 1. Er dient op te worden gewezen dat internet een gedeelde bevoegdheid is van de ministers van Justitie, Telecommunicatie en Economische Zaken. De regering onderkent het internationaal karakter van internet als communicatiemiddel en streeft er daarom naar om op internationaal vlak tot samenwerkingverbanden te komen voor elk van de relevante materies.

2. Zoals ik in het verleden reeds bij menige gelegenheid heb verklaard, onder meer in antwoord op de mondelinge vraag van 4 april 2000 van de heer Leterme, volksvertegenwoordiger, betreffende kansspelen (zie *Handelingen*, Kamer van volksvertegenwoordigers, commissie voor de Justitie, 1999-2000, C 167, blz. 15) is de wetgeving inzake racisme en gokken onverkort van toepassing op websites of andere informatie die via het internet wordt verspreid onder Belgische internetgebruikers.

Er rijst evenwel een bijzonder probleem als een internetsite zich op een buitenlandse server bevindt: in dat geval dienen de normale kanalen van internationale rechtshulp te worden ge-

En France, un juge a demandé à trois experts d'étudier la possibilité de bloquer l'accès des utilisateurs français de l'internet à certains sites américains. Cette mesure est une conséquence du procès que quelques associations antiracistes ont intenté en France contre le portail d'entrée Yahoo en raison de la gestion, par cette entreprise, d'un site où sont mis en vente des articles liés à l'idéologie nazie. La loi française interdisant la vente de tels objets, le juge a estimé que Yahoo devait prendre des mesures pour bloquer l'accès des internautes français au site précité. Yahoo soutient que c'est impossible.

Même aux États-Unis, on semble actuellement prendre conscience des aspects négatifs qui découlent de l'absence de régulation de l'internet. Liberté n'est apparemment pas toujours synonyme de plaisir lorsqu'il s'agit du *World Wide Web*. La semaine passée, aux États-Unis un citoyen a été condamné à 21 mois de prison et à une amende de cinq mille dollars pour avoir organisé des jeux de hasard et des paris sur un site *offshore* depuis l'île antillaise d'Antigua. Sur cette île, les jeux de hasard ne sont pas interdits par la loi, mais ils le sont dans de nombreux États américains. Une loi récemment adoptée, la *Wire Wager Act*, permet désormais de s'attaquer à ce genre de casinos qui opèrent par le biais de l'internet. Cette loi interdit en effet de prendre par téléphone des paris provenant d'un autre État ou de l'étranger.

En Arabie Saoudite, les autorités ont décidé de bloquer l'accès au club-site de Yahoo, parce que, disent-elles, la plupart des informations que l'on y trouve sont contraires à toutes les normes et valeurs de l'islam. Il est facile de procéder à pareil blocage dans ce riche état pétrolier, car le pays ne compte qu'un seul fournisseur d'internet et que ce dernier est, de surcroît, géré par les pouvoirs publics. Ce genre de décision y prêtera donc probablement moins à arguties juridiques qu'en France et aux États-Unis.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Comment le gouvernement entend-t-il s'attaquer juridiquement au problème transfrontalier que pose l'internet?

2. Quel est le point de vue de l'honorable ministre en ce qui concerne l'accès des internautes belges aux sites étrangers dont le contenu est contraire à la législation relative à la lutte contre le racisme? Estime-t-il indiqué d'en rendre l'accès impossible?

3. Quel est le point de vue de l'honorable ministre à l'égard des jeux de hasard en ligne? La législation actuelle est-elle suffisamment précise pour faire face à des problèmes comme ceux qui se sont posés aux États-Unis? Une législation spécifique ne serait-elle pas indiquée? En réponse à une question de notre collègue Leterme, l'honorable ministre a annoncé qu'une journée d'études serait organisée. Peut-il en préciser le lieu et la date? A-t-il l'intention d'inviter des collègues américains?

4. Des accords ont-ils été conclus avec l'Internet Service Providers Association, l'organisation belge des fournisseurs d'internet, concernant l'interdiction de l'accès à certains sites, une mesure qui n'a pas la même portée que la fermeture de sites?

Réponse: 1. Il faut préciser qu'internet constitue une compétence partagée des ministres de la Justice, des Télécommunications et des Affaires économiques. Le gouvernement se rend compte du caractère international d'internet en tant que moyen de communication et vise dès lors à trouver des accords de coopération en ce qui concerne chacune des matières pertinentes.

2. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le déclarer à maintes reprises par le passé, entre autres en réponse à la question orale du 4 avril 2000 de M. Leterme, représentant, concernant les jeux de hasard (voir *Annales*, Chambre des représentants, commission de la Justice, 1999-2000, C 167, p. 15), la législation en matière de racisme et de jeux de hasard est intégralement applicable aux sites internet ou à d'autres informations qui sont distribuées par internet à ses utilisateurs belges.

Un problème particulier se pose lorsqu'un site internet se trouve sur un serveur étranger: dans ce cas, les voies normales de l'entraide judiciaire doivent être suivies. Étant donné le caractère

bruikt. In een vluchtige omgeving zoals deze van het internet vereist een effectief optreden evenwel dat bepaalde maatregelen onmiddellijk kunnen worden opgelegd. Men zoekt op internationale vlak oplossingen voor dit specifiek probleem.

3. Ik verwijfs het geachte lid naar het antwoord dat ik op de mondelinge vraag van de heer Leterme van 4 april 2000 heb gegeven en waarnaar werd verwezen in punt 2 van deze vraag.

Op 5 december 2000 heeft een studiedag plaatsgehad op het ministerie van Justitie, gewijd aan de problematiek van de kansspelen. Tijdens dit seminarie is ook het aspect van het gokken op internet aan bod gekomen.

4. Op 28 mei 1999 werd door de «Internet Service Providers» (ISP), de minister van Justitie en de minister van Telecommunicatie een samenwerkingsprotocol ondertekend ter bestrijding van ongeoorloofd gedrag op het internet. Het protocol beoogt ook de strijd tegen sites waarbij inbreuken op het vlak van de kansspelen werden gepleegd.

Overeenkomstig het genoemde protocol verbindt het ISP er zich toe om het gerechtelijk contactpunt te informeren over de ongeoorloofde inhoud van sites waarvan het kennis heeft.

De ISP verbindt zich ertoe met de gerechtelijke diensten samen te werken, op hun aanwijzingen te wachten en zich eraan te houden.

Vraag nr. 1133 van de heer Verreyckend.d.29 januari 2001 (N.):

«Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — Stand van het onderzoek. — Informeren van de slachtoffers.

In 1999 werden te Brussel doodsbedreigingen geuit ten aanzien van politici door de organisatie NMRAF, wat moet betekenen «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». Voor deze feiten werd klacht ingediend bij het parket te Brussel.

Enige tijd later werd te Brussel effectief een bomaanslag gepleegd, opgeëist door dit NMRAF. Daarbij liepen diverse personen schade op, waaronder de eigenaar van het gebouw, en huurders van het gebouw.

Kort daarna werden door de politie, volgens mediaberichten, de daders van deze aanslag en de bedreigingen aangehouden en geïdentificeerd.

Sedertdien trachten de advocaten van de slachtoffers vruchteloos van het parket te Brussel enig nieuws over deze zaak te vernemen; al hun berichten, zowel schriftelijk als aangetekend, blijven onbeantwoord.

Graag deze vragen:

1. Werd door het parket te Brussel een volledig en ernstig onderzoek gevoerd naar de activiteiten van het NMRAF?
2. Waarom blijven de brieven van de advocaten van de slachtoffers onbeantwoord?
3. Is het onderzoek beëindigd? Zo ja, wanneer zal of zullen de verantwoordelijke(n) door het parket voor de rechtbank gedaagd worden?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de gerechtelijke overheden zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

Er loopt een onderzoek nopens de in de vraag vermelde feiten, met het oog op de identificatie van de daders.

De klagers en hun raadslieden zullen te gelegener tijd op de hoogte worden gesteld van het gevolg dat aan dit dossier zal worden gegeven.

Vraag nr. 1165 van de heer Verreyckend.d.20 februari 2001 (N.):

Racisme. — Strengere aanpak door de parketten.

In diverse plannen en teksten werd een «strengere aanpak» van vermeend racisme door de parketten vooropgesteld. De effecten daarvan lijken zichtbaar te worden: in Brussel werd een zanger vervolgd wegens een liedje dat onvriendelijk zou zijn voor vreemdelingen, en er werd tegen hem de draconische straf van zes maanden effectieve celstraf geëist. De rechtbank sprak de man vrij en

volatile d'internet, une intervention efficace requiert que certaines mesures soient prises immédiatement. Sur le plan international des solutions à ce problème spécifique sont recherchées.

3. Je renvoie l'honorable membre à la réponse que j'ai donnée à la question orale de M. Leterme du 4 avril 2000 et à laquelle je me réfère au point 2 de la présente question.

Le 5 décembre 2000, une journée d'étude consacrée à la problématique des jeux de hasard a eu lieu au ministère de la Justice. Lors de ce séminaire, l'aspect des jeux de hasard sur internet a été également abordé.

4. Le 28 mai 1999 un protocole de collaboration pour lutter contre les actes illicites sur internet a été signé par les «Internet Service Providers» (ISP) et les ministres de la Justice et des Télécommunications. Ce protocole vise aussi la lutte contre les sites illicites en matière de jeux de hasard.

Conformément au protocole précité, l'ISP s'engage à informer le point de contact judiciaire central des contenus présumés illicites des sites dont il a connaissance.

L'ISP s'engage à collaborer avec les services judiciaires, à attendre leurs instructions et à s'y conformer.

Question n° 1133 de M. Verreycken du 29 janvier 2001 (N.):

«Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». — État de l'enquête. — Information des victimes.

En 1999, à Bruxelles, des menaces de mort ont été adressées à des hommes politiques par l'organisation NMRAF, c'est-à-dire le «Nouveau mouvement révolutionnaire anti-fasciste». Plainte a été déposée au parquet de Bruxelles pour ces faits.

Quelque temps plus tard, il y a eu effectivement à Bruxelles un attentat à la bombe revendiqué par le NMRAF. Plusieurs personnes ont subi des dommages parmi lesquels le propriétaire de l'immeuble ainsi que les locataires de celui-ci.

Peu après, aux dires de la presse, la police aurait arrêté et identifié les auteurs de cet attentat et des menaces précitées.

Depuis lors, les avocats des victimes essaient vainement d'obtenir des informations sur cette affaire auprès du parquet de Bruxelles; toute leur correspondance tant ordinaire que par pli recommandé reste sans réponse.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Le parquet de Bruxelles a-t-il mené une enquête complète et sérieuse sur les activités du NMRAF?
2. Pourquoi les lettres des avocats des victimes restent-elles sans réponse?
3. L'enquête est-elle terminée? Dans l'affirmative, quand le(s) responsable(s) seront-ils déférés au tribunal par le parquet?

Réponse: Sur la base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

Une enquête relative aux faits évoqués dans la question est en cours, en vue d'identifier les auteurs.

Les plaignants et leurs conseils seront avisés en temps voulu des suites qui seront réservées à ce dossier.

Question n° 1165 de M. Verreycken du 20 février 2001 (N.):

Racisme. — Plus grande fermeté des parkets.

Divers projets et textes des parkets préconisent une «plus grande fermeté» envers le racisme présumé. Les effets sont visibles: à Bruxelles, un chanteur a été poursuivi à cause d'une chanson dont les paroles seraient inamicales pour les étrangers et une peine draconienne de six mois d'emprisonnement ferme a été requise contre lui. Le tribunal a acquitté le chanteur et a demandé

vroeg het parket «voortaan met ernstige zaken af te komen», doch het parket tekende prompt beroep, aan, waardoor ook het hof zich over deze «zware misdaad» zal mogen buigen ...

Op welke wijze wordt de aankondiging van een «strengere aanpak van racisme» in de praktijk gebracht? Zijn er initiatieven genomen ter beïnvloeding, scholing of sturing van rechters en leden van de parketten? Bestaat er een aanbeveling, richtlijn, omzendbrief of iets dergelijks vanwege de minister of het College van procureurs-generaal inzake de vervolging van vermeend racisme? Zo ja, wat is hiervan de inhoud? Wordt hierin aangedrongen op het vorderen van een bepaalde strafmaat? Zo ja, dewelke? Wie heeft deze eventuele instructies opgesteld? Was het Centrum-Leman hierbij betrokken? Zo ja, op welke wijze? Meent de geachte minister dat vervolging van zangers voor liedjes die onvriendelijk zijn voor vreemdelingen aangewezen is?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de gerechtelijke overheden zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

Thans zijn geen initiatieven genomen met het oog op opleiding voor de rechters en de leden van het parket.

Op dit tijdstip bestaan geen circulaire of richtlijnen, noch een door mij of door het College van procureurs-generaal opgestelde tekst met betrekking tot de vervolging van vermeend racisme.

In het kader van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie zal België de nodige aandacht besteden aan deze problematiek, meer bepaald voor wat betreft de initiatieven die de Commissie in dit domein heeft aangekondigd.

Voor het overige bestaat een ontwerp van circulaire betreffende de vervolging van persmisdrijven van racistische aard. Het ontwerp moet evenwel nog worden besproken door de diverse procureurs-generaal.

Minister van Financiën

Vraag nr. 536 van de heer de Clippele van 13 maart 2000 (Fr.):

Vennootschapsbelasting. — Van belasting vrijgestelde dividenden. — Meerwaarden op aandelen.

Artikel 202 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) wil voorkomen dat op de dividenden waarop reeds vennootschapsbelasting is betaald door de vennootschap die het effect heeft uitgegeven, geen tweede maal vennootschapsbelasting wordt betaald door de vennootschap die het effect bezit en die de dividenden int (*non bis in idem*-principe).

Artikel 203 van hetzelfde wetboek beperkt evenwel de vrijstellingsregeling waarin artikel 202 voorziet.

Zo bepaalt artikel 203, § 1, 5°, van het WIB 1992 dat de dividenden niet als definitief belaste inkomsten (DBI) aftrekbaar zijn wanneer ze worden verleend of toegekend door «een vennootschap, andere dan een beleggingsvennootschap, die dividenden wederuitkeert die met toepassing van het 1° tot 4°, zelf niet zouden kunnen worden afgetrokken ten belope van ten minste 90 %».

Er wordt evenwel voorzien in een uitzondering op die regel «wanneer de vennootschap die wederuitkeert ... een vennootschap is waarvan de verkregen inkomsten uitgesloten werden van het recht op aftrek dat door dit artikel in België wordt geregeld door een maatregel met gelijkwaardige uitwerking naar buitenlands recht» (artikel 203, § 2, vijfde lid, 2°, van het WIB 1992).

De toepassing van het *non bis in idem*-principe is ook terug te vinden in artikel 192, eerste lid, van het WIB 1992 dat voorziet in de vrijstelling van de meerwaarden verwezenlijkt op aandelen waarvan de eventuele inkomsten in aanmerking komen om krachtens de artikelen 202, § 1, en 203 van het WIB 1992 van de winst te worden afgetrokken.

Zou de geachte minister mij kunnen antwoorden op de volgende vragen:

1. a) Kunt u, wat de uitzondering betreft op de toepassing van artikel 203, § 1, 5°, van het WIB 1992, waarin artikel 203, § 2,

au parquet de «dorénavant lui présenter des affaires sérieuses», ensuite de quoi le parquet s'est empressé d'interjeter appel si bien que la cour va, elle aussi, pouvoir se pencher sur ce «crime grave».

De quelle manière cette annonce d'une «plus grande fermeté envers le racisme» a-t-elle été faite? Des initiatives ont-elles été prises en vue d'influencer, de former ou de recycler des juges et des membres des parquets? Existe-t-il une recommandation, une directive, une circulaire ou un document similaire émanant du ministre ou du Collège des procureurs généraux concernant les poursuites pour faits de racisme? Dans l'affirmative, quel en est le contenu? Ces documents insistent-ils sur la nécessité de requérir un certain taux de peine? Dans l'affirmative, lequel? Qui a donné ces instructions éventuelles? Le Centre Leman y a-t-il été associé? Dans l'affirmative, de quelle manière? L'honorable ministre estime-t-il indiqué d'entamer des poursuites contre des chanteurs dont les paroles de certaines chansons pourraient être jugées inamicales pour les étrangers?

Réponse: Sur la base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

À l'heure actuelle, aucune initiative n'a été prise afin de former les juges et membres du parquet.

Il n'existe, pour l'instant, aucune circulaire ou directive ou texte rédigé par moi-même ou le Collège des procureurs généraux relative à la poursuite du racisme présumé.

Dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, la Belgique accordera toute l'attention nécessaire à cette problématique, en particulier sur le plan des initiatives que la Commission a annoncées en la matière.

En outre, il existe un projet de circulaire en matière de poursuite de délit de presse à caractère raciste. Ce projet doit toutefois encore faire l'objet de discussions au niveau des différents procureurs généraux.

Ministre des Finances

Question n° 536 de M. de Clippele du 13 mars 2000 (Fr.):

Impôt des sociétés. — Exemption de la taxation des dividendes. — Plus-values sur actions.

L'article 202 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) tend à éviter que les dividendes, qui ont été soumis à l'impôt des sociétés dans le chef de la société émettrice du titre, ne soient soumis une deuxième fois à l'impôt des sociétés dans le chef de la société qui détient les titres et qui encaisse lesdits dividendes (principe *non bis in idem*).

Toutefois, l'article 203 du même code apporte des restrictions au régime d'exemption organisé à l'article 202.

Ainsi, l'article 203, § 1^{er}, 5°, du CIR 1992 dispose notamment que les dividendes ne sont pas déductibles au titre de revenus définitivement taxés (RDT) lorsqu'ils proviennent «d'une société, autre qu'une société d'investissement, qui redistribue des dividendes qui, en application du 1° à 4°, ne pourraient pas eux-mêmes être déduits à concurrence d'au moins 90 %».

Une exception à cette règle d'exclusion est cependant prévue «quand la société qui redistribue ... est une société dont les revenus recueillis ont été exclus du droit à la déduction organisé par le présent article en Belgique ou par une mesure d'effet équivalent de droit étranger» (article 203, § 2, alinéa 5, 2°, du CIR 1992).

L'application du principe *non bis in idem* se retrouve également à l'article 192, alinéa 1^{er}, du CIR 1992 qui prévoit l'exonération des plus-values réalisées sur des actions ou parts dont les revenus éventuels sont susceptibles d'être déduits des bénéfices en vertu des articles 202, § 1^{er}, et 203 du CIR 1992.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. a) En ce qui concerne l'exception à l'application de l'article 203, § 1^{er}, 5°, du CIR 1992, prévue par l'article 203, § 2,

vijfde lid, 2°, van het WIB 1992 voorziet, bevestigen dat de woorden «een vennootschap waarvan de verkregen inkomsten uitgesloten werden van het recht op aftrek dat door dit artikel in België wordt geregeld of door een maatregel met gelijkwaardige uitwerking naar buitenlands recht» uitsluitend betrekking hebben op de dividenden die met toepassing van artikel 203, § 1, 1° tot 4°, van het WIB 1992 zelf niet als DBI kunnen worden afgetrokken en niet op het geheel van de inkomsten verkregen door de wederuitkerende vennootschap (met inbegrip van de dividenden die niet van de aftrek kunnen worden uitgesloten door toepassing van artikel 203, § 1, 1° tot 4°, van het WIB 1992)?

b) Is met andere woorden de uitzondering op de uitsluitingsregel vervat in artikel 203, § 2, vijfde lid, 2°, van het WIB 1992 van toepassing wanneer de «intermediaire» vennootschap dividenden verkrijgt waarop door haar belastingen zijn betaald krachtens buitenlandse maatregelen met gelijkwaardige uitwerking als de artikelen 202, § 1, 1°, en 203 van het WIB 1992?

2. Kunt u eveneens bevestigen dat de vrijstellingsregeling vervat in artikel 192, eerste lid, van het WIB 1992 van toepassing is op de meerwaarde verwezenlijkt op aandelen van een «intermediaire» vennootschap die werkelijk dividenden verkrijgt of kan verkrijgen die zijn vrijgesteld krachtens een buitenlandse maatregel met gelijkwaardige uitwerking als de artikelen 202, § 1, en 203 van het WIB 1992 en dividenden die volledig belast zijn krachtens een maatregel met gelijkwaardige uitwerking naar buitenlands recht?

Antwoord: Ik meen het geachte lid te moeten verduidelijken dat in de in artikel 203, § 2, vijfde lid, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) voorziene afwijking enkel de door de «tussenvennootschap» verkregen dividenden worden beoogd, die in toepassing van § 1, 1° tot 4°, van datzelfde artikel van het stelsel van de definitief belaste inkomsten zouden uitgesloten geweest zijn.

Deze afwijking zal toepassing vinden voor zover de hierboven vermelde dividenden voor hun totaliteit zijn belast geweest ten name van de vennootschap die wederuitkeert op grond van een bepaling van het voormelde artikel 203 of ingevolge een maatregel met een gelijkaardige uitwerking naar buitenlands recht.

Anderzijds kan de meerwaarde die wordt verwezenlijkt op aandelen van een «tussenvennootschap» waarvan het geheel van de eventuele inkomsten in aanmerking komt om krachtens de artikelen 202, § 1, en 203, van het WIB 1992 van de winst te worden afgetrokken, inderdaad de in artikel 192, § 1, eerste lid, van het WIB 1992, vermelde vrijstelling genieten.

Vraag nr. 685 van mevrouw Nyssens d.d. 25 mei 2000 (Fr.):

BTW. — Plaats waar diensten worden verricht.

In welk land is de BTW verschuldigd wanneer een Frans raadgevend bureau werkt voor een Belgisch openbaar ziekenhuis? In welke landen is de BTW verschuldigd gesteld dat een Belgisch raadgevend bureau werkt voor openbare ziekenhuizen in Nederland, Duitsland en Luxemburg?

Antwoord: Krachtens artikel 21, § 2, van het BTW-Wetboek wordt in principe als plaats van de dienst aangemerkt de plaats waar de dienstverrichter de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd van waaruit hij de dienst verricht of, bij gebrek aan een dergelijke zetel of vaste inrichting, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats.

Wanneer de dienst evenwel bestaat in het verlenen van advies, wordt krachtens artikel 21, § 3, 7°, d), van hetzelfde wetboek de dienst geacht plaats te vinden daar waar de ontvanger van de dienst de zetel van zijn economische activiteit of een vaste inrichting heeft gevestigd waarvoor de dienst is verricht of, bij gebreke, zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats, wanneer de dienst wordt verleend aan een ontvanger die buiten de Gemeenschap is gevestigd of aan een belastingplichtige die in de Gemeenschap doch buiten het land van de dienstverrichter is gevestigd en handelt voor de doeleinden van zijn economische activiteit.

alinéa 5, 2°, du CIR 1992, pourriez-vous confirmer que les termes «une société dont les revenus recueillis ont été exclus du droit à la déduction organisé par le présent article en Belgique ou par une mesure d'effet équivalent de droit étranger» visent exclusivement les dividendes qui, en application de l'article 203, § 1^{er}, 1° à 4°, du CIR 1992 ne pourraient pas eux-mêmes être déduits au titre de RDT, et non pas l'ensemble des revenus recueillis par la société redistributrice (y compris les dividendes qui ne sont pas susceptibles d'être exclus de la déduction par application de l'article 203, § 1^{er}, 1° à 4°, du CIR 1992)?

b) En d'autres termes, l'exception à la règle d'exclusion prévue à l'article 203, § 2, alinéa 5, 2°, du CIR 1992 est-elle applicable lorsque la société intermédiaire recueille, d'une part, des dividendes pleinement imposés dans son chef en vertu de mesures étrangères d'effet équivalent aux articles 202, § 1^{er}, 1°, et 203 du CIR 1992?

2. Pouvez-vous également confirmer que le régime d'exonération prévu à l'article 192, alinéa 1^{er}, du CIR 1992 est applicable à la plus-value réalisée sur les actions d'une société intermédiaire qui recueille effectivement ou qui est susceptible de recueillir à la fois des dividendes exonérés en vertu de mesures étrangères d'effet équivalent aux articles 202, § 1^{er}, et 203 du CIR 1992 et des dividendes pleinement imposés en vertu d'une mesure d'effet équivalent de droit étranger?

Réponse: Je crois devoir préciser à l'honorable membre que la dérogation prévue à l'article 203, § 2, alinéa 5, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) ne vise que les dividendes, recueillis par la société «intermédiaire», qui auraient été exclus du régime des revenus définitivement taxés en application du § 1^{er}, 1° à 4°, de ce même article.

La dérogation susvisée trouvera à s'appliquer pour autant que les dividendes définis ci-avant aient été, pour leur totalité, imposés dans le chef de la société qui redistribue, en vertu de l'article 203 précité ou d'une mesure d'effet équivalent de droit étranger.

Par ailleurs, la plus-value réalisée sur des actions ou parts d'une société «intermédiaire» dont l'ensemble des revenus éventuels est susceptible d'être déduit des bénéfices en vertu des articles 202, § 1^{er}, et 203, du CIR 1992, bénéficie effectivement de l'exonération organisée par l'article 192, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du CIR 1992.

Question n° 685 de Mme Nyssens du 25 mai 2000 (Fr.):

TVA. — Lieu de prestations de services.

Lorsqu'un bureau de conseils français fournit des conseils à un hôpital de droit public belge, dans quel pays la TVA est-elle due? Lorsqu'un bureau de conseil belge fournit des conseils à des hôpitaux de droit public établis aux Pays-Bas, en Allemagne et au Luxembourg, dans quels pays la TVA est-elle due?

Réponse: En vertu de l'article 21, § 2, du Code de la TVA, le lieu d'une prestation de services est en principe réputé se situer à l'endroit où le prestataire de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable à partir duquel la prestation de services est rendue ou, à défaut d'un tel siège ou d'un tel établissement stable, au lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle.

Toutefois, en vertu de l'article 21, § 3, 7°, d), du même code, la prestation de services qui consiste en la fourniture de conseils, est réputée se situer à l'endroit où le preneur de services a établi le siège de son activité économique ou un établissement stable auquel la prestation est fournie ou, à défaut, le lieu de son domicile ou de sa résidence habituelle, lorsque la prestation de services est rendue à un preneur établi en dehors de la Communauté ou, pour les besoins de son activité économique, à un assujéti établi dans la Communauté mais en dehors du pays du prestataire.

Voor de toepassing van die bepaling, die de omzetting is in het Belgisch BTW-Wetboek van artikel 9, § 2, letter e), van de zesde richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting, moet het begrip belastingplichtige begrepen worden in de zin van artikel 4 van die richtlijn, meer bepaald paragraaf 5 van voormeld artikel wanneer het gaat om publiekrechtelijke instellingen.

Zo worden bedoelde instellingen als belastingplichtige aangemerkt voor zover ze niet handelen als overheid, of ingeval ze wel handelen als overheid, indien ze vallen onder de bepalingen van het tweede en derde lid van artikel 4, § 5, van de zesde richtlijn. Dit is met name het geval wanneer publiekrechtelijke instellingen door artikel 44 van het wetboek vrijgestelde handelingen verrichten maar als dusdanig niet handelen als overheid.

Bijgevolg vindt, in de eerste door het geachte lid beoogde situatie, de dienst van adviesverlening, overeenkomstig voormeld artikel 21, § 3, 7^o, d), plaats in België en is de Belgische BTW verschuldigd.

In de tweede door het geachte lid beoogde situatie vindt de dienst in principe plaats in het land waar de ontvanger gevestigd is en is in dit geval de Belgische BTW niet verschuldigd.

Het is evenwel niet aan de lidstaat waar de dienstverrichter is gevestigd om de belastingplicht van de ontvanger van de dienst te beoordelen. De lidstaat waar de ontvanger gevestigd is zou met name gebruik kunnen gemaakt hebben van de optie waarin het laatste lid van voormeld artikel 4, § 5, voorziet. Die bepaling laat namelijk toe om handelingen van publiekrechtelijke instellingen, die vrijgesteld zijn krachtens de artikelen 13 of 28 van de zesde richtlijn, waaronder de ziekenhuisverpleging, de medische verzorging en de handelingen die daarmee samenhangen te beschouwen als handelingen verricht als overheid [artikel 13, A, § 1, letter b)]. In dat geval hebben de publiekrechtelijke instellingen welke die handelingen verrichten niet de hoedanigheid van BTW-belastingplichtige. Dit is bijvoorbeeld het geval in het Groot-hertogdom Luxemburg.

Wanneer bijgevolg de lidstaat waar het ziekenhuis naar publiek recht, ontvanger van de dienst, is gevestigd, gebruik heeft gemaakt van voormelde optie, vinden de diensten van adviesverlening die zijn verricht voor het ziekenhuis, die aldus beschouwd wordt als een niet-belastingplichtige, overeenkomstig artikel 21, § 2, van het BTW-Wetboek plaats daar waar de dienstverrichter gevestigd is, in de door het geachte lid beoogde situatie in België. Derhalve is de Belgische BTW verschuldigd.

Vraag nr. 792 van de heer de Clippele d.d. 20 juli 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Commissies. — Niet-inwoners als verkrijgers.

Volgens artikel 57, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) moeten «alle commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard die voor de verkrijgers beroepsinkomsten zijn» verantwoord worden door individuele fiches (281.50) en een samenvattende opgave (325.50) in de vorm en binnen de termijn die de Koning bepaalt om als beroepskosten in aanmerking te kunnen komen.

Vóór 7 mei 1999 deelde de administratie der Directe Belastingen aan de schuldenaars van commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard mee dat niet door individuele fiches (281.50) noch met een samenvattende opgave (325.50) verantwoord moesten worden commissies, makelaarslonen, restorno's, gratificaties, vergoedingen en voordelen van alle aard toegekend aan niet-inwoners, ongeacht of het gaat om natuurlijke personen of rechtspersonen, voor wie zij inkomsten vormen volgens artikel 23, § 1, 1^o, van het WIB 1992, op voorwaarde dat:

— deze personen geen Belgische inrichting hebben volgens artikel 229 van het WIB 1992 noch een vaste inrichting volgens een door België gesloten internationale overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting;

Pour l'application de cette disposition, qui constitue la transposition dans le Code de la TVA belge de l'article 9, § 2, sous e), de la sixième directive du Conseil des Communautés européennes du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires, la notion d'assujetti doit être comprise au sens de l'article 4 de cette directive et lorsqu'il s'agit d'organismes publics, plus précisément en fonction du paragraphe 5 dudit article.

Lesdits organismes sont ainsi traités comme des assujettis, tant dans les cas où ils n'agissent pas en tant qu'autorité publique, que dans les cas où, bien qu'agissant comme autorité publique, ils relèvent des dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 4, § 5, de la sixième directive. Tel est notamment le cas des organismes publics qui effectuent des activités exonérées par l'article 44 du code mais n'agissent pas en tant qu'autorité publique.

Il en résulte que dans la première hypothèse envisagée par l'honorable membre, la prestation de services de fourniture de conseils doit être localisée en Belgique, conformément à l'article 21, § 3, 7^o, d), précité et la TVA belge est due.

Dans la seconde hypothèse envisagée par l'honorable membre, la prestation est en principe localisée dans le pays d'établissement du preneur et dans ce cas, la TVA belge n'est pas due.

Toutefois, il n'appartient pas à l'État membre dans lequel est établi le prestataire d'apprécier la qualité d'assujetti du preneur des services. Or, précisément, l'État membre dans lequel est établi le preneur pourrait avoir fait usage de l'option prévue *in fine* de l'article 4, § 5, précité. Cette disposition permet en effet de considérer comme activités de l'autorité publique les activités des organismes de droit public exonérées en vertu des articles 13 ou 28 de la sixième directive, parmi lesquelles figurent l'hospitalisation, les soins médicaux et les opérations y étroitement liées [article 13, A, § 1^{er}, sous b)]. Dans ce cas, les organismes de droit public qui exercent ces activités n'ont pas la qualité d'assujetti à la TVA. Cette situation se rencontre par exemple au Grand-Duché du Luxembourg.

Il en résulte que, lorsque l'État membre où est établi l'hôpital de droit public, preneur de services, a fait usage de l'option précitée, les prestations de fourniture de conseils qui sont rendues à cet hôpital, considéré dès lors comme un non-assujetti, doivent être localisées, conformément à l'article 21, § 2, du Code de la TVA, à l'endroit où est établi le prestataire de services, en Belgique dans la situation envisagée par l'honorable membre. La TVA belge est alors due.

Question n° 792 de M. de Clippele du 20 juillet 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Commissions. — Bénéficiaires non-résidents.

L'article 57, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) requiert que «toutes les commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature qui constituent pour les bénéficiaires des revenus professionnels» soient justifiés par la production de fiches individuelles (281.50) et d'un relevé récapitulatif (325.50) établis dans les formes et délais déterminés par le Roi pour que ces dépenses constituent des frais professionnels.

Dans les avis antérieurs à celui du 7 mai 1999 émanant de l'administration des Contributions directes et destinés aux débiteurs de commissions, courtages, ristournes commerciales, vacations, honoraires, gratifications, rétributions et avantages de toute nature, ne devaient pas faire l'objet de fiches 281.50 ni d'un relevé récapitulatif 325.50 les commissions, courtages, ristournes, gratifications, rétributions et avantages de toute nature alloués à des non-résidents (personnes physiques ou morales), pour lesquels ils constituent des bénéfices au sens de l'article 23, § 1^{er}, 1^o, du CIR 1992, lorsque:

— ces personnes ne possèdent pas d'établissement belge au sens de l'article 229, du CIR 1992, ou d'établissement stable au sens d'une convention préventive de la double imposition internationale conclue par la Belgique;

— deze inkomsten geen winst vormen voortkomend uit de vervreemding of de verhuring van in België gelegen onroerende goederen of uit de vestiging of de overdracht van een recht van erpacht of van opstal of van gelijkaardige onroerende rechten als bedoeld in artikel 228, § 2, 3^o, a, van het WIB 1992.

Deze afwijking gold evenwel niet voor niet-inwoners, natuurlijke personen of rechtspersonen, wanneer hun woonplaats of hun maatschappelijke zetel gelegen was in een land opgenomen in een lijst van de fiscus en in berichten verschenen vóór dat dan van 7 mei 1999.

Voortaan staan uitzonderingen inzake de verplichting fiches op te stellen bij betalingen aan verkrijgers niet-inwoners en de landenlijst waarvoor die verplichting bleef gelden, niet meer vermeld in de berichten aan de schuldenaars van commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's, enz. Ofschoon dat niet duidelijk blijkt uit de genoemde berichten, kan men er redelijkerwijze toch van uitgaan dat wanneer die bedragen worden betaald aan schuldenaars niet-inwoners zij verantwoord moeten worden met de vereiste documenten.

Worden de commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's, enz. betaald aan verkrijgers-inwoners op wie de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen van toepassing is, dan hoeft volgens de fiscus de schuldenaar van de inkomsten alleen dan bewijsstukken op te stellen wanneer hij voor de prestaties die tot die betalingen hebben geleid, van de verkrijger geen factuur heeft ontvangen en deze niet heeft geboekt.

Uit het bericht kan men evenwel niet afleiden of die aanpak ook geldt bij commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's, enz. betaald aan verkrijgers niet-inwoners op wie gelijklopende boekhoudregels van toepassing zijn.

Omdat zij niet weten waar ze aan toe zijn stellen tal van belastingplichtigen een individuele fiche op voor elke betaling van commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's enz. aan verkrijgers niet-inwoners zelfs wanneer ze een factuur ontvangen en boeken. Zodoende willen ze vermijden dat er bij de bedoelde bedragen nog een aanslag van 300 % komt, te verhogen met de aanvullende crisisbijdrage.

De moeilijke interpretatie van de administratieve richtlijnen leidt tot een objectief niet te verantwoorden administratieve rompslomp. Ik verzoek de geachte minister dan ook de volgende vraag te beantwoorden.

Wanneer commissies, makelaarslonen, handelsrestorno's enz. worden betaald aan verkrijgers-inwoners, op wie de jaarrekeningenwet van 17 juli 1975 van toepassing is, worden de individuele fiches (281.50) en een samenvattende opgave (325.50) alleen dan opgesteld wanneer de schuldenaar geen factuur van de verkrijger heeft ontvangen noch geboekt voor prestaties die tot deze betalingen hebben geleid. Geldt deze aanpak eveneens voor gelijksoortige betalingen aan verkrijgers niet-inwoners op wie gelijklopende boekhoudregels van toepassing zijn?

Ik wijs er u ten slotte op dat deze vraag niet uitsluitend over één bepaald geval handelt maar tot doel heeft over de hele lijn tot klaarheid te komen.

Antwoord: Artikel 57, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) maakt voor de schuldenaar van commissies, makelaarslonen, restorno's, enz., de aftrek daarvan als beroepskosten inderdaad afhankelijk van het inleveren van individuele fiches 281.50 en van een samenvattende opgave 325.50 conform de door de Koning bepaalde vormen en termijnen.

Bij de invoering van die bepaling heeft de toenmalige minister van Financiën een afwijking toegestaan op de verplichting tot het opstellen van individuele fiches 281.50 en van samenvattende opgaven 325.50 voor de bedragen die worden betaald aan natuurlijke personen en rechtspersonen die onderworpen zijn aan de

— ces revenus ne constituent pas des bénéficiaires résultant de l'aliénation ou de la location de biens immobiliers sis en Belgique ainsi que de la constitution ou de la cession d'un droit d'emphytéose ou de superficie ou de droits immobiliers similaires visés à l'article 228, § 2, 3^o, a, du CIR 1992.

La dérogation susvisée ne s'appliquait cependant pas pour les personnes physiques ou morales non-résidentes dont le domicile ou le siège social était situé dans un pays faisant partie d'une liste fournie par l'administration et repris dans les avis antérieurs à celui publié en date du 7 mai 1999.

Désormais, l'exception relative à l'obligation d'établir des fiches en cas de paiements effectués à des bénéficiaires non-résidents, de même que la liste des pays pour lesquels cette obligation subsistait, ne sont plus mentionnées dans les avis adressés aux débiteurs de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. de sorte que l'on peut raisonnablement supposer — bien que cela résulte pas de façon explicite des avis précités — que ces paiements, lorsqu'ils sont faits à des bénéficiaires non-résidents, doivent faire l'objet d'une justification au moyen des documents *ad hoc*.

Lorsqu'il s'agit de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. payés à des bénéficiaires résidents soumis à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, les instructions administratives autorisent le débiteur des revenus à n'établir de documents justificatifs que lorsqu'il n'a pas reçu et enregistré une facture du bénéficiaire pour les prestations ayant donné lieu à ces paiements.

L'avis ne précise néanmoins pas si une telle approche peut également être adoptée dans le cas de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. payés à des bénéficiaires non-résidents soumis à des règles comptables similaires à la loi comptable précitée.

Dans le doute, de nombreux contribuables établissent une fiche individuelle pour tout paiement de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. payés à des bénéficiaires non-résidents, et ce même lorsqu'ils ont reçu et enregistré une facture, afin d'éviter tout risque d'application de la cotisation de 300 %, augmentée des additionnels de crise aux montants concernés.

La lourdeur administrative issue de la difficulté d'interprétation des instructions administratives n'étant nullement justifiée objectivement, je souhaiterais demander à l'honorable ministre de bien vouloir apporter la réponse qu'il convient de donner à la question suivante.

L'approche utilisée pour les paiements de commissions, courtages, ristournes commerciales, etc. faits à des bénéficiaires résidents soumis à la loi comptable du 17 juillet 1975 qui consiste à n'établir des fiches 281.50 et un relevé récapitulatif 325.50 que lorsque le débiteur n'a pas reçu et enregistré une facture du bénéficiaire pour les prestations ayant donné lieu à ces paiements, est-elle également applicable pour des paiements similaires faits à des bénéficiaires non-résidents soumis à une législation comptable comparable?

Je précise à l'intention de l'honorable ministre que cette question ne relève nullement d'un cas précis mais bien d'un souci de clarification générale.

Réponse: L'article 57, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) subordonne en effet l'admission en frais professionnels dans le chef du débiteur des commissions, courtages, ristournes, etc., à la production de fiches individuelles 281.50 et d'un relevé récapitulatif 325.50 établis dans les formes et délais déterminés par le Roi.

Lors de l'adoption de cette disposition, le ministre des Finances de l'époque a accordé une dérogation à l'exigence de la production des fiches individuelles 281.50 et des relevés récapitulatifs 325.50, pour les sommes payées à des personnes physiques ou morales qui sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la

wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, en die krachtens het BTW-Wetboek ertoe gehouden zijn facturen uit te reiken voor de geleverde prestaties.

Onder die voorwaarden, en gelet op artikel 1, tweede lid, van voormelde wet van 17 juli 1975, kan die afwijking alleszins niet worden toegestaan voor commissies, makelaarslonen, enz., die worden toegekend aan niet-inwoners zonder inrichting in België.

Vraag nr. 833 van mevrouw Nyssens d.d. 12 oktober 2000 (Fr.):

BTW. — Aankoop van roerende goederen (geen vervoermiddelen) bestemd voor belastingplichtigen in het buitenland.

Welke Belgische BTW-formaliteiten moet een in België gevestigde onderneming vervullen als zij in België roerende goederen — andere dan vervoermiddelen — aankoopt, en deze nadien naar een andere lidstaat van de Europese Unie stuurt om ze daar aan belastingplichtigen te verhuren?

Welke Belgische BTW-formaliteiten moet een in België gevestigde onderneming vervullen als zij in een andere lidstaat van de Europese Unie roerende goederen — andere dan vervoermiddelen — aankoopt en deze verhuurt aan in die lidstaat gevestigde belastingplichtigen, als deze goederen de lidstaat niet verlaten en aan het einde van het huurcontract met de in het buitenland gevestigde klant ook in die lidstaat worden verkocht?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen wat betreft de door een in België gevestigde onderneming inzake BTW te vervullen formaliteiten in de beide in de vraag beoogde gevallen.

Geval 1: roerende goederen andere dan vervoermiddelen, verkregen in België, worden verzonden naar een andere lidstaat om er te worden verhuurd aan belastingplichtigen.

Voor de verkrijging in België van de roerende goederen andere dan vervoermiddelen, dient de in België gevestigde onderneming deze aankoop volgens de gewone regels (aankoop in België, intercommunautaire verwerving of invoer) te vermelden in haar periodieke BTW-aangifte. De verzending van de beoogde goederen naar een andere lidstaat met het oog op de verhuring aan belastingplichtigen is een niet-overbrenging beoogd in artikel 12bis, tweede lid, 6°, van het BTW-Wetboek.

Overeenkomstig artikel 54bis, § 1, eerste lid, van het BTW-Wetboek, moet de onderneming het door deze bepaling voorziene register houden. Het betreft het register der «niet-overbrengingen» beoogd in artikel 23 van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde.

In dit register moet de onderneming de goederen vermelden die ze heeft verzonden naar een andere lidstaat om ze aldaar te verhuren (zie artikel 23, 3°, van voormeld koninklijk besluit nr. 1).

Wat betreft de in dit register aan te brengen vermeldingen moet de onderneming de bepalingen van artikel 24 van het hogervermeld koninklijk besluit nr. 1 naleven.

Anderzijds betreft de verhuring aan belastingplichtigen in de lidstaat waarheen de goederen werden verzonden een dienstverrichting die overeenkomstig artikel 21, § 3, 7°, h), van het BTW-Wetboek geacht wordt plaats te vinden in het buitenland en waarvoor de afnemer van de dienst de schuldenaar is van de belasting.

De in België gevestigde onderneming, als dienstverrichter, dient laatstgenoemde handeling te vermelden (bedrag van de maatstaf van heffing) in rooster 47 van haar periodieke BTW-aangifte (in het buitenland gerealiseerde handelingen).

Krachtens artikel 1 van voormeld koninklijk besluit nr. 1 moet ze, anderzijds, een factuur uitreiken aan haar medecontractant aan wie de dienst wordt verricht.

Deze factuur moet conform zijn aan de bepalingen van artikel 5 van voormeld koninklijk besluit nr. 1 en, in dit geval, de wettelijke bepaling vermelden krachtens dewelke de Belgische belasting niet in rekening werd gebracht, namelijk de vermelding: «In het buitenland gerealiseerde handeling, artikel 21, § 3, 7°, h), van het BTW-Wetboek».

comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et qui, en vertu du Code TVA, sont tenues de délivrer des factures pour les prestations qu'elles effectuent.

Dans ces conditions, et compte tenu de l'article 1^{er}, alinéa 2, de la loi précitée du 17 juillet 1975, cette dérogation ne peut en aucun cas être accordée pour les commissions, courtages, etc., payés à des non-résidents qui n'ont pas d'établissement en Belgique.

Question n° 833 de Mme Nyssens du 12 octobre 2000 (Fr.):

TVA. — Acquisition de biens meubles autres que des moyens de transport, destinés à des assujettis établis à l'étranger.

Lorsqu'une entreprise établie en Belgique acquiert des biens meubles autres que des moyens de transport en Belgique et puis les expédie dans un autre État membre de la Communauté européenne afin de les donner en location à des assujettis, quelles formalités doit-elle accomplir en Belgique pour remplir ses obligations en matière de TVA?

Lorsqu'une entreprise établie en Belgique acquiert des biens meubles autres que des moyens de transport dans un autre État membre de la Communauté européenne et les donne en location à des assujettis établis dans cet État, quelles formalités doit-elle accomplir pour remplir ses obligations en Belgique si les biens restent dans cet autre État et y sont revendus à l'expiration du contrat de location avec le client établi à l'étranger?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre ce qui suit à l'honorable membre, en ce qui concerne les formalités à accomplir en matière de TVA, par une entreprise établie en Belgique, dans les deux situations envisagées dans sa question.

Première situation: biens meubles autres que des moyens de transport, acquis en Belgique puis expédiés vers un autre État membre pour y être donnés en location à des assujettis.

Pour l'acquisition des biens meubles autres que des moyens de transport en Belgique, l'entreprise établie en Belgique doit mentionner cet achat dans sa déclaration périodique à la TVA, selon les règles normales applicables (achat interne, acquisition intracommunautaire ou importation). Pour l'opération consistant en l'expédition des biens visés vers un autre État membre, en vue de les donner en location à des assujettis, il s'agit d'un non-transfert visé à l'article 12bis, alinéa 2, 6°, du Code de la TVA.

Conformément à l'article 54bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code de la TVA, l'entreprise doit tenir le registre prévu par cette disposition. Il s'agit du registre des «non-transferts» visé à l'article 23 de l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992, relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée.

Dans ce registre, l'entreprise doit inscrire les biens qu'elle a expédiés vers un autre État membre en vue de les donner en location (voir article 23, 3°, de l'arrêté royal n° 1 précité).

À cet égard, l'entreprise doit se conformer au prescrit de l'article 24 de l'arrêté royal n° 1 précité, quant aux mentions qui doivent figurer dans ledit registre.

Par ailleurs, quant à l'opération de location à des assujettis, dans l'État membre d'expédition des biens, il s'agit d'une prestation de services réputée se situer à l'étranger conformément à l'article 21, § 3, 7°, h), du Code de la TVA, pour laquelle le redevable de la taxe est le preneur du service.

L'entreprise établie en Belgique, soit le prestataire de service, doit mentionner cette dernière opération (montant de la base d'imposition) en grille 47 de sa déclaration périodique à la TVA (opérations réalisées à l'étranger).

Conformément à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 1 précité, elle doit, d'autre part, délivrer une facture au contractant, preneur du service.

Cette facture doit être conforme au prescrit de l'article 5 de l'arrêté royal n° 1 précité et, en l'occurrence, porter indication de la disposition légale en vertu de laquelle la taxe belge n'est pas portée en compte, soit la mention: «Opération localisée à l'étranger, article 21, § 3, 7°, h), du Code de la TVA».

Geval 2: roerende goederen andere dan vervoermiddelen, verkregen in een andere lidstaat, worden verhuurd aan in deze lidstaat gevestigde belastingplichtigen en na afloop van het huurcontract worden ze verkocht in deze andere lidstaat.

De in België gevestigde belastingplichtige dient zijn aankoop van goederen in het buitenland te vermelden in rooster 83 van zijn Belgische periodieke BTW-aangifte (prijs, exclusief buitenlandse BTW, van de goederen).

Er wordt opgemerkt dat, in het onderhavige geval, het feit dat de verkregen en verhuurde goederen, na afloop van het huurcontract, worden verkocht in de andere lidstaat geen invloed heeft. De vraag of het een overbrenging of een niet-overbrenging betreft stelt zich hier niet aangezien de goederen worden verkregen in de lidstaat waar ze worden verhuurd en verkocht en deze goederen bijgevolg niet worden verzonden naar die lidstaat door de in België gevestigde onderneming.

De verhuring aan belastingplichtigen die plaatsvindt in de andere lidstaat is — zoals in geval 1 hierboven — een dienstverrichting die overeenkomstig artikel 21, § 3, 7^o, h), van het BTW-Wetboek geacht wordt plaats te vinden in het buitenland. Deze handeling moet door de beoogde onderneming worden vermeld in rooster 47 van haar Belgische periodieke BTW-aangifte.

Wat betreft de vermeldingen op de door de onderneming uit te reiken factuur geldt dezelfde oplossing als beschreven in het eerste geval hierboven.

Tenslotte, wanneer de in België gevestigde onderneming de voorheen verhuurde goederen verkoopt in de andere lidstaat, dient ze deze verkoop te vermelden in rooster 47 van haar Belgische periodieke BTW-aangifte, gezien het een levering van goederen betreft die overeenkomstig artikel 15, § 2, van het BTW-Wetboek geacht wordt plaats te vinden in het buitenland.

De factuur met betrekking tot deze verkoop dient, in dit geval, behoudens de andere vermeldingen voorzien in artikel 5 van het voormeld koninklijk besluit nr. 1, de wettelijke bepaling te bevatten krachtens dewelke de Belgische belasting niet in rekening werd gebracht, namelijk de vermelding: «In het buitenland gerealiseerde handeling, artikel 15, § 2, van het BTW-Wetboek».

Vraag nr. 866 van de heer de Clippele d.d. 6 november 2000 (Fr.) :

Opvoedingsuitkering betaald door een buitenlandse kas. — Belastbaarheid.

In Duitsland hebben jonge moeders recht op een opvoedingsuitkering gedurende twee jaar na de geboorte van het kind op voorwaarde dat zij dan geen arbeid verrichten. Ook indien de Duitse moeder voordien niet heeft gewerkt, kan ze nog aanspraak maken op dit «Erziehungsgeld».

Ook Belgische vrouwen die in Duitsland hebben gewerkt, komen bij de geboorte van hun kind in aanmerking voor deze uitkering. Wat echter de inkomstenbelastingen betreft en naargelang van de gewesten, lopen de meningen van de verschillende belastingdiensten inzake de belastbaarheid zo sterk uiteen dat het zelfs tot tegenstrijdige uitspraken is gekomen bij geschillen.

Duitsers hoeven deze uitkering niet op te nemen in hun belastingaangifte. Sommigen zijn daarom van oordeel dat ze dan ook in geen geval belastbaar is in België. Zo houdt men geen rekening met de belangrijkste verschillpunten tussen het Duitse belastingstelsel en de Belgische tegenhanger.

Aangezien we hier te maken hebben met een uitkering betaald door een nationale kas, kan Duitsland belasting heffen volgens artikel 19, § 3, van de overeenkomst tussen België en Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting. Volgens artikel 23, § 2, 1^o, van dezelfde overeenkomst kan ons land deze uitkeringen in aanmerking nemen bij het bepalen van het belastingtarief.

Een Belgische vrouw kan alleen dan aanspraak maken op deze uitkering ten laste van het Duitse sociale stelsel wanneer zij in Duitsland heeft gewerkt. Bijgevolg vormt deze bijslag een vervangingsinkomen, dat gelijkstaat met de vergoeding inzake loopbaanonderbreking in België. Artikel 155 van het WIB 1992 is bijgevolg van toepassing.

Kunt u mijn zienswijze delen ?

Seconde situation: biens meubles autres que des moyens de transports, acquis dans un autre État membre et donnés en location à des assujettis établis dans cet État, puis vendus dans cet autre État membre après expiration du contrat de location.

L'entreprise établie en Belgique doit mentionner son achat de biens à l'étranger, dans sa déclaration périodique à la TVA belge, en grille 83 (prix hors TVA étrangère, des biens achetés).

Il est à noter que, en l'espèce, le fait que les biens acquis et donnés en location soient vendus dans l'autre État membre après expiration du contrat de location, est sans influence. La problématique de savoir s'il y a transfert ou non-transfert ne se pose pas ici puisque les biens sont acquis dans l'État membre où ils sont donnés en location puis vendus et n'y sont donc pas expédiés par l'entreprise établie en Belgique.

Quant à l'opération de location à des assujettis réalisée dans l'autre État membre, il s'agit — comme dans la première situation ci-avant — d'une prestation de services réputée se situer à l'étranger conformément à l'article 21, § 3, 7^o, h), du Code de la TVA. Cette opération doit être mentionnée par l'entreprise visée, en grille 47 de sa déclaration périodique à la TVA belge.

Quant aux mentions sur la facture à délivrer par l'entreprise, la solution est la même que celle décrite dans la première situation ci-avant.

Enfin, lorsque l'entreprise établie en Belgique vend, dans l'autre État membre, les biens précédemment donnés en location, elle doit mentionner cette vente dans sa déclaration périodique à la TVA belge, en grille 47, puisqu'il s'agit d'une livraison de biens réputée se situer à l'étranger, conformément à l'article 15, § 2, du Code de la TVA.

La facture relative à cette vente devra, dans ce cas, outre les mentions prévues à l'article 5 de l'arrêté royal n° 1 précité, porter indication de la disposition légale en vertu de laquelle la taxe belge n'est pas portée en compte, soit la mention «opération localisée à l'étranger, article 15, § 2, du Code de la TVA».

Question n° 866 de M. de Clippele du 6 novembre 2000 (Fr.) :

Allocations pour l'éducation des enfants à charge d'une caisse étrangère. — Imposition.

En Allemagne, les jeunes mères ont droit à une allocation pour l'éducation des enfants pour une période de deux ans après la naissance, à condition qu'elles ne travaillent pas pendant cette période. Cette allocation s'appelle «Erziehungsgeld» et peut même être accordée si la mère allemande n'a pas travaillé auparavant.

Cette allocation est également accordée, en cas de naissance, aux femmes belges qui ont travaillé en Allemagne. Cependant, au niveau des impôts sur les revenus et selon les régions, on constate une grande divergence de vue entre les différents services de taxation quant au principe de l'imposabilité à tel point que même au contentieux des décisions contradictoires ont déjà été rendues.

Vu qu'il s'agit d'une allocation que les Allemands ne doivent pas renseigner dans leur déclaration d'impôts, certains défendent le point de vue selon lequel ces allocations ne seraient dès lors jamais taxables en Belgique. Cette façon de voir les choses ne tient pas compte des différences essentielles entre le système fiscal allemand et le système belge.

Comme il s'agit d'une allocation à charge d'une caisse publique, le § 3 de l'article 19 de la convention ISR belgo-allemande confère le droit d'imposition à l'Allemagne. L'article 23, § 2, 1^o, de la même convention confère à la Belgique le droit de tenir compte de ces allocations dans la détermination des taux d'imposition.

Ce n'est que sur base de l'emploi exercé en Allemagne qu'une femme belge a éventuellement droit à cette allocation pour éducation à charge du système social allemand. Par conséquent, cette allocation est identique au revenu de remplacement, comparable à l'indemnité de pause-carrière en Belgique. L'article 155 du CIR 1992 doit dès lors être appliqué.

L'honorable ministre partage-t-il mon point de vue ?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 19, (3), van de Overeenkomst gesloten op 11 april 1967 tussen België en Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting, zijn de uitkeringen tot uitvoering van de Duitse sociale wetgeving betaald door de Duitse Staat zelf, door een van haar staatkundige onderdelen of door een rechtspersoon naar publiek recht daarvan, uitsluitend in Duitsland belastbaar.

In zover de voordelen gestort als «Erziehungsgeld» aan de moeders die woonachtig zijn in België kunnen worden gerangschikt in deze inkomstencategorie kan ik mij aansluiten bij de zienswijze van het geachte lid dat deze uitkeringen vrij te stellen zijn van Belgische inkomstenbelastingen.

Deze vrijstelling beperkt evenwel het recht niet van België om, overeenkomstig het artikel 23, (2), 1°, van de voormelde overeenkomst en van artikel 155 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, deze uitkeringen in aanmerking te nemen om het tarief van de belasting te bepalen dat van toepassing is op de eventuele andere inkomsten van de genieurs.

Indien, zoals dit het geval blijkt te zijn, die uitkeringen van dezelfde aard zijn als die die in geval van loopbaanonderbreking in België aan werknemers worden toegekend, zullen zij dus als vergoedingen verkregen tot herstel van een tijdelijke derving van bezoldigingen in aanmerking worden genomen, om de door de verkrijgers in België verschuldigde belasting te bepalen. Overeenkomstig artikel 155 van voormeld wetboek zal die belasting evenwel evenredig worden verminderd naar de verhouding tussen de inkomsten die zijn vrijgesteld en het geheel van de inkomsten.

Vraag nr. 911 van de heer Devolder d.d. 29 november 2000 (N.):

Textielafval. — Verlaagd BTW-tarief. — Bijzondere regeling voor recuperatiestoffen. — Niet-toepassingen aanzien van tweedehandse kleding.

Volgens de Europese richtlijn 75/442/EEG beantwoordt textielafval dat door gespecialiseerde ondernemingen en organisaties met een liefdadig of humanitair doel bij particulieren gecollecteerd wordt en waaronder zich tweedehandse kleding bevindt, aan de definitie van afvalstoffen. Deze stelling werd volledig onderschreven door OVAM en houdt in dat deze bedrijven en organisaties aan de Vlare-regelgeving onderworpen zijn.

Op de verkoopfacturen aan recyclagebedrijven van deze afvalstoffenfractie wordt bijgevolg het verlaagd BTW-tarief van 0% toegepast conform de BTW-aanschrijving nr. 88 van 15 december 1970.

Via een schrijven van de BTW-diensten op 28 september 1999 wordt echter gesteld dat de verkoop van tweedehandse kleding, die door gespecialiseerde ondernemingen wordt opgehaald bij particulieren, niet meer in aanmerking komt voor de toepassing van de vergunning van 15 december 1970.

Daar de BTW-diensten op deze nieuwe maatregel met terugwerkende kracht willen toepassen dreigt uiteraard voor de betrokken ondernemingen een gigantisch financieel probleem dat weinigen zullen kunnen dragen. Bovendien wordt vastgesteld dat sommige regionale BTW-kantoren er nog steeds van uitgaan dat op het schrijven van 28 september 1999 uitzonderingen kunnen toegestaan worden.

Ondanks de weigering van de BTW-administratie om hierover een degelijke overeenkomst af te sluiten opdat eenieder in de betrokken sector precies zou weten waaraan men zich terzake te houden heeft, werd begin 2000 besloten dat op de Vlaamse kringloopcentra een verlaagd tarief van 6% zal mogen toegepast worden. Sinds 1 oktober blijken deze kringloopwinkels effectief hiervan te genieten.

Graag kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen:

1. Is het verantwoord dat verschillende administraties er ten aanzien van deze materie evenveel verschillende standpunten op na houden, waardoor ondernemingen en organisaties

niet meer weten welke regelgeving van toepassing is,

en door deze verschillende standpunten en regels in financiële problemen komen?

Réponse: Conformément à l'article 19, (3), de la Convention conclue le 11 avril 1967 entre la Belgique et l'Allemagne en vue de prévenir les doubles impositions, les allocations payées en exécution de la législation sociale allemande par l'État allemand lui-même, par l'une de ses subdivisions politiques ou par une personne morale relevant de son droit public restent exclusivement imposables en Allemagne.

Pour autant que les avantages versés à titre de «Erziehungsgeld» aux mères résidant en Belgique puissent être rangés dans cette catégorie de revenus, je me rallie au point de vue de l'honorable membre selon lequel ces allocations sont à exonérer de l'impôt belge sur les revenus.

Cette exonération ne limite cependant pas le droit de la Belgique, en vertu de l'article 23, (2), 1°, de la convention précitée et de l'article 155 du Code belge des impôts sur les revenus 1992, de prendre ces allocations en considération pour déterminer le taux d'imposition applicable aux autres revenus éventuels des bénéficiaires.

Si, comme cela semble être le cas, ces allocations sont de nature similaire à celles qui sont octroyées en Belgique aux travailleurs en cas d'interruption de carrière, elles seront donc prises en compte à titre d'indemnités obtenues en réparation d'une perte temporaire de rémunérations, pour déterminer l'impôt dû en Belgique par les bénéficiaires. Cet impôt sera toutefois réduit proportionnellement à la partie des revenus exonérés dans le total des revenus, conformément à l'article 155 du code précité.

Question n° 911 de M. Devolder du 29 novembre 2000 (N.):

Déchets textiles. — Réduction du taux de TVA. — Régime particulier pour les matériaux de récupération. — Non-application aux vêtements de seconde main.

Aux termes de la directive européenne 75/442/CEE, les déchets textiles collectés auprès des particuliers par des entreprises et des organisations spécialisées à but caritatif ou humanitaire et parmi lesquels se trouvent des vêtements de seconde main, répondent-ils à la définition des déchets textiles. Cette thèse a été entièrement souscrite par l'OVAM et implique que ces entreprises et organisations sont soumises à la réglementation Vlare.

Sur les factures de vente destinées aux entreprises de recyclage, cette fraction des déchets textiles se voit par conséquent appliquer un taux réduit de TVA de 0% conformément à la circulaire TVA n° 88 du 15 décembre 1970.

Une circulaire des services de la TVA du 28 septembre 1999 souligne toutefois que la vente de vêtements de seconde main collectés auprès de particuliers par des entreprises spécialisées n'entre plus en ligne de compte pour l'application de la circulaire du 15 décembre 1970.

Étant donné que les services TVA entendent appliquer cette nouvelle mesure avec effet rétroactif, les entreprises concernées risquent de rencontrer un gigantesque problème financier que beaucoup ne pourront pas supporter. En outre, l'on constate que certains bureaux régionaux de la TVA partent toujours du principe que la circulaire du 28 septembre 1999 peut faire l'objet d'exceptions.

En dépit du refus de l'administration TVA de conclure un accord convenable à ce propos afin que, chacun dans le secteur concerné, sache avec précision à quoi s'en tenir, il a été décidé début 2000 que les centres de recyclage flamands pourront appliquer un taux réduit de 6%. En effet, il semblerait que ces magasins de recyclage de vêtements bénéficient effectivement de cette mesure depuis le 1^{er} octobre.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il justifié que les différentes administrations adoptent à l'égard de cette matière autant de points de vue différents à cause desquels les entreprises et organisations

ne savent plus quelle est la réglementation qui leur est applicable,

et qu'elles risquent de se trouver face à des problèmes financiers à cause de ces réglementations et points de vue différents?

2. Waarom krijgt één bepaalde groep binnen deze sector een voorkeursbehandeling, die een flagrante concurrentievervalsing tot gevolg heeft?

3. Kan het verlaagd tarief van 6% niet worden uitgebreid naar alle ondernemingen en organisaties die in deze sector actief zijn?

Antwoord: 1. De verkoop van tweedehandse kleding is altijd uitgesloten geweest van de toepassing van de regeling van de ministeriële aanschrijvingen nr. 88/1970 en nr. 120/1971 inzake BTW, die in geen geval betrekking hebben op herbruikbare goederen. Een schrijven van de administratie waarin dat wordt bevestigd, kan dus niet worden beschouwd als een nieuw of gewijzigd standpunt.

Niettegenstaande de bepalingen van genoemde aanschrijvingen duidelijk zijn, hebben diverse belastingplichtigen toch de gunstige regeling van die aanschrijvingen toegepast ten aanzien van de verkoop van ingezamelde tweedehandse kleding. Aangezien die overtredingen moeten worden geregulariseerd, beroepen sommigen zich nu op de kwalificatie van tweedehandse kleding volgens de niet-fiscale regelgeving inzake afvalvoorkoming en -beheer (bijvoorbeeld de richtlijn waarnaar het geachte lid verwijst). Het is evident dat die niet-fiscale regelgeving niets te maken heeft met de bijzondere BTW-regeling waarvan sprake hiervoor. Er kan bijgevolg niet worden aangenomen dat de te regulariseren overtredingen inzake BTW te wijten zouden zijn aan de genoemde niet-fiscale regelgeving.

2. Het koninklijk besluit van 20 september 2000 tot wijziging van de draagwijdte van de rubrieken XXIIIbis en XXXV van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, laat aan bepaalde instellingen met een erkend sociaal oogmerk toe om, vanaf 1 oktober 2000, onder welbepaalde voorwaarden, het BTW-tarief van 6% in plaats van het normaal tarief van die belasting toe te passen op de leveringen van bepaalde goederen die door die instellingen gratis dienen te worden opgehaald (nieuwe rubriek XXIIIbis) en op bepaalde dienstverrichtingen (nieuwe rubriek XXXV).

3. De toepassing van dit verlaagd tarief is voorbehouden aan instellingen waarvan het doel, in de zin van de betrokken decreten, besluiten en ordonnances, bestaat in het tewerkstellen en het verzekeren van de werkgelegenheid van de laag- of middelmatig geschoolde werkloze werkzoekenden die uit de traditionele arbeidscircuits zijn uitgesloten of bijzonder moeilijk bemiddelbaar zijn en die daartoe zijn erkend door de bevoegde overheid.

Vraagnr. 1097 van de heer Dallemagne d.d. 16 januari 2001 (Fr.):

Grensarbeiders. — Fiscale overeenkomst tussen België en Nederland.

1. Bepaalde artikelen die de afgelopen dagen in de pers zijn verschenen, laten uitschijnen dat een fiscale overeenkomst tussen België en Nederland op het punt staat om gewijzigd te worden in overeenstemming met de Europese aanbevelingen. De belastingen zouden door de grensarbeiders dan in hetzelfde land betaald worden dat de gezondheidszorg int en verzekert.

Kan u mij zeggen hoever deze besprekingen staan?

2. Denkt u hetzelfde principe van belastingheffing, dat wil zeggen belasting betalen in hetzelfde land dat de gezondheidszorg int en verzekert, toe te passen op de grensarbeiders aan de Belgisch-Franse grens?

Het feit dat grensarbeiders in hetzelfde land verschillend behandeld worden naargelang zij in het noorden of in het zuiden wonen lijkt discriminerend en zou een belemmering zijn voor het vrije verkeer van werknemers.

Antwoord: 1. Ik kan het geachte lid in de eerste plaats bevestigen dat op 10 november 1999 een nieuwe overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting tussen België en Nederland werd geparafeerd. Het nieuwe instrument moet nog worden ondertekend en nadien onderworpen aan de in beide landen voorziene parlementaire goedkeuringsprocedures.

2. Pourquoi un groupe donné au sein de ce secteur bénéficie-t-il d'un régime de faveur, ce qui entraîne une distorsion flagrante de la concurrence?

3. Le taux réduit de 6% ne pourrait-il être étendu à toutes les entreprises et organisations qui exercent des activités dans ce secteur?

Réponse: 1. La vente de vêtements de seconde main a toujours été exclue de l'application du régime prévu en matière de TVA, par les circulaires ministérielles n° 88/1970 et n° 120/1971, qui ne visent en aucune façon les produits de remploi. Par conséquent, un écrit de l'administration confirmant cette exclusion ne peut pas être considéré comme une position nouvelle ou modifiée.

Bien que les dispositions des circulaires précitées soient claires, différents assujettis ont toutefois appliqué le régime de faveur prévu par celles-ci, aux livraisons de vêtements de seconde main qu'ils ont recueillis. Comme ces infractions doivent être régularisées, certains invoquent maintenant la qualification donnée aux vêtements de seconde main par la réglementation — non fiscale — relative à la prévention en matière de déchets et à leur gestion (notamment la directive à laquelle renvoie l'honorable membre). Il est évident que cette réglementation non fiscale est étrangère au régime particulier de TVA précité. Les infractions à régulariser en matière de TVA ne sauraient dès lors être influencées par ladite réglementation non fiscale.

2. L'arrêté royal du 20 septembre 2000 modifiant la portée des rubriques XXIIIbis et XXXV du tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20, du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, permet à certains organismes reconnus comme ayant un caractère social d'appliquer, à partir du 1^{er} octobre 2000, sous des conditions bien déterminées, le taux de TVA de 6% au lieu du taux normal de la taxe, aux livraisons de certains biens qu'ils doivent avoir recueillis à titre gratuit (rubrique XXIIIbis, nouvelle) et à certaines prestations de services (rubrique XXXV, nouvelle).

3. L'application de ce taux réduit est réservée aux organismes dont l'objet, au sens des décrets, arrêtés et ordonnances considérés, consiste à mettre au travail et à assurer l'emploi de demandeurs d'emploi inoccupés, peu ou moyennement qualifiés, exclus des circuits traditionnels de l'emploi ou particulièrement difficiles à placer et qui sont reconnus à cette fin par l'autorité compétente.

Question n° 1097 de M. Dallemagne du 16 janvier 2001 (Fr.):

Travailleurs frontaliers. — Convention fiscale entre la Belgique et les Pays-Bas.

1. Certaines informations parues dans la presse ces derniers jours laissent supposer qu'une convention fiscale entre la Belgique et la Hollande est en passe d'être modifiée conformément aux recommandations européennes. Les impôts seraient alors payés par les travailleurs frontaliers dans le même pays qui prélève et assure les soins de santé.

Pourriez-vous me dire où en est cette discussion?

2. Comptez-vous appliquer le même principe de taxation des revenus, c'est-à-dire payer l'impôt dans le pays qui prélève et preste les soins de santé, pour les travailleurs frontaliers belgo-français?

Le fait de traiter les frontaliers d'un même pays différemment selon qu'ils seraient du nord ou du sud semble discriminatoire et serait une entrave à la libre circulation des travailleurs.

Réponse: 1. Je peux d'abord confirmer à l'honorable membre qu'une nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas a été paraphée le 10 novembre 1999. Le nouvel instrument doit encore être signé et, par la suite, soumis aux procédures d'approbation parlementaire prévues dans les deux pays.

Een belangrijk onderwerp bij de besprekingen van het nieuwe verdrag vormde de zogenoemde grensarbeidersregeling die in het huidige Belgisch-Nederlandse verdrag van 19 oktober 1970 is opgenomen. Volgens laatstbedoelde regeling zijn de salarissen van grensarbeiders in principe belastbaar in de woonplaatsstaat. In het nieuwe verdrag wordt het recht van belastingheffing van die inkomsten daarentegen principieel aan de werkstaat toegekend.

2. Aangezien het principe van de belastingheffing van het arbeidsinkomen in de werkstaat voorgeschreven wordt in het model van fiscaal verdrag van de OESO, en het bovendien ook beantwoordt aan de Europese basisregeling inzake sociale zekerheid (inzonderheid de EEG-verordening nr. 1408/71), heeft de Belgische belastingdelegatie tijdens de discussies over de herziening van het dubbelbelastingverdrag van 10 maart 1964 met Frankrijk, die uiteindelijk geleid hebben tot de ondertekening van het avenant van 8 februari 1999 (goedgekeurd bij wet van 9 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2000), talloze pogingen ondernomen met het oog op de vervanging van het in het bestaande verdrag vastgelegde « woonplaatsstaatprincipe » door dat « werkstaatprincipe ». Al die pogingen zijn evenwel telkens gestuit op een formeel veto van de Franse belastingdelegatie. In het genoemde avenant kon derhalve slechts worden bevestigd dat de bezoldigingen van grensarbeiders zoals voorheen uitsluitend in de woonplaatsstaat belastbaar zijn.

Tenslotte wil ik de aandacht nog erop vestigen dat de pogingen die op Europees vlak werden ondernomen om bindende instrumenten op punt te stellen met het oog op een grotere harmonisering op het gebied van de belastingheffing van grensarbeiders in de lidstaten, tot nu toe niet tot concrete resultaten hebben geleid.

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 972 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 963 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1567).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord te willen vinden op de verschillende gestelde vragen inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid — strategische doelstellingen — middelen — methodologie.

Mijn departement biedt weinig mogelijkheden op het gebied van het bevorderen van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. In het federaal gedeelte van het winstverdelingsplan van de Nationale Loterij voor het jaar 2000 werd 299,5 miljoen frank voor het Centrum-Leman gereserveerd.

In het federaal gedeelte van het winstverdelingsplan van de Nationale Loterij voor het jaar 2001 werden volgende bedragen opgenomen:

- moeder- en kindzorg: 30 738 750 frank;
- opvangcentra voor slachtoffers van mensenhandel: 15 miljoen frank. Sürya (Luik): 5 miljoen frank, Pag-Asa (Brussel): 5 miljoen frank, Payoke (Antwerpen): 5 miljoen frank;
- Child Focus: 9,5 miljoen frank.

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 1137 van de heer de Clippele d.d. 29 januari 2001 (Fr.):

Situatie van Sabena.

De pers heeft onlangs uitgebracht dat de financiële situatie van Sabena heel wat te wensen overlaat en dat men voor het boekjaar 2000 een verlies van 4 tot 5 miljard frank kan verwachten.

Lors de la négociation de la nouvelle convention, le régime des travailleurs frontaliers prévu par l'actuelle convention belgo-néerlandaise du 19 octobre 1970 a constitué un point important des discussions. Selon ce régime, les salaires des travailleurs frontaliers sont en principe imposables dans l'État de résidence. Par contre, la nouvelle convention attribue en principe le droit d'imposer ces revenus à l'État où l'activité est exercée.

2. Étant donné que le principe de l'imposition des revenus du travail dans l'État d'exercice de l'activité est inscrit dans le modèle de convention fiscale de l'OCDE et qu'il est également conforme à la réglementation de base européenne en matière de sécurité sociale (notamment le règlement CEE n° 1408/71), la délégation belge, au cours des négociations en vue de revoir la convention préventive de la double imposition avec la France du 10 mars 1964, qui ont finalement abouti à la conclusion de l'avenant du 8 février 1999 (approuvé par la loi du 9 juin 1999, *Moniteur belge* du 23 juin 2000), a fait de nombreuses tentatives en vue de substituer au « principe de l'État de résidence » prévu par l'actuelle convention le « principe de l'État d'activité ». Toutefois, chacune de ces tentatives s'est heurtée à un veto formel de la délégation française. Dès lors l'avenant précité ne pouvait confirmer que les rémunérations des frontaliers restent exclusivement imposables dans l'État de résidence.

Enfin, je tiens encore à souligner que les tentatives entreprises au niveau européen en vue de la mise au point d'instruments contraignants entraînant une harmonisation accrue dans le domaine de l'imposition des travailleurs frontaliers n'ont à ce jour abouti à aucun résultat concret.

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Question n° 972 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 963 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1567).

Réponse: En réponse aux différentes questions posées par l'honorable membre concernant l'égalité des chances pour les hommes et pour les femmes dans la politique — objectifs stratégiques — moyens — méthodologie, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Mon département offre peu de possibilités dans le domaine de la promotion de l'égalité des chances pour les hommes et les femmes. Dans la partie fédérale du plan de répartition des bénéfices de la Loterie nationale pour l'année 2000, 299,5 millions de francs ont été réservés au Centre Leman.

Dans la partie fédérale du plan de répartition des bénéfices de la Loterie nationale pour l'année 2001, les montants suivants ont été repris:

- protection de la mère et de l'enfant: 30 738 750 francs;
- centres d'accueil pour les victimes de la traite d'êtres humains: 15 millions de francs. Sürya (Liège): 5 millions de francs, Pag-Asa (Bruxelles): 5 millions de francs, Payoke (Anvers): 5 millions de francs;
- Child Focus: 9,5 millions de francs.

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1137 de M. de Clippele du 29 janvier 2001 (Fr.):

Situation de la Sabena.

La presse a récemment révélé que la situation financière de la Sabena laissait fortement à désirer, et qu'on devrait s'attendre pour l'exercice 2000 à une perte de 4 ou 5 milliards de francs.

Die situatie is weinig benijdenswaardig, zeker als men ze vergeelijkt met die van andere luchtvaartmaatschappijen, zoals KLM en Lufthansa, die meer dan bevredigende resultaten tegemoet gaan.

De krant « *L'Écho* » schreef op 16 november 2000 het volgende: « De Duitse luchtvaartmaatschappij Lufthansa verwacht dat de bedrijfswinst in 2000 met ongeveer 40 % zal stijgen terwijl ze eerst dacht dat de stijging slechts 15 % zou bedragen ondanks de hoge energiekosten... De uitgaven voor brandstof hebben natuurlijk een belangrijke rol gespeeld... De uitgaven voor kerosine tijdens de eerste negen maanden van 2000 zijn in vergelijking met die van dezelfde periode in 1999 met 57,2 % gestegen en bedragen 976 miljoen euro. De maatschappij is tevreden over de doeltreffendheid van haar plan om de invloed van de hoge prijzen op haar resultaten te beperken. Dat plan heeft er volgens een bedrijfsleider voor gezorgd dat er in 2000 18 dollar per vat werd betaald. Zonder dat plan waren de brandstofkosten op die negen maanden meer dan verdubbeld en zouden ze iets minder dan 1,3 miljard euro hebben bereikt, zo bevestigt Lufthansa. »

Een dergelijk beheer roept een aantal vragen op met betrekking tot de financiële situatie van Sabena:

1. Hoe heeft de winst- en verliesrekening zich sinds 1 januari 1999 van maand tot maand ontwikkeld?

2. Wat was de gemiddelde brandstofprijz (kerosine) in 2000, berekend in dollar per vat?

3. Om welke reden heeft de heer Reutlinger enkele maanden geleden zijn functies bij Sabena neergelegd en waarom heeft de Belgische regering zijn ontslag aanvaard?

4. Moet Swissair niet de volledige financiële verantwoordelijkheid voor Sabena op zich nemen aangezien de maatschappij het beheer van Sabena heeft overgenomen? Kan men ervan uitgaan dat Swissair erop gespeculeerd heeft om tegen een lage prijs de optie te kunnen opnemen voor de aankoop van (de) Sabena-aandelen die de Belgische Staat bezit?

Antwoord: 1. Op basis van de informatie die de Sabenadirectie ons bezorgde, kunnen we vaststellen dat de resultaten van Sabena een belangrijk deficit zullen vertonen voor het jaar 2000.

Bij dit operationeel resultaat moeten nog de herstructureringskosten, voorzien door het herstelplan Blue Sky, gevoegd worden.

Zodra de raad van bestuur ze goedgekeurd heeft zullen de definitieve resultaten in april gepubliceerd worden. De maandelijkse evolutie van de resultaten wordt niet gepubliceerd.

2. De gemiddelde prijs van kerosine die Sabena in 2000 aankocht bedroeg 97,85 US cents/gallon. Zonder hedging zou de betaalde prijs bijna 1 US dollar/gallon geweest zijn.

3. Het vertrek van de heer Reutlinger en zijn vervanging door de heer Ch. Mueller waren voorzien en aangekondigd vanaf december 1999.

Deze vervanging zou oorspronkelijk ingaan op 1 januari 2001. Als gevolg van de benoeming van de heer Reutlinger aan het hoofd van drie Franse maatschappijen in juli 2000, trad de heer Mueller in functie op 1 augustus 2000.

4. De Sairgroup is aandeelhouder van Sabena voor 49,5 %, naast de Belgische Staat en de minoritaire aandeelhouders. De verantwoordelijkheid voor het beleid van de onderneming behoort collectief aan de raad van bestuur toe.

Geen enkel element laat toe de hypothese te staven van een speculatieve operatie vanwege de Sairgroup in het vooruitzicht de meerderheid tot 85 % te bekomen.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag nr. 973 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 963 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1567).

Cette situation paraît peu enviable vis-à-vis d'autres compagnies aériennes telles que KLM et Lufthansa qui s'attendent à des résultats plus que satisfaisants.

Ainsi, d'après le quotidien *L'Écho* du 16 novembre 2000, « La compagnie aérienne allemande Lufthansa a revu sa prévision de progression du bénéfice opérationnel à 40 % environ en 2000 contre 15 % auparavant, malgré la hausse des prix de l'énergie... Les dépenses de carburant ont bien sûr joué un rôle important... Les dépenses en kérosène ont ainsi progressé de 57,2 % à 976 millions d'euros sur les neuf premiers mois de 2000, par rapport à la même période de 1999. Mais la compagnie s'est félicitée de l'efficacité de son plan visant à limiter les répercussions de la hausse des prix de l'énergie sur ses résultats. Ce programme a assuré un baril à 18 dollars en 2000, selon un responsable de la compagnie. Sans ce programme, les dépenses en carburant auraient plus que doublé sur neuf mois à un peu moins de 1,3 milliard d'euros, a assuré Lufthansa. »

Cette manière de gérer la compagnie allemande suggère un certain nombre des questions sur la situation financière de la Sabena:

1. Quelle a été l'évolution mois par mois, depuis le 1^{er} janvier 1999 de la tendance du compte d'exploitation (recettes - dépenses = résultats) des 12 derniers mois considérés?

2. Quel a été le prix moyen du carburant (kérosène) pour l'année 2000, exprimé en dollars par baril?

3. Pour quelles raisons, M. Reutlinger a-t-il abandonné aussi rapidement ses fonctions à la Sabena il y a quelques mois et pourquoi cet abandon a-t-il été accepté par le gouvernement belge?

4. La Swissair ayant accepté la gestion de la Sabena, n'est-ce pas à elle à assurer l'entière responsabilité financière de cette gestion? Peut-on supposer que la Swissair ait voulu faire une opération spéculative pour lever à bas prix l'option qu'elle possède pour acheter les ou des titres Sabena appartenant à l'État belge?

Réponse: 1. Sur la base des informations transmises par la direction de Sabena, les résultats de Sabena pour l'année 2000 présenteront un déficit important.

Au résultat opérationnel du groupe devront s'ajouter les frais de restructuration prévus dans le plan de redressement Blue Sky.

Les résultats définitifs seront publiés en avril, dès qu'ils auront été approuvés par le conseil d'administration. L'évolution mensuelle des résultats n'est pas publiée.

2. Le prix moyen du kérosène acheté par Sabena en 2000 a été de 79,85 US cents/gallon. Sans couverture (hedging), le prix payé aurait été de près d'un US dollar/gallon.

3. Le départ de M. Reutlinger et son remplacement par Ch. Mueller avaient été prévus et annoncés dès décembre 1999.

Ce remplacement devait initialement intervenir au 1^{er} janvier 2001. Suite à la nomination de M. Reutlinger à la tête des trois compagnies françaises en juillet 2000, M. Mueller est entré en fonction le 1^{er} août 2000.

4. Le Sairgroup est actionnaire de Sabena à hauteur de 49,5 % aux côtés de l'État belge et des actionnaires minoritaires. La responsabilité de la gestion de l'entreprise appartient collectivement au conseil d'administration.

Aucun élément ne permet d'étayer l'hypothèse d'une opération spéculative de la part du Sairgroup dans la perspective de la prise de majorité à hauteur de 85 %.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question n° 973 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 963 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1567).

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mijn antwoord op de bovenvermelde vraag mee.

1. Het komt er op aan zich met toekomstgerichte middelen uit te rusten die in de studies aangaande de ontwikkeling van de nieuwe informatie- en kennistechnologieën en in het jaarverslag van het Krediet- en Schuldobservatorium het aspect geslacht integreren. Met behulp van die middelen zal het ministerie op deze twee vlakken concrete maatregelen kunnen treffen, die de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen bevorderen.

Men zal erover waken dat de toepassing van de clausule die werd opgenomen in de overeenkomsten met « grote steden » en die tot eerbiediging van de principes van gelijke kansen voor mannen en vrouwen noopt, wordt geëerbiedigd en opgevolgd.

De Ministerraad van 19 januari 2001 heeft die strategische doelstellingen goedgekeurd.

2. Wat deze acties betreft, werd geen enkel bijzonder en afzonderlijk budget vastgesteld, vermits deze acties deel uitmaken van een globale « mainstreaming »-politiek. Het is derhalve niet mogelijk duidelijk de bedragen duidelijk te bepalen die ten gunste van de gelijkheid van de kansen werden uitgegeven.

3. In de besluiten van zijn verslag over de follow-up van het actieplatform dat tijdens de vierde Vrouwenwereldconferentie die in september 1995 te Peking werd gehouden heeft de regering zich ertoe verbonden om:

— per departement een strategische doelstelling te bepalen die op het gebied van gelijkheid moet gehaald worden;

— op het niveau van ieder kabinet en van iedere administratie een verantwoordelijke te benoemen die belast is met de opvolging van het dossier.

Overeenkomstig deze afspraken heeft een interkabinettenwerkgroep reeds aan de Ministerraad de door iedere minister bepaalde doelstellingen voorgesteld. Zij werden op de Ministerraad van 19 januari 2001 goedgekeurd.

Een bedrag van 6,5 miljoen frank werd uitgetrokken op de begroting Gelijkekansenbeleid, teneinde deze interkabinetten- en interbesturenwerkgroep te voorzien van een structuur inzake ontwerp, opleiding, hulp en begeleiding.

Deze structuur, de zogenaamde « Cel mainstreaming » die leden van vijf universiteiten (UCL, UIA, ULB, ULg, VUB) telt, werd opgedragen de verbindingspersonen tussen de kabinetten en de administraties bij heel dit proces te begeleiden, en wel op de volgende niveaus:

— de vorming;

— de herkenning, op grond van bepaalde strategische objectieven, van het bijzondere van de situatie van vrouwen en mannen;

— de analyse en de evaluatie van de impact van de voorgestelde maatregelen en desgevallend van de te nemen corrigerende maatregelen;

— de evaluatie en de verspreiding van de goede praktijken.

Op mijn kabinet zal de problematiek worden opgevolgd door de heer Ph. Detheux.

Vraag nr. 1027 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1017 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1568).

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mijn antwoord op de hogervermelde vraag mee.

1. Neen. In 2000 heb ik geen specifieke problemen ontmoet die het wenselijk of noodzakelijk maakten een beroep te doen op de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

2. Neen.

3. Ik probeer het gelijkekansenprincipe te doen eerbiedigen bij het personeelsbeleid van het ministerie van Economische Zaken,

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous ma réponse à la question susmentionnée.

1. Il s'agit de se doter d'outils prospectifs intégrant la dimension de genre dans les études liées au développement des nouvelles technologies de l'information et de la connaissance et dans le rapport annuel de l'Observatoire du crédit et de l'endettement. Ces outils permettront au ministre de définir, dans ces deux domaines, des mesures concrètes visant à promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

On veillera à ce que l'application de la clause, reprise dans les contrats « grandes villes » et engageant au respect des principes d'égalité des chances entre les hommes et les femmes pour les emplois créés, soit respectée et évaluée.

Ces objectifs stratégiques ont été approuvés au Conseil des ministres du 19 janvier 2001.

2. Aucun budget particulier et distinct n'a été prévu pour ces actions puisque ces dernières font partie d'une politique globale de « mainstreaming ». Il n'est donc pas possible d'identifier clairement les montants dépensés en faveur de l'égalité des chances.

3. Dans les conclusions de son rapport sur le suivi de la plateforme d'actions adoptée lors de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes tenue à Pékin en septembre 1995, le gouvernement s'est engagé à:

— définir par département un objectif stratégique à atteindre en matière d'égalité;

— nommer, au niveau de chaque cabinet et de chaque administration, une responsable chargée du suivi du dossier.

Conformément à ces engagements, un groupe de travail inter-cabinets a déjà présenté au Conseil des ministres les objectifs stratégiques définis par chaque ministre. Ils ont été approuvés définitivement lors du Conseil des ministres du 19 janvier 2001.

Il a été prévu, pour une somme de 6,5 millions de francs, à charge du budget Égalité des chances, de doter ce groupe de travail inter-cabinets et interadministrations, d'une structure de conception, de formation, d'aide et d'accompagnement.

Cette structure appelée « Cellule mainstreaming » composée de membres de cinq universités : (UCL, UIA, ULB, ULg et VUB), s'est vue donner pour mission d'accompagner les personnes relais des cabinets et des administrations dans tout le processus que ce soit au niveau de:

— la formation;

— l'identification, sur la base des objectifs stratégiques choisis, de la situation particulière des femmes et des hommes;

— l'analyse et l'évaluation de l'impact des mesures proposées et, le cas échéant, des mesures correctrices à prendre;

— l'évaluation et la dissémination des bonnes pratiques.

En ce qui concerne mon cabinet, la problématique sera suivie par M. Ph. Detheux.

Question n° 1027 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1017 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1568).

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après ma réponse à la question susmentionnée.

1. Non. En 2000, je n'ai pas rencontré de problèmes spécifiques justifiant de faire appel au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

2. Non.

3. Je m'efforce de faire respecter le principe d'égalité des chances dans la gestion du personnel du ministère des Affaires écono-

ook voor wat betreft de toepassing van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

Vraag nr. 1045 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1035 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1569).

Antwoord: Hierbij deel ik het geachte lid mijn antwoord op de bovenvermelde vraag mee. Maar eerst wil ik opmerken dat op 10 mei 2000 voor de eerste keer, een verslag van de regering over de toepassing van de resoluties over de Vrouwenwereldconferentie van Peking aan het Parlement werd voorgesteld.

In overeenstemming met de wet van 6 maart 1996 is de regering van plan deze verslagen van nu af aan jaarlijks over te maken. Wat 2000 betreft: daar het jaar nauwelijks afgelopen is, zal het geachte lid begrijpen waarom zij nog geen verslag heeft ontvangen.

1. De minister van Economie verbond er zich toe in 2000 de operaties, nodig voor de publicatie van per geslacht ingedeelde statistieken die niet-bekend of onbeschikbaar zijn, onder voorbehoud van een te hoge kostprijs, zo vlug mogelijk door het Nationaal Instituut voor de statistiek worden uitgevoerd.

In het kader van de wet op de schuldenoverlast, heeft de minister van Economie aan het Krediet- en Schuldenobservatorium gevraagd, aanvullende informatie over de rol van de vrouw in de voorkoming van de schuldenoverlast en in het proces dat betrekking heeft op het nazien en sluiten van de schulden in zijn jaarverslag mee op te nemen. Het verslag 2001 van het Krediet- en Schuldenobservatorium dat die informatie bevat, zal in december 2001 gepubliceerd worden.

De minister van Economie laat momenteel een studie uitvoeren over de sociale en economische gevolgen die met de ontwikkeling van de nieuwe informatie- en kennistechnologieën gepaard gaan. De minister vroeg dat er bijzondere aandacht zou besteed worden aan het aspect geslacht. De studie die nu gaande is zou de minister moeten in staat stellen concrete maatregelen te treffen die erop gericht zijn de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen in het kader van de ontwikkeling van de informatie- en kennismaatschappij te bevorderen.

De overeenkomsten, die de minister belast met het Grootstedenbeleid aan de verschillende betrokken entiteiten voorstelt, houden een clause in die tot eerbiediging van de principes van gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen noopt voor wat de gecreëerde arbeidsplaatsen betreft. De minister zal erover waken dat de toepassing van deze clause wordt geëerbiedigd en opgevolgd.

2. Wat deze acties betreft, werd geen enkel bijzonder en afzonderlijk budget vastgesteld, vermits deze acties deel uitmaken van een globale «mainstreaming»-politiek. Het is derhalve niet mogelijk duidelijk de bedragen te bepalen die ten gunste van de gelijkheid van de kansen werden uitgegeven.

Economie

Vraag nr. 1129 van de heer Destexhe d.d. 29 januari 2001 (Fr.):

Collectievepensioenfondsen. — Artikel 7 van de programmawet van 12 december 1997. — Goedkeuring van het koninklijk besluit.

De programmawet van 1997 voorziet in het volgende: «De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen inzake het beheer en de werking van de verzorgings-

miques, aussi en ce qui concerne l'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Question n° 1045 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1035 adressée à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1569).

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous ma réponse à la question susmentionnée. Mais d'abord, je voudrais remarquer que, pour la première fois, le 10 mai 2000, un rapport du gouvernement sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes de Pékin a été présenté devant le Parlement.

Conformément à la loi du 6 mars 1996, le gouvernement entend désormais remettre ces rapports, sur une base annuelle. Pour 2000, l'année venant à peine de se clôturer, l'honorable membre comprendra pourquoi il n'y a pas encore eu de rapport.

1. Le ministre de l'Économie s'est engagé, en 2000, à ce que les opérations nécessaires à la publication de statistiques par genre inconnues ou indisponibles soient, sous réserve de coûts trop élevés, effectuées, dans les plus brefs délais, par l'Institut national de statistiques.

Dans le cadre de la loi sur le surendettement, le ministre de l'Économie a demandé à l'Observatoire du crédit et de l'endettement d'inclure dans son rapport annuel des informations supplémentaires sur le rôle de la femme dans la prévention du surendettement et dans les processus qui ont trait à l'apurement des dettes. Le rapport 2001 de l'Observatoire du crédit et de l'endettement incluant ces informations sera publié en décembre 2001.

Le ministre de l'Économie fait actuellement réaliser une étude sur les conséquences sociales et économiques liées au développement des nouvelles technologies de l'information et de la connaissance. Le ministre a demandé qu'une attention particulière soit apportée à la dimension de genre. L'étude en cours devrait permettre au ministre de définir des mesures concrètes visant à promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le cadre du développement de la société de l'information et de la connaissance.

Les contrats que le ministre chargé de la Politique des grandes villes propose aux différentes entités concernées comportent une clause engageant au respect des principes d'égalité des chances entre les hommes et les femmes pour les emplois créés. Le ministre veillera à ce que l'application de cette clause soit respectée et évaluée.

2. Aucun budget particulier et distinct n'a été prévu pour ces actions puisque ces dernières font partie d'une politique globale de «mainstreaming». Il n'est donc pas possible d'identifier clairement les montants dépensés en faveur de l'égalité des chances.

Économie

Question n° 1129 de M. Destexhe du 29 janvier 2001 (Fr.):

Fonds de pension collectifs. — Article 7 de la loi-programme du 12 décembre 1997. — Approbation de l'arrêté royal.

La loi-programme de 1997 prévoit que «le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de

stellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen.» Artikel 7 van dezelfde wet zou de oprichting van collectieve pensioenfondsen moeten vergemakkelijken.

Kunt u mij meedelen wanneer dit koninklijk besluit goedgekeurd zal worden opdat de wet van 12 december 1997 uitgevoerd kan worden?

Antwoord: Hierbij heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 2, § 3, 6°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gewijzigd door artikel 7 van de programmawet van 12 december 1997 voor advies aan de Nationale Arbeidsraad werd overgemaakt. Dit advies heb ik nog niet ontvangen.

Het is de bedoeling dit besluit in ieder geval op z'n laatst tegelijkertijd met de uitvoeringsbesluiten van de nieuwe wet over de aanvullende pensioenen bekend te maken, teneinde voor de concordantie van het geheel te zorgen.

Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Energie

Vraag nr. 1155 van de heer Van Quickenborne d.d. 12 februari 2001 (N.):

Elektriciteitsmarkt. — Liberalisering. — Maximumprijzen.

Op 18 januari jongstleden moest gouverneur Davis van de Staat Californië overgaan tot het uitroepen van de noodtoestand om een dreigende energiecrisis af te wenden. Miljoenen gezinnen en duizenden bedrijven vragen zich elke dag opnieuw af of ze vandaag nog elektriciteit zullen hebben. Deze surrealistische toestand is het gevolg van een halve en gebrekkige deregulering van de energiemarkt die de Californische overheid vier jaar geleden invoerde.

Kan de geachte staatssecretaris ingaan op de verschillende oorzaken die tot deze mislukte liberalisering in de staat Californië hebben geleid?

Ziet de geachte staatssecretaris in het vastleggen van maximumprijzen door de overheid mede een oorzaak?

Kan een dergelijke of andersoortige stroomcrisis zich ook voordoen in België, temeer daar de minister die bevoegd is voor Economie op basis van artikel 20 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt de maximumprijzen vastlegt op aanbeveling van het Controlecomité?

Zo ja, welke bijkomende wettelijke maatregelen, naast de reeds bestaande waarborgen in de wet van 29 april 1999 betreffende de elektriciteitsmarkt en de wet van 10 maart 1925 aangaande de elektriciteitsvoorziening, is de geachte staatssecretaris zinnens te treffen?

Antwoord: Gevolg gevend aan de vraag van het geachte lid bezorg ik hem hierbij een analyse van de toestand die geleid geeft tot de crisis in Californië alsook een vergelijking met de toestand in België. Om daaruit lering te trekken voor ons land is het nodig een zo compleet mogelijk inzicht te hebben in de overvloed van oorzaken die geleid hebben tot het huidig ernstig probleem in Californië.

Tot besluit van de hierna volgende analyse meen ik, net zoals het geachte lid, dat bijzondere aandacht moet worden besteed aan het mechanisme voor de eventuele bepaling van maximumprijzen. In de huidige stand van zaken worden deze prijzen op aanbeveling van het Controlecomité bepaald. In het volgend stadium, waarin alle verbruikers in aanmerking zullen komen, kunnen de prijzen beperkt worden op advies van de reguleringscommissie.

prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public». L'article 7 de la même loi devrait faciliter la création de fonds de pension collectifs.

L'honorable ministre peut-il me dire quand cet arrêté royal va être approuvé afin de permettre d'appliquer cette loi du 12 décembre 1997?

Réponse: Par la présente, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le projet d'arrêté royal portant exécution de l'article 2, § 3, 6°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par l'article 7 de la loi-programme du 12 décembre 1997, a été envoyé pour avis au Conseil national du travail. Cet avis ne m'est pas encore parvenu.

L'intention est, en tout cas, de publier cet arrêté au plus tard en même temps que les arrêtés d'exécution de la nouvelle loi sur les pensions complémentaires, afin de veiller à la concordance de l'ensemble.

Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

Énergie

Question n° 1155 de M. Van Quickenborne du 12 février 2001 (N.):

Marché de l'électricité. — Libéralisation. — Prix maxima.

Le 18 janvier dernier, le gouverneur de l'État de Californie, M. Davis, a dû décréter l'état d'urgence pour éviter une crise énergétique. Des millions de ménages et des milliers d'entreprises se demandent chaque jour s'ils auront encore l'électricité dont ils ont besoin. Cette situation surréaliste est la conséquence d'une demi-dérégulation déficiente du marché de l'énergie, engagée, il y a quatre ans, par les autorités californiennes.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il préciser les diverses causes qui ont conduit à l'échec de cette libéralisation en Californie?

Considère-t-il que la fixation de prix maxima par les autorités figure au nombre des causes possibles?

Une crise semblable ou d'un autre type pourrait-elle aussi se produire en Belgique, sachant que l'article 20 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité prévoit que le ministre qui a l'Économie dans ses attributions fixe les prix maxima pour la fourniture d'électricité, sur recommandation du Comité de contrôle?

Dans l'affirmative, quelles mesures légales complémentaires l'honorable secrétaire d'État envisage-t-il de prendre, en plus des garanties actuelles prévues par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et par la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je le prie de trouver ci-dessous une analyse de la situation ayant amené la crise en Californie et une comparaison avec la situation en Belgique. Il est en effet nécessaire pour tirer des enseignements applicables à notre pays d'appréhender de la manière la plus complète possible la cascade de causes qui ont conduit au grave problème actuel de la Californie.

En conclusion de l'analyse qui suit, je pense, comme l'honorable membre, qu'une attention particulière doit être accordée au mécanisme de fixation éventuel de prix maxima. Dans la phase actuelle, ces prix sont fixés sur recommandation du Comité de contrôle. Dans la phase suivante où l'éligibilité sera acquise à l'ensemble des consommateurs, les prix pourront être limités après avis de la commission de régulation.

Liberaliseringsproces dat in Californië heeft plaatsgevonden:

— De regulator bepaalt de meeste prijzen die door de eindafnemer moeten betaald worden.

— De leveranciers («utilities») kunnen zich niet vrij op de markt bevoorraden maar zijn verplicht een beroep te doen op een beurs waarvan de werking de verplichting inhoudt de hoogste prijs van de offertes te betalen; zij die productiecentrales bezaten, waren verplicht die te verkopen.

— De Staat heeft de leveranciers een *modus operandi* opgelegd met onder meer de verplichting om hun productie-eenheden te verkopen en zich op de beurs te bevoorraden («spot market»).

— Het «Price Caps»-systeem heeft nieuwelingen op de markt ontmoedigd aangezien deze clause onder andere voorzorg in een verplichte vermindering met 10 % van de toegepaste prijzen.

— De wetgeving die werd uitgebouwd, was enorm toegespitst op aspecten als onderhoud van de productie-eenheden en ontwikkeling van transportlijnen. Hoewel die lijnen nog eigendom van de leveranciers zijn, werden zij onder toezicht geplaatst van een onafhankelijke netoperator, waarvan het directie-orgaan nauw verwant is met dat van de beurs.

— De procedure voor de toekenning van toelating voor nieuwe installaties is bijzonder lang en bindend op milieuvlak.

Naast de aspecten van liberalisering waarvan hoger sprake, dient tevens rekening te worden gehouden met de voor deze regio kenmerkende eigenschappen van het verbruik en van de productie:

— groot verbruik in de zomer wegens het klimaat;

— groot deel van de productie opgewekt via waterkrachtcentrales;

— gemiddelde interconnectie met de andere Staten.

Crisisaspecten

Gedurende enkele jaren heeft dit systeem geen al te grote schade aangericht, enkel problemen en ontevredenheid. De meeste afnemers zijn hun leverancier trouw gebleven wegens gebrek aan nieuwelingen op de markt; de prijzen zijn met 10 % gedaald ingevolge de verplichtingen opgelegd door de Staat. De moeilijkheid voor de leveranciers om vanuit een monopoliestructuur over te stappen in een open markt was voelbaar maar bleef vrij latent bij gebrek aan concurrentie.

In die jaren is de vraag in totaal met 15 % gestegen terwijl de productie van dezelfde orde van grootte is gebleven als voor de liberalisering. De invoer van elektriciteit is gestegen en bereikt zelfs 20 %.

Vanaf de zomer van 2000 zijn de moeilijkheden toegenomen. In deze streken steeg de aankoopprijs voor leveranciers onrustbarrend, met steeds de verplichting om de verkoopprijs aan de eindafnemers binnen de grenzen te houden die door de Staat waren opgelegd. Het gevolg daarvan was dat, aangezien de eindafnemers geen signaal van de markt ontvingen omdat de prijzen niet stegen, zij er niet werden toe aangezet minder te verbruiken terwijl de prijs die de leveranciers betaalden aanzienlijk toenam. De verliezen van de leveranciers liepen derhalve tot in de miljarden dollars.

De prijzen zijn dus in de hoogte gevlogen en daar hebben de producenten enorm van geprofiteerd, en dit ten nadele van de leveranciers en zonder reactie bij de eindafnemers die geen enkel signaal van de markt ontvingen aangezien de prijs op hun niveau geblokkeerd was.

In 1999 kon een bepaald deel van het langetermijnverbruik (enkele procenten van het verbruik van de leveranciers) gedekt worden door contracten die via de beurs werden gesloten. Pas in augustus 2000 (dus reeds in volle crisis) heeft de Californische regulator toestemming gegeven voor het sluiten van bilaterale contracten buiten de beurs. Op het ogenblik dat die mogelijkheid werd geboden, waren de prijzen al zeer hoog en bereikten zij zelfs piekwaarden. Weinig langlopende bilaterale contracten werden gesloten. De voorwaarden die gesteld werden door de regulator inzake een maximaal verschil op termijn tussen de «spotprijs» en de contractprijs waardoor het contract nietig kon worden en de

Processus de libéralisation mis en œuvre en Californie:

— Le régulateur détermine la majorité des prix à payer par le client final.

— Les fournisseurs («utilities») ne peuvent pas s'approvisionner librement sur le marché, mais sont obligés de passer par une bourse dont le système de fonctionnement entraîne l'obligation de payer le prix le plus élevé des offres; ceux qui possédaient des centrales de production ont été obligés de les vendre.

— L'État a imposé des modes opératoires aux fournisseurs, tels que l'obligation de vendre leurs unités de production et de s'approvisionner sur la bourse («spot market»).

— Le système de «Price Caps» a découragé les nouveaux entrants sur le marché, cette clause prévoyait, entre autres, une diminution obligatoire des prix pratiqués de 10 %.

— Les législations mises en place ont fortement agi sur les aspects de l'entretien des unités de production et sur les développement des lignes de transport; ces lignes quoique encore la propriété des fournisseurs, furent placées sous le contrôle d'un opérateur de réseau indépendant, très similaire par son organe de direction à celui de la bourse.

— La procédure pour l'octroi d'autorisation de nouvelles installations est particulièrement longue et contraignante au niveau de l'environnement.

En complément des aspects dus à la libéralisation mentionnés ci-dessus, les caractéristiques de la consommation et de la production, propres à cette région, sont à prendre en compte:

— fortes consommations en été par suite des conditions climatiques;

— part importante de la production prise par l'hydroélectrique;

— niveau d'interconnexion moyen avec les autres États.

Aspects de la crise

Durant quelques années ce système n'a pas entraîné de gros dommages, seulement des difficultés et de l'insatisfaction. La majorité des clients sont restés fidèles à leur fournisseur par suite de l'absence de nouveaux entrants sur le marché; les prix ont chuté de 10 % suite aux obligations imposées par l'État. La difficulté pour les fournisseurs de passer d'une structure de monopole à une approche ouverte du marché était sensible, mais relativement occultée par l'absence de concurrence.

Pendant ces années, la demande s'est accrue au total de 15 % alors que la production est restée du même ordre de grandeur qu'avant la libéralisation. L'importation d'électricité a progressé pour atteindre 20 %.

Les problèmes se sont accélérés à partir de l'été 2000. Les prix d'achat de fournisseurs se sont emballés dans certaines régions, avec toujours une obligation de maintenir les prix de vente aux clients finals dans les limites imposées par l'État. La conséquence a été que ceux-ci, ne recevant pas de signaux du marché, comme une répercussion à la hausse de leurs prix, n'ont pas eu de stimulant pour une réduction de leurs consommations, alors que, d'autre part, le prix payé par leurs fournisseurs s'accroissait considérablement. Les pertes de ceux-ci ont commencé à se chiffrer en milliards de dollars.

Les prix se sont donc envolés, au plus grand profit des producteurs, au plus grand dam des fournisseurs et dans l'absence de réaction au niveau des clients finals, privés du signal du marché qu'est le prix, celui-ci étant bloqué à leur niveau.

En 1999, une certaine partie de la consommation à long terme (quelques pour cent de la consommation des fournisseurs) a pu être couverte par des contrats passés par l'intermédiaire de la bourse. Ce n'est qu'en août 2000 (donc déjà en pleine crise) que le régulateur californien a permis de conclure des contrats bilatéraux en dehors de la bourse. Lorsque cette possibilité fut offerte, le niveau des prix était déjà très élevé, et a été poussé vers des sommets. Très peu de contrats bilatéraux de longue durée ont été conclus. Des conditions mises par le régulateur, relatives à la différence maximum à terme entre le prix «spot» et le prix du contrat pouvant causer la nullité de ces contrats et la crainte du manque de

vrees omtrent het gebrek aan solvabiliteit van de met schulden beladen leveranciers, hebben geleid tot een verminderd aanbod op de «bilaterale» markt. De angst om zich op termijn te binden terwijl de prijzen nog konden stijgen of integendeel dat hun contracten eenzijdig, maar wettelijk, zouden verbroken worden heeft de producenten ervan weerhouden risico's te nemen en deze realistisch in te schatten. Bijgevolg wilden zij dergelijke contracten niet aanvaarden, tenzij tegen een hoge prijs.

De openbare centrales, die eigendom zijn van sommige gemeenten die over de mogelijkheid beschikken hun productie te verkopen, hetzij via bilaterale contracten, hetzij via de beurs, hebben hun productie niet verkocht via langlopende contracten, maar gaven er de voorkeur aan via de beurs te handelen en zo grote winsten op te strijken.

Een andere factor is de verplichting om de prijzen met 10 % te verminderen ten opzichte van hun beginwaarde, vanaf de toepassing van de liberalisering, die twee nefaste gevolgen had:

— het ontbreken van duidelijkheid inzake de reële kost per verbruiker en dus het verlies van een stimulus om het verbruik te verminderen;

— het gebrek aan aantrekkingskracht van de markt voor de nieuwkomers, die een prijs zouden hebben moeten bieden die 20 % lager zou liggen dan de beginprijs, om klanten aan te trekken.

In juni 2000 schatte men het aantal klanten dat van leveranciers had gewisseld op 2 %.

De procedure voor de toekenning van de bouwvergunningen van de centrales, die als ingewikkeld en duur werd beschouwd, was een onderdeel van het deficit aan nieuwe productiemiddelen. De tijd tussen het ontwerpen en het gebruik van een centrale kan vijf jaar bedragen in Californië, terwijl die periode kan worden beperkt tot 1 of 2 jaar in de andere Staten.

De situatie in België en Europa is weliswaar verschillend van die in Californië, maar er moet toch gewezen worden op de complexiteit van het dossier, zowel technisch, juridisch, economisch als politiek-strategisch.

Ik wil er in de eerste plaats op wijzen dat liberalisering geen deregulering is, integendeel. De organisatie van de elektriciteitsmarkt die de regering nu uitvoert in het kader van de «liberaliseringsrichtlijn elektriciteitsmarkt» (richtlijn 96/92 van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit) vergt tientallen uitvoeringsbesluiten van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. Alleen al het technisch reglement waarvan sprake in artikel 11 van de wet zal meer dan 400 artikelen bevatten. Een sector liberaliseren betekent per definitie het organiseren van een markt én dus wetgevend en reglementair werk, noodzakelijk om een correcte marktorganisatie te hebben.

De elektriciteitsmarkt stelt bovendien nog specifieke problemen, gegeven het niet stockeerbaar zijn van elektriciteit en de voor België beperkte import- en exportcapaciteit. Over cruciale aspecten zoals het bepalen van de transporttarieven voor elektriciteit zijn de experts het trouwens niet eens. Ik citeer bijvoorbeeld uit het standaardwerk van Annelies Huygen, *Regulering bij concurrentie*: «Het bepalen van tarieven voor transporten is complex. Er zijn vele verschillende methoden denkbaar om tot een tariefstelling te komen. In de praktijk wordt er momenteel geëxperimenteerd met verschillende vormen van tariefstelling. Langdurige ervaring ontbreekt echter.» De organisatie van de elektriciteitsmarkt in Europa zal dus zeker ook een *trial- and errorproces* zijn, waarbij in een eerste fase de prijzen voor de grote bedrijven sterk dalen, maar waarvan de uitkomst binnen enkele jaren me eerder een vraagteken lijkt. Ik vind het dan ook belangrijk dat we op een coherente en voorzichtige manier tewerk gaan, teneinde noch sociale verworvenheden noch de bevoorradingszekerheid in het gedrang te brengen, maar ze integendeel te versterken.

Een ander aspect is het risico op oligopolievorming in de Europese markt. Zoals het geachte lid weet zijn er de laatste jaren belangrijke fusie-operaties in de Europese elektriciteitssector geweest en is er dus een risico dat we van een nationaal monopolie

solvabilité des fournisseurs endettés, ont réduit l'offre sur ce marché «bilatéral». La crainte de se voir engagés à terme, alors que les prix pouvaient encore monter, ou à l'opposé de voir leurs contrats résiliés unilatéralement, mais légalement, a empêché les producteurs de vouloir prendre des risques et d'estimer valablement ceux-ci. En conséquence, ils n'ont pas voulu accepter de tels contrats, sauf à des prix élevés.

Les centrales publiques, propriétés de certaines municipalités, disposant de la faculté de vendre leur production soit par des contrats bilatéraux, soit à la bourse, n'ont pas vendu leur production par des contrats à longs termes, mais ont préféré agir au travers de la bourse, engrangeant des bénéfices appréciables.

Un autre facteur est l'obligation de réduire les prix de 10 % par rapport à leur valeur initiale, dès la mise en œuvre de la libéralisation qui a eu deux conséquences néfastes:

— l'absence de visibilité du coût réel de l'énergie par le consommateur et donc la perte d'un incitant à réduire la consommation;

— le manque d'attrait du marché pour de nouveaux entrants qui auraient dû offrir un prix plus bas de 20 % du prix initial pour attirer des clients.

En juin 2000, on estimait à 2 % le nombre de clients ayant changé de fournisseurs.

La procédure estimée compliquée et coûteuse, pour l'attribution des autorisations de construction de centrales, a participé au déficit de nouveaux moyens de production. Le temps entre la conception et la mise en œuvre d'une centrale peut atteindre 5 ans en Californie, alors que cette période peut être réduite à 1 ou 2 ans dans les autres États.

La situation en Belgique et en Europe est certes différente de la situation en Californie, ce qui n'empêche pas la complexité du dossier tant du point de vue technique que juridique, économique, politique et stratégique.

En premier lieu, je voudrais signaler qu'une libéralisation n'est pas une dérégulation, bien au contraire. L'organisation du marché de l'électricité telle qu'elle est actuellement exécutée par le gouvernement dans le cadre de «la directive libéralisant le marché de l'électricité» (directive 96/92 du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 relative aux règles communes pour le marché interne de l'électricité) nécessite des dizaines d'arrêtés d'exécution de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Rien que le règlement technique dont question à l'article 11 de la loi comprendra plus de 400 articles. En définitive, la libéralisation d'un secteur signifie l'organisation d'un marché et par conséquent du travail législatif et réglementaire nécessaire afin d'obtenir une organisation correcte du marché.

Le marché de l'électricité pose en outre des problèmes spécifiques étant donné l'impossibilité de stocker l'électricité et la capacité d'importation et d'exportation limitée de la Belgique. De plus, les experts ne sont pas d'accord sur certains aspects essentiels comme l'établissement de tarifs de transport de l'électricité. Je puis, par exemple, vous citer, tiré de l'ouvrage de référence d'Annelies Huygen: *La régulation par la concurrence*: «Fixer des tarifs s'avère un exercice complexe. Il existe beaucoup de méthodes envisageables pour établir des tarifs. En pratique, l'on expérimente actuellement différentes formes de tarification. Une expérience sur le long terme n'existe cependant pas.» L'organisation du marché de l'électricité européen sera donc probablement un processus d'essais et d'erreurs, au cours duquel les prix des grosses entreprises vont sensiblement baisser dans un premier temps mais dont l'issue, d'ici quelques années, risque d'être un grand point d'interrogation. Je pense qu'il est donc important d'œuvrer de manière cohérente et prudente afin de ne pas hypothéquer, ni les acquis sociaux, ni la sécurité d'approvisionnement, mais bien au contraire, de les renforcer.

Un autre aspect concerne le risque de création d'oligopoles sur le marché européen. Comme l'honorable membre le sait sans doute, il y a eu au cours des dernières années d'importantes opérations de fusion dans le secteur européen de l'électricité; ce qui

in een Europees oligopolie terechtkomen, een situatie die zeer nefaste gevolgen kan hebben voor de consumenten. De grootste waakzaamheid is hier geboden en de Europese Commissie heeft hier uiteraard een zeer belangrijke rol.

Zoals ik al vermeldde is ten gevolge van de eigenschappen van het Belgische hoogspanningsnet de import- en exportcapaciteit van ons net beperkt. Gezien er op de Belgische markt in feite maar één producent is en zelfproductie van elektriciteit vandaag voor veel bedrijven geen haalbare kaart is, betekent van leverancier veranderen elektriciteit invoeren. De beperkte invoercapaciteit is dus een remmende factor op de mogelijkheden inzake het tegen elkaar uitspelen van leveranciers. Heel de markt vandaag vrijmaken zou dus niet per definitie betekenen dat de huishoudens bijvoorbeeld ten gevolge van concurrentie kunnen genieten van lagere tarieven. Ze zouden integendeel kunnen overgeleverd zijn aan een *de facto* monopoliesituatie en hogere prijzen betalen. In dit verband wil ik wijzen naar een passage uit een vrije tribune van een belangrijk Belgisch energie-expert, professor Belmans, verbonden aan het Energie-Instituut van de Katholieke Universiteit te Leuven in de krant *De Standaard* van 1 februari laatstleden: «Het valt te betwijfelen of de vrije elektriciteitsmarkt goedkoper wordt voor de eindgebruiker.»

De regering heeft op 5 april 2000 beslist om de kalender inzake de liberalisering van de elektriciteitssector te versnellen en in dit kader werden al heel wat maatregelen genomen. Er werd dus niet beslist om hals over kop heel de markt vrij te maken, wat mij, gezien boven genoemde feiten, logisch lijkt. Tegelijkertijd worden via het Controlecomité voor de elektriciteit en gas de tarieven voor de gebonden klanten stapsgewijs verlaagd tot het niveau van de buurlanden en wordt het beleid op het vlak van sociale tarieven sterk uitgebouwd.

implique le risque de passer d'un monopole national à une création d'oligopoles sur le plan européen, une situation aux conséquences néfastes pour les consommateurs. Il faut donc être très prudents et il est évident qu'en l'occurrence, le rôle de la Commission européenne n'est pas négligeable.

Comme je l'ai mentionné plus haut, étant donné les caractéristiques du réseau haute tension belge, les capacités d'importation et d'exportation de notre réseau sont limitées. Étant donné, qu'il n'y a sur le marché belge actuellement en fait qu'un seul producteur et que l'auto-production n'est guère rentable pour maintes entreprises à l'heure actuelle, changer de fournisseur correspond à importer de l'électricité. La capacité limitée d'importation est donc un facteur qui freine les possibilités de concurrence entre fournisseurs. Ce qui signifie que si, à l'heure actuelle, on libéralise la totalité du marché, cela ne voudrait pas dire, par définition, que par exemple, les ménages pourraient profiter de la concurrence pour bénéficier de tarifs moins élevés. Ils pourraient, au contraire, être livrés à une situation monopolistique de fait et devoir payer des prix plus élevés. Je voudrais ici, référer à un passage de l'éditorial du journal «*De Standaard*» du 1^{er} février dernier, dans lequel un éminent expert belge en matière d'énergie, le professeur Belmans, attaché à l'Institut d'énergie de la Katholieke Universiteit de Louvain, révèle ce qui suit: «Il est douteux que le marché libéralisé de l'électricité soit moins onéreux pour le consommateur d'énergie.»

Le 5 avril 2000, le gouvernement a décidé d'accélérer le calendrier en matière de libéralisation du secteur de l'électricité et dans ce cadre, de nombreuses mesures ont déjà été prises. L'on n'a donc pas décidé de se jeter à corps perdu dans la libéralisation du marché; ce qui me semble logique vu ce qui précède. Dans le même temps, via le Comité de contrôle de l'électricité et du gaz, les tarifs des clients captifs sont progressivement revus à la baisse pour s'aligner sur ceux des pays voisins tandis que l'on assiste à un élargissement de la politique des tarifs sociaux.